
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 所有重要的事(all That Matters) 000001
2. 所有重要的事(all That Matters) 000002
3. 所有重要的事(all That Matters) 000003
4. 所有重要的事(all That Matters) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

所有重要的事(All That Matters)
第1/4页

[ɔːl] [ðæt] ['mætəz]
All That Matters
全部 那 事情

所有重要的事

[baɪ]
by
经过

经过

['edgə(r)][ə; eɪ] . [gest]
EDGAR A . GUEST
埃德加 一个 . 客人

埃德加·A·格斯特

[wɪð] ['pɪktʃəz]
With Pictures
和 图片

附图

[baɪ]
by
经过

经过

['dʌbljuː] . [tiː] . ['bendə] [em] . [el] . ['baʊə(r)]
W . T . BENDA M . L . BOWER
W . T . 本达 M . L . 凉亭

WT BENDA ML BOWER

[ef] . [eks] . ['laɪənˌdɛkər]
F . X . LEYENDECKER
F . X . 莱恩德克

FX LEYENDECKER

[ef] . [siː] . [jɒn] [eɪtʃ] . [siː] . [pɪts]
F . C . YOHN H . C . PITZ
F . C . 约翰 H . C . 皮茨

FC YOHN HC PITZ

['rɒbət] [iː] . ['dʒɑːnztən]
ROBERT E . JOHNSTON
罗伯特 E . 约翰斯顿

罗伯特·E·约翰斯顿

['hɑːvi] ['ɛmrɪk]
HARVEY EMRICH
哈维 埃姆里奇

哈维·埃姆里奇

['pruːɪt] ['kɑːtə(r)]
PRUETT CARTER
普鲁特 卡特

普鲁伊特·卡特

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'əʊ] .
THE REILLY & LEE CO .
这 赖利 & 李 一氧化碳 .

雷利和李公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1922
版权 , -

版权所有，1922年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'əʊ] .
The Reilly & Lee Co .
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ɪˌlʌs'treʃən] ['kɔpi,raitid] , - , - , -
Illustrations Copyrighted , 1920 , 1921 , 1922
插图 版权所有 , - , - , -

插图版权所有，1920、1921、1922年

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌmægə'ziːn] ['kʌmpəni]
by The International Magazine Company
经过 这 国际的 杂志 公司

国际杂志公司

[ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ]['speʃ(ə)l]
and reproduced by special
和 复制品 经过 特别的

并由特殊手段复制

[ə'reɪndʒmənt] [wɪð]
arrangement with
安排 和

与......的安排

[ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [ˌmægə'ziːn]
the Cosmopolitan Magazine
这 国际化 杂志

《时尚》杂志

['sekənd] ['prɪntɪŋ] — ['ɔːgəst] , -
Second Printing — August , 1922
第二 印刷 — 八月 , -

第二版——1922年8月

[θɜːd] ['prɪntɪŋ] — [ɒk'təʊbə(r)] , -
Third Printing — October , 1922
第三 印刷 — 十月 , -

第三次印刷——1922年10月

[ɔːl] [ðæt] ['mætəz]
All That Matters
全部 那 事情

所有重要的事

" [ɔːl] [ðæt] ['mætəz]
" All That Matters
" 全部 那 事情

《一切重要的事情》

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [fræŋk] [eks] . ['laɪən,dɛkər] .
" From a painting by Frank X . Leyendecker .
" 从 一个 绘画 经过 坦率 X . 莱恩德克 .

"出自弗兰克·X·莱恩德克尔的画作。"

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

['pəʊɪm]
Poem
诗

诗

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ə'kʌmplɪʃt] Care66
Accomplished Care66
完成 Care66

卓越的护理66

[ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] Dad94
Afraid of His Dad94
害怕的 的 他的 Dad94

害怕他爸爸94

[ɔːl] [ðæt] Matters9
All That Matters9
全部 那 Matters9

一切重要的事情9

[bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dæd] , A36
Boy and His Dad , A36
男生 和 他的 爸爸 , A36

男孩和他的爸爸，A36

[bɔɪz] [aɪ'diːəl] , The30
Boy's Ideal , The30
男孩们 理想的 , The30

男孩的理想，30

[bred] [ænd; ənd] Gravy38
Bread and Gravy38
面包 和 Gravy38

面包和肉汁38

[bʌlb] ['plɑːntɪŋ] Time67
Bulb Planting Time67
电灯泡 种植 Time67

球茎种植时间67

[kɔːl] , The11
Call , The11
称呼 , The11

致电，The11

['klɪntʃɪŋ] [ðə; ði] Bolt50
Clinching the Bolt50
锁定胜局 这 Bolt50

拿下Bolt50

['kɒmən] [tʌtʃ] , The32
Common Touch , The32
常见的 触碰 , The32

Common Touch，The32

Denial72
Denial72
Denial72

Denial72

Effort86
Effort86
Effort86

努力86

Example53
Example53
Example53

例53

['fæməli]['dɒktə(r)] , The70
Family Doctor , The70
家庭 医生 , The70

家庭医生，70

[fə'getfl] Pa18
Forgetful Pa18
健忘 Pa18

健忘的 Pa18

['frɒstɪŋ] [dɪʃ] , The24
Frosting Dish , The24
糖霜 盘子 , The24

糖霜碟，The24

[gɒd] [meɪd] [ðɪs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] Me16
God Made This Day For Me16
上帝 制成 这 天 为了 Me16

上帝为我创造了这一天16

[greɪt] ['faɪə(r)] , The40
Grate Fire , The40
格特 火 , The40

炉火，The40

['hɑːdə(r)] [pɑːt] , The62
Harder Part , The62
更难 部分 , The62

更难的部分，第62部分

[hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] Chance68
His **Other** **Chance68**
他的 其他 Chance68

他的另一次机会68

[hɪz; ɪz] Pa52
His **Pa52**
他的 Pa52

他的 Pa52

['həʊmli] [mæn] , The76
Homely **Man** **,** **The76**
家常的 男人 , The76

居家男人，The76

[dʒɔɪz] [wiː; wi] [mɪs] , The44
Joys **We** **Miss** **,** **The44**
喜悦 我们 错过 , The44

我们怀念的快乐，The44

[dʒʌst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðæt] , Please31
Just **Half** **of** **That** **,** **Please31**
只是 一半 的 那 , Please31

只需一半，谢谢。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] Man48
Just **Like** **a** **Man48**
只是 喜欢 一个 Man48

就像一个男人48

['kaɪndli] ['neɪbə(r)] , The42
Kindly **Neighbor** **,** **The42**
亲切地 邻居 , The42

好心的邻居，The42

Life80
Life80
Life80

Life80

['lɪt(ə)l] Feet46
Little **Feet46**
小的 Feet46

小脚丫46

Living88
Living88
Living88

Living88

['ləʊnli] [əʊld] ['feləʊ] ,
Lonely **Old** **Fellow** **,**
孤独 老的 同伴 ,

孤独的老家伙

The82
The82
The82

82

Marjorie33
Marjorie33
Marjorie33

Marjorie33

['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] Baby12
Mother and the Baby12
母亲 和 这 Baby12

母亲和婴儿12

Motherhood20
Motherhood20
Motherhood20

母性20

[ni:d] , The56
Need , The56
需要 , The56

需要，The56

['nju:zpeɪpə(r)][mæn] , The34
Newspaper Man , The34
报纸 男人 , The34

报人，The34

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] Letters14
Old - Fashioned Letters14
老的 - 造型 Letters14

老式信件14

[wʌn] [ɪn] [ten] , The91
One In Ten , The91
一 在 十 , The91

十分之一，91

[pleɪ] [ðə; ði] Game26
Play the Game26
玩 这 Game26

玩游戏26

['pleɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] Keeps22
Playing For Keeps22
玩耍 为了 Keeps22

全力以赴22

Service96
Service96
Service96

服务96

['sʌmbədi] Else84
Somebody Else84
某人 Else84

其他人84

Success81
Success81
Success81

成功81

[tɪəz] [ɪk'spresɪv] , The43
Tears Expressive , The43
眼泪 富有表现力的 , The43

眼泪富有表现力，The43

[ten] - ['fɪŋgəd] Mice58
Ten - Fingered Mice58
十 - 用手指 Mice58

十指鼠58

[θɪŋz] [ðeɪ] ['mʌsnt] [tʌtʃ] , The60
Things They Mustn't Touch , The60
事物 他们 不得 触碰 , The60

他们不能碰的东西，《60年代》

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] Man92
To a Young Man92
到 一个 年轻的 Man92

致一位年轻人92

[ʌn'tʃeɪndʒəbl] Mother78
Unchangeable Mother78
不可改变的 Mother78

不可更改的 Mother78

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] Died10
Until She Died10
直到 她 Died10

直到她去世10

[wɔːm] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌdi] ['faɪə(r)] , A90
Warm House and a Ruddy Fire , A90
温暖的 房子 和 一个 红润 火 , A90

温暖的房子和一片火红，A90

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] Grown28
When the Young are Grown28
什么时候 这 年轻的 是 Grown28

当年轻人长大成人28

['waɪndɪŋ] [ðə; ði] Clock54
Winding the Clock54
绕线 这 Clock54

上弦时钟54

['wɜrkmənz] [driːm] , The74
Workman's Dream , The74
工人的 梦 , The74

工人的梦想，74

Youth64
Youth64
Youth64

Youth64

" [ɔːl] [ðæt] ['mætəz]
" All That Matters
" 全部 那 事情

《一切重要的事情》

" [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]
" Is Dedicated
" 是 投入的

“献给

[tuː; tə][maɪ] [waɪf]
To My Wife
到 我的 妻子

致我的妻子

[huː] [ɪz]
Who Is
WHO 是

谁是

[ɔːl] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]
All To Me
全部 到 我

全部都属于我

[iː] . [ə; eɪ] . [dʒiː] .
E . A . G .
E . 一个 . G .

EAG

[[ˌpiː ˈdʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ɔːl] [ðæt] ['mætəz]
ALL THAT MATTERS
全部 那 事情

所有重要的事情

[wen] [ɔːl] [ðæt] ['mætəz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn]
When all that matters shall be written down
什么时候 全部 那 事情 将 是 书面 向下

当所有重要的事情都被记录下来的时候

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [j'iəz] [ɪz] [təʊld] ,
And the long record of our years is told ,
和 这 长的 记录 的 我们的 年 是 讲述 ,

我们漫长岁月的记录就此被讲述。

[weə(r)] [ʃæm] , [laɪk] [fleʃ] , [mʌst; məst] ['perɪʃ] [ænd; ənd] [grəʊ] [kəʊld] ;
Where sham , like flesh , must perish and grow cold ;
在哪里 假 , 喜欢 肉 , 必须 沦 和 生长 寒冷的 ;

虚伪如同血肉之躯，终将腐朽冰冷；

[wen] [ðə; ði] [tuːm] [kləuziz] [ɒn] ['aʊə(r)] [feə(r)] [rɪ'naʊn]
When the tomb closes on our fair renown
什么时候 这 墓 关闭 在 我们的 公平的 名声

当坟墓合拢，我们的美好声誉就此终结

[ænd; ənd] [priːst] [ænd; ənd] ['leɪmən] , [seɪdʒ] [ænd; ənd] - [klaʊn]
And priest and layman , sage and motleyed clown
和 牧师 和 外行 , 圣人 和 - 小丑

还有牧师和普通信徒，智者和衣着奇特的小丑

[mʌst; məst] [kwɪt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dɪəli] [həʊld] ,
Must quit the places which they dearly hold ,
必须 辞职 这 地方 哪个 他们 亲爱的 抓住 ,

必须离开他们珍视的地方，

[wɒt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kredɪt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn'skrəʊl] ?
What to our credit shall we find enscrolled ?
什么 到 我们的 信用 将 我们 寻找 已注册 ?

我们能从中找到哪些值得称道的记录?

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kraʊn] ?
And what shall be the jewels of our crown ?
和 什么 将 是 这 珠宝 的 我们的 王冠 ?

那么，我们王冠上的宝石又是什么呢?

[ai] ['fænsi] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [sə'praɪz]
I fancy we shall hear to our surprise
我 想要 我们 将 听到 到 我们的 惊喜

我想我们或许会听到一些出乎意料的消息。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [diːdz] [ɒv; əv]['kaɪndnəs] , [lɒŋ] [fə'gɒt] ,
Some little deeds of kindness , long forgot ,
一些 小的 契约 的 仁慈 , 长的 忘了 ,

一些早已被遗忘的小善举

['telɪŋ] ['aʊə(r)]['glɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [waɪz]
Telling our glory , and the brave and wise
讲述 我们的 荣耀 , 和 这 勇敢的 和 明智的

讲述我们的荣耀，以及勇敢而睿智的人。

[diːdz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['bəʊstɪd] ['ɒf(ə)n] , ['menʃ(ə)nd] [nɒt] .
Deeds which we boasted often , mentioned not .
契约 哪个 我们 吹嘘 经常 , 提及 不是 .

我们经常夸耀的功绩，却从未提及。

[gɒd] [geɪv] [ˌjuː 'es][laɪf] [nɒt] [dʒʌst][tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [sel] ,
God gave us life not just to buy and sell ,
上帝 给予 我们 生活 不是 只是 到 买 和 卖 ,

上帝赐予我们生命，不仅仅是为了买卖。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['mætəz] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] [wel] .
And all that matters is to live it well .
和 全部 那 事情 是 到 居住 它 出色地 .

而最重要的是好好生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd]
UNTIL SHE DIED
直到 她 死亡

直到她去世

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [wiː; wi] ['nevə(r)] [njuː]
Until she died we never knew
直到 她 死亡 我们 绝不 知道

直到她去世，我们才知道。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] .
The beauty of our faith in God .
这 美丽 的 我们的 信仰 在 上帝 .

我们对上帝的信仰之美。

[wɪd] [siːn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['rəʊzɪz] [nɒd]
We'd seen the summer roses nod
我们会 已见 这 夏天 玫瑰 点头

我们看到夏日玫瑰点头

[ænd; ənd]['wɪðə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['tempɪsts] [bluː] ,
And wither as the tempests blew ,
和 枯萎 作为 这 暴风雨 吹 ,

随着暴风雨的肆虐，它们渐渐凋零。

[θruː] ['meni] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪd] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː]
Through many a spring we'd lived to see
通过 许多 一个 春天 我们会 居住地 到 看

我们曾经历过许多个春天，也曾目睹过它们的到来。

[ðə; ði] [bʌdz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .
The buds returning to the tree .
这 花蕾 返回 到 这 树 .

树上又长出了新芽。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][wəʊ] ;
We had not felt the touch of woe ;
我们 有 不是 毛毡 这 触碰 的 悲哀 ;

我们从未感受过悲伤的滋味；

[wɒt] [k'eəz] [hæd; həd] [kʌm] , [hæd; həd] ['laɪtli] [fləʊn] ;
What cares had come , had lightly flown ;
什么 关心 有 来 , 有 轻轻 飞行 ;

曾经的烦恼，都已轻盈地消散了。

['aʊə(r)] ['bəːdən] [wiː; wi][hæd; həd] [bɔːn] [ə'ləʊn] —
Our burdens we had borne alone —
我们的 负担 我们 有 出生 独自的 —

我们独自承担的重担——

[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [gɒd] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
The need of God we did not know .
这 需要 的 上帝 我们 做过 不是 知道 .

我们并不了解上帝的需要。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [θruː] [ðə; ði] [deɪz]
It seemed sufficient through the days
它 似乎 充足的 通过 这 天

几天下来，似乎就足够了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt] [ɪn] ['wɜːldli] [weɪz] .
To think and act in worldly ways .
到 思考 和 行为 在 世俗 方式 .

以世俗的方式思考和行事。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [sliːp] ;
And then she closed her eyes in sleep ;
和 然后 她 关闭 她 眼睛 在 睡觉 ;

然后她闭上眼睛睡着了；

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ;
She left us for a little while ;
她 左边 我们 为了 一个 小的 尽管 ;

她离开了我们一段时间；

[nəʊ] [mɔː(r)] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] .
No more our lives would know her smile .
不 更多的 我们的 生活 会 知道 她 微笑 .

我们的生命中将再也看不到她的笑容。

[ænd; ənd] [əʊ] , [ðə; ði] [hɜːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [went] [diːp] !
And oh , the hurt of it went deep !
和 哦 , 这 伤害 的 它 去 深的 !

哦，那种伤痛真是刻骨铭心！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [fɔːl]
It seemed to us that we must fall
它 似乎 到 我们 那 我们 必须 落下

我们觉得我们注定要失败

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
Before the anguish of it all .
前 这 痛苦 的 它 全部 .

在这一切痛苦发生之前。

['aʊə(r)] [feɪθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ðə; ði] [test] ,
Our faith , which had not known the test ,
我们的 信仰 , 哪个 有 不是 已知 这 测试 ,

我们的信仰，尚未经历考验，

[ðen] ['blɒsəmd] [wɪð] [ɪts] ['kʌmfət] [swiːt] ,
Then blossomed with its comfort sweet ,
然后 盛开 和 它是 舒适 甜的 ,

然后，它带着舒适和甜蜜绽放开来，

['prɒmɪst] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt]
Promised that some day we should meet
承诺 那 一些 天 我们 应该 见面

我们承诺总有一天会见面。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [juː 'es] : " [hiː; hi] [nəʊz] [best] .
And whispered to us : " He knows best .
和 低声说道 到 我们 : " 他 知道 最好的 .

他悄悄对我们说："他最清楚。"

" [ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪd] ,
" And when our bitter tears were dried ,
" 和 什么时候 我们的 苦的 眼泪 是 干燥 ,

"当我们苦涩的泪水干涸之后，

[wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['glɔːrɪfaɪd] .
We found our faith was glorified .
我们 成立 我们的 信仰 曾是 光荣的 .

我们发现我们的信仰得到了荣耀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðə; ði] [kɔːl]
THE CALL
这 称呼

召唤

[ai] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [triː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːdz] [ə; eɪ] - [wɪŋ] ,
I must get out to the woods again , to the whispering tree , and the birds a - wing ,
我 必须 得到 出去 到 这 树林 再次 , 到 这 耳语 树 , 和 这 鸟类 一个 - 翼 ,

我必须再次走进树林，回到那棵会低语的树下，回到鸟儿展翅飞翔的地方。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [peɪl] - [feɪst] [men] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [waɪd] [weə(r)] [streŋθ] [ɪz] [kɪŋ] ;
Away from the haunts of pale - faced men , to the spaces wide where strength is king ;
离开 从 这 闹鬼的地方 的 苍白 - 面对 男人 , 到 这 空间 宽的 在哪里 力量 是 国王 ;

远离面色苍白之人的出没之地，前往力量至上的广阔天地；

[ai] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [kliːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɪz] [swiːt] ,
I must get out where the skies are blue and the air is clean and the rest is sweet ,
我 必须 得到 出去 在哪里 这 天空 是 蓝色的 和 这 空气 是 干净的 和 这 休息 是 甜的 ,

我必须去到天空湛蓝、空气清新、一切都美好的地方。

[aʊt] [weə(r)] [ðeəz; ðəz]['nevə(r)][ə; eɪ][tɑːsk][tuː; tə][duː; də][ɔː(r)][ə; eɪ][gəʊl][tuː; tə] [riːtʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ][fəʊ]
Out where there's never a task to do or a goal to reach or a foe
出去 在哪里 有 绝不 一个 任务 到 做 或者 一个 目标 到 抵达 或者 一个 敌人
[tuː; tə] [miːt] .
to meet .
到 见面 .

身处一个没有任务要做、没有目标要达成、没有敌人要面对的地方。

[ai][mʌst; məst][get] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [treɪlz] [wʌns][mɔː(r)] [ðæt] [wɪnd] [θruː] ['ʃædəʊi] [hɔːnt] [ænd; ənd]
I must get out on the trails once more that wind through shadowy haunts and
我 必须 得到 出去 在 这 小径 一次 更多的 那 风 通过 阴暗的 闹鬼的地方 和
[kuːl] ,
cool ,
凉爽的 ,

我必须再次踏上那些蜿蜒穿过阴暗幽静之地和凉爽小径的旅程,

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [wɔːl] [ænd; ənd][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [siː] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l]
Away from the presence of wall and door , and see myself in a crystal
离开 从 这 在场 的 墙 和 门 , 和 看 我 在 一个 水晶
[puːl] ;
pool ;
水池 ;

远离墙壁和门，看到自己置身于清澈的池水中;

[ai][mʌst; məst][get] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['saɪlənt] [θɪŋz] , [weə(r)] ['naɪðə(r)] ['lɑːftə(r)] [nɔː(r)] [heɪt] [ɪz] [hɜːd] ,
I must get out with the silent things , where neither laughter nor hate is heard ,
我 必须 得到 出去 和 这 沉默的 事物 , 在哪里 两者都不 笑声 也不 恨 是 听到 ,

我必须离开那些寂静的地方，那里既听不到欢笑，也听不到仇恨。

[weə(r)] ['mælɪs] ['nevə(r)][ðə; ði] ['hʌmbl] [stɪŋz] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪz] [hɜːt] [baɪ][ə; eɪ]['spəʊkən] [wɜːd] .
Where malice never the humblest stings and no one is hurt by a spoken word .
在哪里 恶意 绝不 这 最谦逊的 刺痛 和 不 一 是 伤害 经过 一个 说 单词 .

恶意从不伤人，即使是最谦卑的人也不会受到伤害，一句简单的话语也不会伤害任何人。

[əʊ] , [aɪv] [hɜːd] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] [waɪt] [paɪn] ,
Oh , I've heard the call of the tall white pine ,
哦 , 我已经 听到 这 称呼 的 这 高的 白色的 松树 ,

哦，我听到了高大白松的呼唤。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊk] ;
and heard the call of the running brook ;
和 听到 这 称呼 的 这 跑步 溪 ;

听见了溪水潺潺的声音;

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsks] [wɪtʃ] [iːtʃ] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] , [aɪm] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]
I'm tired of the tasks which each day are mine , I'm weary of reading a
我是 疲劳的 的 这 任务 哪个 每个 天 是 矿 , 我是 厌倦 的 阅读 一个
['prɪntɪd] [bʊk] ;
printed book ;
打印 书 ;

我厌倦了每天的例行公事，我厌倦了阅读纸质书籍;

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] [straɪf] , [ðə; ði] [klæŋ] [ænd; ənd]['klæmə(r)][ɒv; əv]
I want to get out of the din and strife , the clang and clamor of
我 想 到 得到 出去 的 这 din 和 冲突 , 这 铛 和 叫嚣 的
['tɜːnɪŋ] [wiːl] ,
turning wheel ,
转弯 车轮 ,

我想逃离喧嚣和纷争，逃离车轮转动的叮当声和嘈杂声。

[ænd; ənd] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [weə(r)] [laɪf][ɪz][laɪf] ,
And walk for a day where life is life ,
和 走 为了 一个 天 在哪里 生活 是 生活 ,

走上一天，感受生命的美好。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz][ɑː(r); ə(r)] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ['riːəl] .
and the joys are true and the pictures real .
和 这 喜悦 是 真的 和 这 图片 真实的 .

这些快乐是真实的，照片也是真实的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi]
MOTHER AND THE BABY
母亲 和 这 婴儿

母亲和婴儿

['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] !
Mother and the baby !
母亲 和 这 婴儿 !

母亲和宝宝!

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [nəʊ] [l'ʌvliɐ] [peə(r)] ,
Oh , I know no lovelier pair ,
哦 , 我 知道 不 更可爱 一对 ,

哦，我认识的最可爱的一对儿了。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒvərɪŋ] - [raʊnd] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ;
For all the dreams of all the world are hovering ' round them there ;
为了 全部 这 梦境 的 全部 这 世界 是 悬停 - 圆形的 他们 那里 ;

全世界的梦想都围绕着他们;

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɪz; ɪz] [kɒt] [ɔː(r)] ['nestlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
And be the baby in his cot or nestling in her arms ,
和 是 这 婴儿 在 他的 婴儿床 或者 雏鸟 在 她 武器 ,

无论是躺在婴儿床里的婴儿，还是依偎在她怀里的婴儿，

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ɪz][wʌn] [wɪð] ['nevə(r)] - ['feɪdɪŋ] [tʃɑːms] .
The picture they present is one with never - fading charms .
这 图片 他们 展示 是 一 和 绝不 - 褪色 魅力 .

他们所呈现的画面具有永不褪色的魅力。

['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] [aɪ] [ə'gləʊ]
Mother and the baby — and the mother's eye aglow
母亲 和 这 婴儿 — 和 这 母亲的 眼睛 闪耀

母亲和婴儿——母亲的眼中闪烁着光芒

[wɪð] [dʒɔɪz] [ðæt] ['əʊnli] ['mʌðəz] [siː] [ænd; ənd]['əʊnli] ['mʌðəz] [nəʊ] !
With joys that only mothers see and only mothers know !
和 喜悦 那 仅有的 母亲们 看 和 仅有的 母亲们 知道 !

只有母亲才能看到、只有母亲才能体会的喜悦!

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ɔːl][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][straɪf][ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [feɪm] ,
And here is all there is to strife and all there is to fame ,
和 这里 是 全部 那里 是 到 冲突 和 全部 那里 是 到 名声 ,

这就是纷争的全部意义，也是名望的全部意义。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [men][hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [fɜːst] [ə; eɪ]['beɪbi] [keɪm] .
And all that men have struggled for since first a baby came .
和 全部 那 男人 有 挣扎 为了 自从 第一的 一个 婴儿 来了 .

而这一切，正是自人类诞生以来，男人们为之奋斗的一切。

[ai]['nevə(r)] [si:] [ðɪs] ['lʌvli] [peə(r)][nɔː(r)][hɪə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)] [sɪŋ]
I never see this lovely pair nor hear the mother sing
我 绝不 看 这 迷人的 一对 也不 听到 这 母亲 唱歌

我从未见过这对可爱的母女，也从未听过她们的母亲唱歌。

[ðə; ði] ['lʌləbaɪz] [ɒv; əv] ['beɪbihʊd] , [bʌt; bət][ai] [stɑːt] ['wʌndərɪŋ]
The lullabies of babyhood , but I start wondering
这 摇篮曲 的 婴儿期 , 但 我 开始 好奇

婴儿时期的摇篮曲，但我开始疑惑

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['evri] [mæn][tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [θɪŋks] [waɪz] [ɔː(r)] [breɪv]
How much of every man to - day the world thinks wise or brave
如何 很多 的 每一个 男人 到 - 天 这 世界 思考 明智的 或者 勇敢的

如今世上有多少人自认为睿智或勇敢?

[ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sæŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] .
Is of the songs his mother sang and of the strength she gave .
是 的 这 歌曲 他的 母亲 唱 和 的 这 力量 她 给予 .

是他母亲唱过的歌和她给予他的力量。

" ['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi]
" Mother And The Baby
" 母亲 和 这 婴儿

《母亲与婴儿》

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['dʌbljuː] . [ti:] . ['bendə] .
" From a drawing by W . T . Benda .
" 从 一个 绘画 经过 W . T . 本达 .

“出自 WT Benda 的画作。”

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] !
" Just like a mother !
" 只是 喜欢 一个 母亲 !

“就像母亲一样！”

" [əʊ] , [tu:; tə][bi:; bi][səʊ]['tendə(r)][ænd; ənd][səʊ] [tru:] ,
" Oh , to be so tender and so true ,
" 哦 , 到 是 所以 投标 和 所以 真的 ,

“哦，多么希望自己能如此温柔，如此真诚啊！”

[nəʊ][mæn][hæz; həz] [riːtʃt] [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [pleɪn] [wɪð] [ɔːl] [hiːz] [deəd] [tu:; tə][du:; də] .
No man has reached so high a plane with all he's dared to do .
不 男人 有 达到 所以 高的 一个 飞机 和 全部 他是 敢于 到 做 .

没有人能凭借他所敢做的一切达到如此高的成就。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ænd; ənd] [jet] , [ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stændz] , [wɪð] ['evri] [step] [ʃi:; ʃi] [teɪks]
And yet , I think she understands , with every step she takes
和 然而 , 我 思考 她 明白 , 和 每一个 步 她 需要

然而，我认为她明白，她迈出的每一步都说明了这一点。

[ænd; ənd] ['evri] [keə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bi'stəu] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [meɪks] .
And every care that she bestows , it is the man she makes .
和 每一个 关心 那 她 授予 , 它 是 这 男人 她 制作 .

她给予的每一份关爱，都塑造了她所爱的人。

['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] !
Mother and the baby !
母亲 和 这 婴儿 !

母亲和宝宝！

[ænd; ənd][ɪn]['fænsi][ai][kæn; kən] [si:]
And in fancy I can see
和 在 想要 我 能 看

在幻想中，我可以看到

[hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n]['glædli][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ,
Her life being given gladly to the man that is to be ,
她 生活 存在 给定 乐意 到 这 男人 那 是 到 是 ,

她心甘情愿地将生命奉献给未来的伴侣。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌləbaɪz] ,
And from her strength and sacrifice and from her lullabies ,
和 从 她 力量 和 牺牲 和 从 她 摇篮曲 ,

从她的坚强和牺牲，以及她的摇篮曲中，

[ʃi:; ʃi] [dri:mz] [ænd; ənd] [həʊps] [ænd; ənd] ['naɪtli] [preɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] .
She dreams and hopes and nightly prays a strong man shall arise .
她 梦境 和 希望 和 每晚 祈祷 一个 强的 男人 将 出现 .

她梦想着，希望着，每晚都祈祷着，会有一位坚强的男人出现。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['lɛtəz]
OLD - FASHIONED LETTERS
老的 - 造型 信件

老式信件

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['lɛtəz] !
Old - fashioned letters !
老的 - 造型 信件 !

老式信件！

[haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] !
How good they were !
如何 好的 他们 是 !

他们太棒了！

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [raɪts] [ðem; ðəm] [naʊ] ;
And nobody writes them now ;
和 无人 写 他们 现在 ;

现在没人写这种书了；

['nevə(r)][æt; ət][ɔ:l] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] [skrɔ:l]
Never at all comes in the scrawl
绝不 在 全部 来 在 这 乱涂

潦草的字迹中从未出现过

[ɒn][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [təʊld][ˌju: 'es][ɔ:l]
On the written pages which told us all
在 这 书面 页面 哪个 讲述 我们 全部

那些文字告诉我们一切

[ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][fəʊks][wi:; wi] [nju:] ,
The news of town and the folks we knew ,
这 消息 的 镇 和 这 各位 我们 知道 ,

镇上的新闻和我们认识的人的消息，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .
And what they had done or were going to do .
和 什么 他们 有 完毕 或者 是 去 到 做 .
以及他们已经做了什么或将要做什么。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wɪv] [fə'ɡɒtn] [haʊ]
It seems we've forgotten how
它 似乎 我们已经 被遗忘的 如何
我们似乎已经忘记了如何

[tuː; tə] [spend] [æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [pen] [ɪn] [hænd]
To spend an hour with our pen in hand
到 花费 一个 小时 和 我们的 笔 在 手
花一个小时手握钢笔

[tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] .
To write in the language we understand .
到 写 在 这 语言 我们 理解 .
用我们能理解的语言写作。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['lɛtəz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [ɡet]
Old - fashioned letters we used to get
老的 - 造型 信件 我们 用过的 到 得到
我们过去常常收到老式信件

[ænd; ənd]['pɒndə(r)] [iːtʃ] [fɒnd] [laɪn] ['or] ;
And ponder each fond line o'er ;
和 思考 每个 喜爱 线 超过 ;
细细品味每一句深情的话语；

[ðə; ði][ɡlæd] [wɜːdz] [rəʊld] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [ɡəʊld] ,
The glad words rolled like running gold ,
这 高兴的 字 滚动 喜欢 跑步 金子 ,
欢欣的话语如同奔涌的金子般滚滚而来。

[æz; əz] ['smuːðli] [ðeə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðeɪ] [təʊld] ,
As smoothly their tales of joy they told ,
作为 顺利 他们的 故事 的 喜悦 他们 讲述 ,
他们绘声绘色地讲述着快乐的故事，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [biːt] [fɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'laɪt]
And our hearts beat fast with a keen delight
和 我们的 心 打 快速地 和 一个 敏锐的 喜
我们心跳加速，欣喜若狂。

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [njuːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [raɪt]
As we read the news they were pleased to write
作为 我们 读 这 消息 他们 是 高兴 到 写
当我们读到新闻时，他们很高兴地写道

[ænd; ənd] ['ɡæðəd] [ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [bɔː(r)] .
And gathered the love they bore .
和 聚集 这 爱 他们 钻孔 .
并收集了他们所怀有的爱。

[bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ]
But few of the letters that come to - day
但 很少 的 这 信件 那 来 到 - 天
但如今收到的信件中，很少有这样的。

[ɑː(r); ə(r)] [pen] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [wei] .
Are penned to us in the old - time way .
是 撰写 到 我们 在 这 老的 - 时间 方式 .
以古老的方式写给我们。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['lɛtəz] [ðæt] [təʊld][ˌjuː 'es][ɔːl]
Old - fashioned letters that told us all
老的 - 造型 信件 那 讲述 我们 全部

那些老式的信件告诉我们一切

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
The tales of the far away ;
这 故事 的 这 远的 离开 ;

遥远国度的故事;

[weə(r)] [ðeid] [biːn] [ænd; ənd][ðə; ði][fəʊks] [ðeid] [siːn] ;
Where they'd been and the folks they'd seen ;
在哪里 他们会 到过 和 这 各位 他们会 已见 ;

他们去过的地方和见过的人;

[ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [faɪn] [ˌmægə'ziːn]
And better than any fine magazine
和 更好的 比 任何 美好的 杂志

比任何优秀杂志都好。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðə; ði] [staɪl]
Was the writing too , for it bore the style
曾是 这 写作 也 , 为了 它 钻孔 这 风格

文笔也很好，因为它带有那种风格。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl] ,
Of a simple heart and a sunny smile ,
的 一个 简单的 心 和 一个 阳光明媚 微笑 ,

拥有一颗纯朴的心和灿烂的笑容,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [meɪ] .
And was pure as the breath of May .
和 曾是 纯的 作为 这 气息 的 可能 .

纯净得如同五月的气息。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒft][wɜː(r); wə(r)][dæmp] [wɪð] [tɪəz] ,
Some of them oft were damp with tears ,
一些 的 他们 经常 是 潮湿 和 眼泪 ,

他们当中有些人常常泪流满面。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
But those were the letters that lived for years .
但 那些 是 这 信件 那 居住地 为了 年 .

但这些信件却流传了多年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['lɛtəz] !
Old - fashioned letters !
老的 - 造型 信件 !

老式信件!

[haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !
How good they were !
如何 好的 他们 是 !

他们太棒了!

[ænd; ənd] , [əʊ] , [haʊ] [wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [meɪlz] ;
And , oh , how we watched the mails ;
和 , 哦 , 如何 我们 观看 这 邮件 ;

哦，我们多么关注邮件啊;

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [dɪ'laɪts]
But nobody writes of the quaint delights
但 无人 写 的 这 古雅 美味

但没有人描写这些奇特的乐趣。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [naɪts]
Of the sunny days and the merry nights
的 这 阳光明媚 天 和 这 欢乐 夜晚

阳光灿烂的日子和欢乐的夜晚

[ɔ:(r)] [telz] [ˌju: 'es][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wi:; wi] [jɜ:n] [tu:; tə] [nəʊ] —
Or tells us the things that we yearn to know —
或者 讲述 我们 这 事物 那 我们 向往 到 知道 —

或者告诉我们我们渴望知道的事情——

[ðæt] [ɑ:t] [pɑ:st] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
That art passed out with the long ago ,
那 艺术 通过了 出去 和 这 长的 前 ，

那门艺术早已失传了。

[ænd; ənd] [lɒst] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][teɪlz; 'teɪli:z] ;
And lost are the simple tales ;
和 丢失的 是 这 简单的 故事 ；

而那些简单的故事也随之消失了；

[jet] [wi:; wi][ɔ:l] [wʊd] ['hæpɪə] [bi:; bi] , [ai] [θɪŋk] ,
Yet we all would happier be , I think ,
然而 我们 全部 会 更快乐 是 ， 我 思考 ，

但我认为，如果我们都更快乐的话。

[ɪf] [wɪd] [spend] [mɔ:(r)] [taɪm] [wɪð] ['aʊə(r)] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] .
If we'd spend more time with our pen and ink .
如果 我们会 花费 更多的 时间 和 我们的 笔 和 墨水 .

如果我们能多花些时间在笔墨上就好了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[gɒd] [meɪd]
GOD MADE
上帝 制成

上帝创造了

[ðɪs] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]
THIS DAY FOR ME
这 天 为了 我

对我来说，今天就是今天。

[dʒes] - [ðə; ði] [sɔ:t] [əʊ] - ['weðə(r)] [ænd; ənd][dʒes] - [ðə; ði] [sɔ:t] [əʊ] - [skaɪ]
Jes ' the sort o ' weather and jes ' the sort o ' sky
杰斯 - 这 种类 o - 天气 和 杰斯 - 这 种类 o - 天空

就是这种天气，就是这种天空

[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][su:t][maɪ]['fænsi] , [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] ['drɪftɪn] - [baɪ]
Which seem to suit my fancy , with the white clouds driftin ' by
哪个 似乎 到 套装 我的 想要 ， 和 这 白色的 云 漂流 - 经过

白云飘过，这景象似乎正合我意。

[ɒn] [ə; eɪ] [si:] [əʊ] - [smu:ð] [blu:] ['wɔ:tə(r)] .
On a sea o ' smooth blue water .
在 一个 海 o - 光滑的 蓝色的 水 .

在一片平静湛蓝的海面上。

[əʊ] , [ai] [eɪnt] [æn; ən] ['iːgətɪst] ,
Oh , I ain't an egotist ,
哦 , 我 不是 一个 自负 ,

哦，我可不是自大狂。

[wɪð] [æn; ən] " [ai] " [ɪn][ɔːl][maɪ] ['θɪŋkɪn] - , [bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][ɪn'sɪst]
With an " I " in all my thinkin ' , but I'm willin ' to insist
和 一个 " 我 " 在 全部 我的 思考 - , 但 我是 威林 - 到 坚持

我的所有想法都以"我"为中心，但我愿意坚持

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es]['hjuːmənz][æn; ən] - [ðə; ði] [bɜːdz][ɪn] ['evri] [triː]
That the Lord that made us humans an ' the birds in every tree
那 这 主 那 制成 我们 人类 一个 - 这 鸟类 在 每一个 树

那位创造了我们人类和树上飞鸟的上帝

[nəʊz] [maɪ]['speʃ(ə)l] [sɔːt] [əʊ] - ['weðə(r)] [æn; ən] - [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [deɪ] [f'ɜː][ˌem 'iː] .
Knows my special sort o ' weather an ' He made this day fer me .
知道 我的 特别的 种类 o - 天气 一个 - 他 制成 这 天 fer 我 .

他知道我喜欢的天气类型，他为我安排了今天。

[ðɪs] [ɪz][dʒes] - [maɪ] [staɪl] [əʊ] - ['weðə(r)] — ['sʌnʃaɪn] [flʌdɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] ,
This is jes ' my style o ' weather — sunshine floodin ' all the place ,
这 是 杰斯 - 我的 风格 o - 天气 — 阳光 洪水 - 全部 这 地方 ,

这就是我喜欢的天气——阳光普照大地。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['briːzɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstwəd] ['bloʊɪn] - ['dʒentli][ɒn][maɪ] [feɪs] .
An ' the breezes from the eastward blowin ' gently on my face .
一个 - 这 微风 从 这 向东 吹 - 轻轻地 在 我的 脸 .

东风轻拂我的脸庞。

[æn; ən] - [ðə; ði] [wʊdz] [tʃɒk] - [fʊl] [əʊ] - ['sɪŋɪn] - [tɪl] [jʊd] [θɪŋk] [bɜːdz]['nevə(r)][hæd; həd]
An ' the woods chock - full o ' singin ' till you'd think birds never had
一个 - 这 树林 冲击 - 满的 o - 唱歌 - 直到 你会 思考 鸟类 绝不 有

树林里到处都是鸟儿的歌声，你会觉得它们从未歌唱过。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][keə(r)][tuː; tə] [fret] - [ɪm] [ɔː(r)][ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [sæd] .
A single care to fret ' em or a grief to make ' em sad .
一个 单身的 关心 到 烦恼 - 呃 或者 一个 悲伤 到 制作 - 呃 伤心 .

一件小事就能让他们忧心忡忡，一件悲伤的事就能让他们难过。

[əʊ] , [ai]['set(ə)l] [daʊn] [kən'tentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
Oh , I settle down contented in the shadow of a tree ,
哦 , 我 定居 向下 满足 在 这 阴影 的 一个 树 ,

哦，我惬意地在树荫下安顿下来。

[æn; ən] - [tel] [maɪ'self] [raɪt] ['praʊdli] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [f'ɜː][ˌem 'iː] .
An ' tell myself right proudly that the day was made fer me .
一个 - 告诉 我 正确的 自豪地 那 这 天 曾是 制成 fer 我 .

我要自豪地告诉自己，今天是属于我的一天。

" [gɒd] [meɪd] [ðɪs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
" God Made This Day For Me
" 上帝 制成 这 天 为了 我

上帝为我创造了这一天

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][em] . [el] . ['baʊə(r)] .
" From a painting by M . L . Bower .
" 从 一个 绘画 经过 M . L . 鲍尔 .

"出自 ML Bower 的一幅画作。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[ɪts] [maɪ] [deɪ] , [skaɪ][æn; ən] - ['sʌnʃaɪn] , [æn; ən] - [ðə; ði]['tempə(r)][əʊ] - [ðə; ði] [briːz] .
It's my day , sky an ' sunshine , an ' the temper o ' the breeze .
它是 我的 天 , 天空 一个 - 阳光 , 一个 - 这 脾气 o - 这 微风 .

今天是我的一天，天空晴朗，阳光明媚，微风轻拂。

[hɪrz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ai] [wʊd] ['fæʃ(ə)n] [kʊd; kəd][ai] [rʌn] [θɪŋz] [æz; əz][ai] [pliːz] —
Here's the weather I would fashion could I run things as I please —
这里是 这 天气 我 会 时尚 可以 我 跑步 事物 作为 我 请 —

如果一切由我做主，我会营造这样的天气——

['bjuːti] ['dænsɪn] - [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , ['mjuːzɪk] ['rɪŋɪn] - ['evriweə(r)] ,
Beauty dancin ' all around me , music ringin ' everywhere ,
美丽 跳舞 - 全部 大约 我 , 音乐 铃声 - 到处 ,

美人环绕，音乐响彻四方。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɛdɪn] - [ˌselɪ'breɪʃn] .
Like a weddin ' celebration .
喜欢 一个 婚礼 - 庆典 .

就像婚礼庆典一样。

[waɪ] , [aɪv] [plʌm] - [maɪ][keə(r)]
Why , I've plumb fergot my care
为什么 , 我已经 垂直 - 我的 关心

我竟然完全忘记了我的照顾

[æn; ən] - [ðə; ði][tɑːsks][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dɔɪɪn] - [fɜː][ðə; ði] ['reɪni] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] ,
An ' the tasks I should be doin ' fer the rainy days to be ,
一个 - 这 任务 我 应该 是 做 - fer 这 下雨 天 到 是 ,

而我应该为未来的雨天做好准备的事情，

[waɪl] [aɪm] ['hʌgɪn] - [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [gɒd] [meɪd] [ðɪs] [deɪ] [fɜː][ˌem 'iː] .
While I'm huggin ' the delusion that God made this day fer me .
尽管 我是 拥抱 - 这 错觉 那 上帝 制成 这 天 fer 我 .

当我沉浸在上帝为我创造这一天的错觉中时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[fə'getfl] [pɑː]
FORGETFUL PA
健忘 宾夕法尼亚州

健忘的宾夕法尼亚州

[maɪ] [pɑː] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
My Pa says that he used to be
我的 宾夕法尼亚州 说道 那 他 用过的 到 是

我爸说他以前是

[ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] [ɪn] [dʒi'ɒgrəfi] ;
A bright boy in geography ;
一个 明亮的 男生 在 地理 ;

地理成绩优异；

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [hiː; hi] [njuː]
An ' when he went to school he knew
一个 - 什么时候 他 去 到 学校 他 知道

他上学的时候就知道了。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [æn; ən] - [ðə; ði] ['maʊntənz] , [tuː] ,
The rivers an ' the mountains , too ,
这 河流 一个 - 这 山脉 , 也 ,

还有河流和山脉，

[æn; ən] - [ɔ:l] [ðə; ði] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv] [steɪts]
An ' all the capitals of states
一个 - 全部 这 首都 的 各州

以及所有州的首府

[æn; ən] - - [laɪnz] [æn; ən] - [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪts]
An ' bound'ry lines an ' all the dates
一个 - - 线条 一个 - 全部 这 日期

还有边界线和所有日期

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ju:niən] .
They joined the union .
他们 加入 这 联盟 .

他们加入了工会。

[bʌt; bət] [lɑ:st] [naɪt]
But last night
但 最后的 夜晚

但昨晚

[wen] [ai] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪn] - [tu:; tə] [rɪ'saɪt]
When I was studyin ' to recite
什么时候 我 曾是 在学习 - 到 背诵

当我学习背诵的时候

[ai] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn]
I asked him if he would explain
我 问 他 如果 他 会 解释

我问他是否愿意解释一下

[ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['ɪndəstriz] [ɒv; əv] [meɪn] —
The leading industries of Maine —
这 领导 行业 的 缅因州 —

缅因州的主要产业——

[hi:; hi] [θɔ:t] [æn; ən] - [θɔ:t] [æn; ən] - [θɔ:t] [ə; eɪ] [lɒt] ,
He thought an ' thought an ' thought a lot ,
他 想法 一个 - 想法 一个 - 想法 一个 很多 ,

他反复思考，想了很多。

[æn; ən] - [sed] , " [ai] [nju:] , [bʌt; bət] [aɪv] [fə'gɒt] .
An ' said , " I knew , but I've forgot .
一个 - 说 , " 我 知道 , 但 我已经 忘了 .

安说：“我知道，但我忘了。”

" [maɪ] [pɑ:] [sez] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [sku:l]
" My Pa says when he was in school
" 我的 宾夕法尼亚州 说道 什么时候 他 曾是 在 学校

我爸说他上学的时候

[hi:; hi] [gɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] ;
He got a hundred as a rule ;
他 得到 一个 百 作为 一个 规则 ;

他通常能得一百分；

[æn; ən] - ['græmə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi] [nju:]
An ' grammar was a thing he knew
一个 - 语法 曾是 一个 事物 他 知道

语法是他了解的东西。

[bɪ'kɔz] [hi:; hi] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
Becoz he paid attention to
因为 他 有薪酬的 注意力 到

因为他很关注

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [wei]
His teacher , an ' he learned the way
他的 老师 , 一个 - 他 学习 这 方式

他的老师，他学会了这条路

[tuː; tə] [raɪt] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [æn; ən] - [tuː; tə] [seɪ]
To write good English , an ' to say
到 写 好的 英语 , 一个 - 到 说

要写好英语，并且要说

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋz] , [æn; ən] - [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
The proper things , an ' I should be
这 恰当的 事物 , 一个 - 我 应该 是

正确的事情，我应该……

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [skuːl] [æz; əz][hiː; hi] .
As good a boy in school as he .
作为 好的 一个 男生 在 学校 作为 他 .

他在学校里也是个好孩子。

[bʌt; bət][wʌns][ai] [ɑːskt] [hɪm][kʊd; kəd][hiː; hi] [gɪv]
But once I asked him could he give
但 一次 我 问 他 可以 他 给

但我问他能否给我

[ˌem 'iː][help] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] —
Me help with the infinitive —
我 帮助 和 这 不定式 —

我需要帮忙解决不定式的问题——

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] : " [greɪt] [skɒt] !
He scratched his head and said : " Great Scott !
他 刮痕 他的 头 和 说 : " 伟大的 斯科特 !

他挠了挠头说："我的天哪！"

[ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [fə'gɒt] .
I used to know , but I've forgot .
我 用过的 到 知道 , 但 我已经 忘了 .

我以前知道，但是忘记了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 19]
" [页 -]

[第19页]

[maɪ] [pɑː] [sez] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]
My Pa says when he was a boy
我的 宾夕法尼亚州 说道 什么时候 他 曾是 一个 男生

我爸爸说他小时候

[ə'rɪθmətɪk] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tɔɪ] ;
Arithmetic was just a toy ;
算术 曾是 只是 一个 玩具 ;

算术对我来说只是个玩具；

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] ['teɪblz] ['maɪti] [fɑːst]
He learned his tables mighty fast
他 学习 他的 表格 强大的 快速地

他很快就学会了乘法表。

[æn; ən] - ['evri] [tɜːm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pɑːst] ,
An ' every term he always passed ,
一个 - 每一个 学期 他 总是 通过了 ,

他每个学期都及格了。

[æn; ən] - [hæd; həd] [gʊd] [mɑːrks] , [æn; ən] - ['tiːtʃə(r)z] [sed] :
An ' had good marks , an ' teachers said :
一个 - 有 好的 标记 , 一个 - 教师 说 :

安的成绩很好，老师们说：

" [ðæt] ['jʌŋstə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hed] .
" That youngster surely has a head .
" 那 青少年 一定 有 一个 头 .

“这小子肯定有头脑。”

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ai] ['nəʊtɪs] [naʊ]
" But just the same I notice now
" 但 只是 这 相同的 我 注意 现在

但我现在仍然注意到

[məʊst] ['evri] [taɪm] [ai] [ɑːsk] [hɪm] [haʊ]
Most every time I ask him how
最多 每一个 时间 我 问 他 如何

几乎每次我问他如何

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['kɒmən] ['mʌltɪp(ə)l] ,
To find the common multiple ,
到 寻找 这 常见的 多种的 ,

找出公倍数，

[hiː; hi] [sez] , " [ðæts] [məʊst] [ʌn'juːʒuəl] !
He says , " That's most unusual !
他 说道 , " 那就是 最多 异常 !

他说：“这太不寻常了！”

[wʌns] [aɪ'd] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ,
Once I'd have told you on the spot ,
一次 ID 有 讲述 你 在 这 点 ,

我以前会当场告诉你，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , ['sʌni] , [aɪv] [fə'gɒt] .
But somehow , sonny , I've forgot .
但 不知何故 , 桑尼 , 我已经 忘了 .

但不知怎的，孩子，我忘了。

" [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ɪz] [wɒt] ,
" I'm tellin ' you just what is what ,
" 我是 告诉 - 你 只是 什么 是 什么 ,

“我只是实话实说。”

[maɪ] [pɑːz] [fə'gɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] !
My Pa's forgot an awful lot !
我的 爸爸的 忘了 一个 可怕 很多 !

我爸忘了好多事儿！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['mʌðəhʊd]
MOTHERHOOD
母性

母性

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiːl] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
I wonder if he'll stop to think ,
我 想知道 如果 地狱 停止 到 思考 ,

我不知道他会不会停下来思考一下。

[wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [hæv; həv]['træv(ə)ld][baɪ] ,
When the long years have traveled by ,
什么时候 这 长的 年 有 旅行 经过 ,

当漫长的岁月流逝，

[huː] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [pliː] : " [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] !
Who heard his plea : " I want a drink !
WHO 听到 他的 恳求 : " 我 想 一个 喝 !

谁听到了他的请求：“我想喝一杯！”

" [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm][kraɪ] ?
" Who was the first to hear him cry ?
" WHO 曾是 这 第一的 到 听到 他 哭 ?

谁第一个听到他哭泣?

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kɔːl]
I wonder if he will recall
我 想知道 如果 他 将要 记起

我不知道他是否会记得

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] ,
The patience of her and the smile ,
这 耐心 的 她 和 这 微笑 ,

她的耐心和笑容，

[ðə; ði] ['kɪsɪz] ['ɑːftə(r)] ['evri] [fɔːl] ,
The kisses after every fall ,
这 吻 后 每一个 落下 ,

每次跌倒后的吻，

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['lɑːstɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ?
The love that lasted all the while ?
这 爱 那 持续 全部 这 尽管 ?

那份始终如一的爱?

[ai]['wʌndə(r)] , [æz; əz][ai] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ,
I wonder , as I watch them there ,
我 想知道 , 作为 我 手表 他们 那里 ,

我看着他们，不禁心想：

[ɪf] [hiːl] [rɪ'membə(r)] , [wen] [hiːz] [grəʊn] ,
If he'll remember , when he's grown ,
如果 地狱 记住 , 什么时候 他是 生长 ,

如果他长大后还能记得的话，

[haʊ] [keɪm] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
How came the silver in her hair
如何 来了 这 银 在 她 头发

她头发上的银丝是怎么来的?

[ænd; ənd] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] [hæz; həz] [fləʊn] ?
And why her loveliness has flown ?
和 为什么 她 可爱 有 飞行 ?

她的美貌为何消逝了?

[jet] [ðʌs] [maɪ]['mʌðə(r)][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Yet thus my mother did for me ,
然而 因此 我的 母亲 做过 为了 我 ,

然而，我的母亲就是这样对待我的。

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Night after night and day by day ,
夜晚 后 夜晚 和 天 经过 天 ,

夜复一夜，日复一日，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][keə(r)][ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
For such a care I used to be ,
为了 这样的 一个 关心 我 用过的 到 是 ，

我曾经如此悉心照料，

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] .
As such a boy I used to play .
作为 这样的 一个 男生 我 用过的 到 玩 .

我小时候就是这样玩耍的。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)]
I know that I was always sure
我 知道 那 我 曾是 总是 当然

我知道我一直都很确定

[ɒv; əv] ['tendənəs] [æt; ət] ['mʌðərz] [niː] ,
Of tenderness at mother's knee ,
的 压痛 在 母亲的 膝盖 ，

母亲膝上的温柔，

[ðæt] ['evri] [hɜːt] [ɒv; əv] [maɪn] [ʃɪd] [kjʊə(r)] ,
That every hurt of mine she'd cure ,
那 每一个 伤害 的 矿 棚 治愈 ，

她会治愈我所有的伤痛，

[ænd; ənd] ['evri] [fɔːlt] [ʃɪd] [feɪl][tuː; tə] [siː] .
And every fault she'd fail to see .
和 每一个 过错 棚 失败 到 看 .

她看不到所有的缺点。

[bʌt; bət] [huː] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [tɪəz] [ʃiː; ʃi] [ʃed] ,
But who recalls the tears she shed ,
但 WHO 召回 这 眼泪 她 棚 ，

但谁又记得她流下的眼泪呢?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪʃɪz] ['grætɪfaɪd] ,
And all the wishes gratified ,
和 全部 这 愿望 满意 ，

所有愿望都实现了。

[ðə; ði]['iːgə(r)] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ,
The eager journeys to his bed ,
这 渴望的 旅程 到 他的 床 ，

他急切地奔向床边，

[ðə; ði] [pliːz] [wɪtʃ] ['nevə(r)][ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] ?
The pleas which never she denied ?
这 请 哪个 绝不 她 否认 ?

她从未拒绝过的那些请求?

" ['mʌðəhʊd]
" Motherhood
" 母性

“母性”

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['rɒbət] [iː] . ['dʒɑːnztən] .
" From a painting by Robert E . Johnston .
" 从 一个 绘画 经过 罗伯特 E . 约翰斯顿 .

“出自罗伯特·E·约翰斯顿的画作。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ai]	[tʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	['grɑːntɪd]	,	[dʒʌst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	,
I	**took**	**for**	**granted**	**,**	**just**	**as**	**he**	**,**
我	采取	为了	的确	,	只是	作为	他	,

我曾认为这是理所当然的，就像他一样，

[ðə; ði]	['baʊndləs]	[lʌv]	[ðæt]	['mʌðə(r)]	[gɪvz]	,
The	**boundless**	**love**	**that**	**mother**	**gives**	**,**
这	无边无际	爱	那	母亲	给予	,

母亲给予的无尽的爱

[bʌt; bət]	['wɒtʃɪŋ]	[ðem; ðəm]	[aɪv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[siː]
But	**watching**	**them**	**I've**	**come**	**to**	**see**
但	观看	他们	我已经	来	到	看

但看着他们，我已经明白了

[taɪm]	['tiːtʃɪz]	['evri]	[mæn]	[huː]	[laɪvz; lɪvz]
Time	**teaches**	**every**	**man**	**who**	**lives**
时间	教导	每一个	男人	WHO	生活

时间教会每一个活着的人。

[haʊ]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[ɪz]	[nɒt]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	;
How	**much**	**of**	**him**	**is**	**not**	**his**	**own**	**;**
如何	很多	的	他	是	不是	他的	自己的	;

他身上有多少不是他自己的?

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ai]	[nəʊ]	[ðə; ði]	['kaʊntləs]	[weɪz]
And	**now**	**I**	**know**	**the**	**countless**	**ways**
和	现在	我	知道	这	无数	方式

现在我知道了无数种方法

[baɪ]	[wɪtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	[lʌv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[wɒz; wəz]	[ʃəʊn]	,
By	**which**	**her**	**love**	**for**	**me**	**was**	**shown**	**,**
经过	哪个	她	爱	为了	我	曾是	所示	,

她以此表达了对我的爱。

[ænd; ənd]	[ai]	[rɪ'kɔːl]	[fə'gɒtn]	[deɪz]	.
And	**I**	**recall**	**forgotten**	**days**	**.**
和	我	记起	被遗忘的	天	.

我回忆起那些被遗忘的日子。

[pə'hæps]	[sʌm; səm]	[deɪ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tʃæp]
Perhaps	**some**	**day**	**a**	**little**	**chap**
也许	一些	天	一个	小的	小伙子

也许有一天，一个小家伙

[æz; əz]	[laɪk]	[hɪm]	[æz; əz]	[hiːz]	[naʊ]	[laɪk]	[ˌem 'iː]	,
As	**like**	**him**	**as**	**he's**	**now**	**like**	**me**	**,**
作为	喜欢	他	作为	他是	现在	喜欢	我	,

他就像他以前一样，就像他现在像我一样。

[ʃæl; ʃəl]	[klaɪm]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['mʌðərz]	[læp]	,
Shall	**climb**	**into**	**his**	**mother's**	**lap**	**,**
将	爬	进入	他的	母亲的	膝	,

他会爬到母亲的腿上，

[fɔː(r); fə(r)]	['kʌmfət]	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	['sɪmpəθi]	,
For	**comfort**	**and**	**for**	**sympathy**	**,**
为了	舒适	和	为了	同情	,

为了安慰和同情，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[nəʊ]	[wɒt]	[naʊ]	[ai]	[nəʊ]	,
And	**he**	**shall**	**know**	**what**	**now**	**I**	**know**	**,**
和	他	将	知道	什么	现在	我	知道	,

他将会知道我现在所知道的一切。

[ænd; ənd] [siː] [θruː] [aɪz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][dɪm] ,
And see through eyes a trifle dim ,
和 看 通过 眼睛 一个 琐事 暗淡 ,

透过略显昏暗的双眼，我看到……

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
The mother of the long ago
这 母亲 的 这 长的 前

很久以前的母亲

[huː] ['deɪli] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Who daily spent her strength for him .
WHO 日常的 花费 她 力量 为了 他 .

她每天都竭尽全力为他付出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kiːps]
PLAYING FOR KEEPS
玩耍 为了 保持

玩真的

[aɪv] [wɒtʃt] [hɪm] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɪbz][ænd; ənd] [θɪŋz] , [frɒm; frəm] ['bɒnɪts] [nəʊn]
I've watched him change from his bibs and things , from bonnets known
我已经 观看 他 改变 从 他的 围兜 和 事物 , 从 引擎盖 已知
[æz; əz] " [kjuːt] ,
as " cute ,
作为 " 可爱的 ,

我看着他从围兜之类的东西，从被称为“可爱”的帽子，

" [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [frɒks] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn][ai] [sɔː] [hɪm] [dɒn] [ə; eɪ][suːt] ;
" To little frocks , and later on I saw him don a suit ;
" 到 小的 连衣裙 , 和 之后 在 我 锯 他 大学教师 一个 套装 ;

“他先是穿着小裙子，后来我又看到他穿上了西装；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv]['kælɪkəʊ] , [ðəʊz] ['nɪkəz] [geɪv] [hɪm][dʒɔɪ] ,
And though it was of calico , those knickers gave him joy ,
和 尽管 它 曾是 的 印花布 , 那些 短裤 给予 他 喜悦 ,

虽然是印花棉布做的，但那条灯笼裤让他感到快乐。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] - [twɒz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːdərɔɪ] .
Until the day we all agreed ' twas time for corduroy .
直到 这 天 我们 全部 同意 - 那是 时间 为了 灯心绒 .

直到有一天，我们都一致认为该穿灯芯绒了。

[ai] [seɪ] [aɪv] [siːn] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wɪð] [baʊndz] [ænd; ənd] [liːps] ,
I say I've seen the changes come , it seems with bounds and leaps ,
我 说 我已经 已见 这 变化 来 , 它 似乎 和 界限 和 跳跃 ,

我说我见证了这些变化，而且似乎是飞速发展。

[bʌt; bət] [hɪrz] [ə'nʌðə(r)][dʒʌst] [ə'raɪvd] — [hiːz] ['pleɪɪŋ] [mɪbz][fɔː(r); fə(r)] [kiːps] !
But here's another just arrived — he's playing mibs for keeps !
但 这里是 其他 只是 到达的 — 他是 玩耍 mibs 为了 保持 !

但又来了一位——他可是要认真玩 mibs 的！

[ðə; ði] [gaɪd] [pəʊsts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][flai][baɪ] .
The guide posts of his life fly by .
这 指导 帖子 的 他的 生活 飞 经过 .

他的人生路标飞速掠过。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ,
The boy that is to - day ,
这 男生 那 是 到 - 天 ，

如今的这个男孩，

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [weɪk] [tuː; tə][faɪnd][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] ,
To - morrow morning we may wake to find has gone away ,
到 - 明天 早晨 我们 可能 唤醒 到 寻找 有 已消失 离开 ，

明天早上醒来，我们或许会发现它已经消失了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [læd] [wɪv] ['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ,
And in his place will be a lad we've never known before ,
和 在 他的 地方 将要 是 一个 小伙子 我们已经 绝不 已知 前 ，

取而代之的将是一个我们素未谋面的年轻人。

['əʊldə][ænd; ənd]['waɪzə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [njuː] - [faʊnd] [lɔː(r)] .
Older and wiser in his ways , and filled with new - found lore .
老年人 和 更明智 在 他的 方式 ， 和 已填 和 新的 - 成立 知识 .

他年纪更大，为人更睿智，并且掌握了许多新近获得的知识。

[naʊ] [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːb(ə)l] [hiːps]
Now here's another boy to - day , counting his marble heaps
现在 这里是 其他 男生 到 - 天 ， 计数 他的 大理石 堆积如山

今天又来了一个男孩，他在数他的弹珠堆。

[ænd; ənd] ['praʊdli] ['bəʊstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dæd] [hiːz] ['pleɪɪŋ] [mɪbz][fɔː(r); fə(r)] [kiːps] !
And proudly boasting to his dad he's playing mibs for keeps !
和 自豪地 吹嘘 到 他的 爸爸 他是 玩耍 mibs 为了 保持 ！

他自豪地向爸爸炫耀说，他要认真玩MIBS！

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['dʌznt] [laɪk] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .
His mother doesn't like this change .
他的 母亲 不 喜欢 这 改变 .

他母亲不喜欢这种改变。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] —
She says it is a shame —
她 说道 它 是 一个 耻辱 —

她说这很可惜——

[ðæt] [sɪns] [hiː; hi] [pleɪz] [wɪð] ['lɑːdʒə(r)] [bɔɪz] , [hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [geɪm] .
That since he plays with larger boys , he's bound to lose the game .
那 自从 他 演出 和 更大的 男孩们 ， 他是 边界 到 失去 这 游戏 .

因为他跟比他大的孩子一起玩，所以他肯定会输掉比赛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][duː; də][ai][maɪnd][hɪz; ɪz] [lɒs] ; [aɪm][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] [nəʊ]
But little do I mind his loss ; I'm more concerned to know
但 小的 做 我 头脑 他的 损失 ； 我是 更多的 担心的 到 知道

但我并不太在意他的离世；我更关心的是知道

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ækts][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [hɪz; ɪz]['mɑːb(ə)lz][gəʊ] .
The way he acts the times when he must see his marbles go .
这 方式 他 行为 这 时代 什么时候 他 必须 看 他的 弹珠 去 .

他每次看到自己失去理智时的表现。

[ænd; ənd][əʊ] , [ai] [həʊp][hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wiːp]
And oh , I hope he will not be the little boy who weeps
和 哦 ， 我 希望 他 将要 不是 是 这 小的 男生 WHO 哭泣

哦，我希望他不会是那个爱哭的小男孩。

[tuː] [mʌtʃ] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə][wɪn] [waɪl] ['pleɪɪŋ] [mɪbz][fɔː(r); fə(r)] [kiːps] .
Too much when he has failed to win while playing mibs for keeps .
也 很多 什么时候 他 有 失败的 到 赢 尽管 玩耍 mibs 为了 保持 .

当他全力以赴玩mibs却屡战屡败时，就太过分了。

['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kiːps] !
Playing for keeps !
玩耍 为了 保持 !

玩真的！

[ə'nʌðə(r)] [step] [tə'wɔːd] - [brɔːd] [ɪ'steɪt] !
Another step toward manhood's broad estate !
其他 步 朝向 - 广阔 财产 !

迈向男子气概的又一步！

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [sʌm; səm] [tɜːm] ['grəʊɪŋ] [ʌp] , [ɔː(r)] ['destəni] , [ɔː(r)] [feɪt] .
This is what some term growing up , or destiny , or fate .
这 是 什么 一些 学期 生长 向上 , 或者 命运 , 或者 命运 .

这就是有些人所说的成长、命运或天命。

[jet] [frɒm; frəm] [ðɪs] [geɪm] [wɪð] ['mɑːb(ə)lz] , [pleɪd] [wɪð] ['jʌŋstər] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] ,
Yet from this game with marbles , played with youngsters on the street ,
然而 从 这 游戏 和 弹珠 , 玩 和 年轻人 在 这 街道 ,

然而，正是从这种街头孩童们玩的弹珠游戏中，

[ai] [həʊp] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [bɔɪ] , [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [laɪ] [ɔː(r)] [tʃiːt] ,
I hope will come a larger boy , too big to lie or cheat ,
我 希望 将要 来 一个 更大的 男生 , 也 大的 到 说谎 或者 欺骗 ,

我希望将来能生个更强壮的男孩，强壮到不会说谎或欺骗。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðiːz] [mɪbz] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['mædli] [swiːps] ,
And by these mibs which from his clutch another madly sweeps ,
和 经过 这些 mibs 哪个 从 他的 离合器 其他 疯狂地 扫荡 ,

而通过这些从他手中疯狂掠夺的mibs，

[ai] [həʊp] [hiːl] [lɜːn] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kiːps] .
I hope he'll learn the game of life which must be played for keeps .
我 希望 地狱 学习 这 游戏 的 生活 哪个 必须 是 玩 为了 保持 .

我希望他能明白人生这场游戏的真谛，那就是要全力以赴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði] ['frɒstɪŋ] [dɪʃ]
THE FROSTING DISH
这 糖霜 盘子

糖霜盘

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tæd]
When I was just a little tad
什么时候 我 曾是 只是 一个 小的 微微

当我还是个小不点儿的时候

[nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] ,
Not more than eight or nine ,
不是 更多的 比 八 或者 九 ,

不超过八九个，

[wʌn] ['speʃ(ə)l] [triːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [glæd]
One special treat to make me glad
一 特别的 对待 到 制作 我 高兴的

一份特别的礼物让我开心

[wɒz; wəz][set] [ə'pɑːt] [æz; əz] " [maɪn] .

Was set apart as " mine .

曾是 放 除 作为 " 矿 .

被划为“我的”。

" [ɒn] ['beɪkɪŋ] [deɪz] [ʃiː; ʃi]['grɑːntɪd][ˌem 'iː]

" On baking days she granted me

" 在 烘烤 天 她 的确 我

在烘焙的日子里，她给了我

[ðə; ði][smɔːl] [bɔɪz] ['dɪərɪst] [wɪʃ] ,

The small boy's dearest wish ,

这 小的 男孩们 亲爱的 希望 ,

小男孩最渴望的愿望

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi]

And when the cake was finished , she

和 什么时候 这 蛋糕 曾是 完成的 , 她

蛋糕做好后，她

[geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['frɒstɪŋ] [dɪʃ] .

Gave me the frosting dish .

给予 我 这 糖霜 盘子 .

他把糖霜碟给了我。

[aɪv] ['iːt(ə)n] ['tʃɒklət] ['meni] [weɪz] ,

I've eaten chocolate many ways ,

我已经 吃 巧克力 许多 方式 ,

我吃过很多种巧克力，

[aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hɒt][ænd; ənd][kəʊld] ;

I've had it hot and cold ;

我已经 有 它 热的 和 寒冷的 ;

我经历过热的，也经历过冷的；

[aɪv] ['sæmpl] [ˌaɪ 'tiː] [θruː'aʊt] [maɪ] [deɪz]

I've sampled it throughout my days

我已经 抽样 它 自始至终 我的 天

我这些天一直在品尝它

[ɪn] ['evri] [fɔːm] [ɪts] [səʊld] .

In every form it's sold .

在 每一个 形式 它是 卖 .

它以各种形式出售。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [stɪl] [ˌeɪ 'em][fɒnd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And though I still am fond of it ,

和 尽管 我 仍然 是 喜爱 的 它 ,

虽然我仍然很喜欢它，

[ænd; ənd][həʊld][ɪts]['fleɪvə(r)] [swiːt] ,

And hold its flavor sweet ,

和 抓住 它是 味道 甜的 ,

并保持其甜味。

[ðə; ði]['aɪsɪŋ] [dɪʃ] , [ai] [stɪl] [əd'mɪt] ,

The icing dish , I still admit ,

这 糖霜 盘子 , 我 仍然 承认 ,

我仍然承认，那个糖霜碟子

[rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [triːt] .

Remains the greatest treat .

遗迹 这 最 对待 .

依然是最棒的享受。

['nevə(r)][hæz; həz] ['tʃɒklət] ['teɪstɪd][səʊ] ,
Never has chocolate tasted so ,
绝不 有 巧克力 尝过 所以 ,

巧克力从未如此美味过。

[nɔː(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [dʒɔɪ]
Nor brought to me such joy
也不 带来 到 我 这样的 喜悦

它也没有给我带来这样的快乐

[æz; əz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
As in those days of long ago
作为 在 那些 天 的 长的 前

就像很久以前那样

[wen] [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
When I was but a boy ,
什么时候 我 曾是 但 一个 男生 ,

当我还是个孩子的时候，

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [maɪ]['mʌðə(r)][feə(r)] ,
And stood beside my mother fair ,
和 站立 旁 我的 母亲 公平的 ,

我站在我美丽的母亲身边，

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]
Waiting the time when she
等待 这 时间 什么时候 她

等待着她出现的那一刻。

[wʊd] ['dʒentli] [stuːp] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː][ðeə(r)]
Would gently stoop to kiss me there
会 轻轻地 哈腰 到 吻 我 那里

会轻轻俯身吻我那里。

[ænd; ənd][hænd][ðə; ði] [pleɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And hand the plate to me .
和 手 这 盘子 到 我 .

把盘子递给我。

" [ðə; ði] ['frɒstɪŋ] [dɪʃ]
" The Frosting Dish
" 这 糖霜 盘子

“糖霜碟”

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][eɪtʃ] . [siː] . [pɪts] .
" From a painting by H . C . Pitz .
" 从 一个 绘画 经过 H . C . 皮茨 .

“出自HC Pitz的画作。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[naʊ] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][maɪ] [pleɪs]
Now there's another in my place
现在 有 其他 在 我的 地方

现在我的位置上又多了一个。

[huː] [stændz] [weə(r)] [wʌns][ai] [stʊd] .
Who stands where once I stood .
WHO 站立 在哪里 一次 我 站立 .

谁站在了我曾经站过的地方?

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs]
And watches with an upturned face
和 手表 和 一个 翻转 脸

仰头观看

[ænd; ənd] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] " ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .
And waits for " something good .
和 等待 为了 " 某物 好的 .

然后等待"好事发生"。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hændz] [hɪm] [spuːn] [ænd; ənd] [pleɪt]
" And as she hands him spoon and plate
" 和 作为 她 双手 他 勺子 和 盘子

她递给他勺子和盘子时，她也递给他了。

[ai] ['tʃʌk(ə)l] [ləʊ] [ænd; ənd] [wɪʃ]
I chuckle low and wish
我 轻笑 低的 和 希望

我低声轻笑，并许愿

[ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [weɪt]
That I might be allowed to wait
那 我 可能 是 允许 到 等待

或许我可以等待

[tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði] ['frɒstɪŋ] [dɪʃ] .
To scrape the frosting dish .
到 刮 这 糖霜 盘子 .

刮掉糖霜盘上的糖霜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[pleɪ] [ðə; ði] [geɪm]
PLAY THE GAME
玩 这 游戏

开始游戏

[wen] [ðə; ði] ['ʌmpaɪə(r)] [kɔːlz] [juː; jʊ] [aʊt] ,
When the umpire calls you out ,
什么时候 这 裁判 呼叫 你 出去 ,

当裁判判你出局时，

[ɪts] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [stæmp] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ,
It's no use to stamp and shout ,
它是 不 使用 到 邮票 和 喊 ,

跺脚喊叫都没用，

['waɪldli] ['kɪkɪŋ] [dʌst] [ə'baʊt] —
Wildly kicking dust about —
疯狂地 踢 灰尘 关于 —

疯狂地踢着尘土——

[pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] !
Play the game !
玩 这 游戏 !

开始游戏！

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [meɪ]
And though his decision may
和 尽管 他的 决定 可能

尽管他的决定可能

[end][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:nsiz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
End your chances for the day ,
结尾 你的 机会 为了 这 天 ,

今天就此结束吧。

['ræliz] ['ɒf(ə)n][end] [ðæt] [wei] —
Rallies often end that way —
集会 经常 结尾 那 方式 —

集会往往以这种方式结束——

[pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] !
Play the game !
玩 这 游戏 !

开始游戏!

[wen] [ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] [ʃaʊts] : " [straɪk] [tu:] !
When the umpire shouts : " Strike two !
什么时候 这 裁判 喊叫 : " 罢工 二 !

当裁判喊道:“好球二!”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:l] [si:m] [waɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" And the ball seems wide to you ,
" 和 这 球 似乎 宽的 到 你 ,

“而且你觉得球离得很远,”

[ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] :
There is just one thing to do :
那里 是 只是 一 事物 到 做 :

只剩下一件事要做:

[pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] !
Play the game !
玩 这 游戏 !

开始游戏!

[ki:p] [jɔ:(r); jə(r)]['tempə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] ,
Keep your temper at the plate ,
保持 你的 脾气 在 这 盘子 ,

把脾气留在球场上。

[grɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [ti:θ] [ænd; ənd] ['kɑ:mli] [weɪt] ,
Grit your teeth and calmly wait ,
砂砾 你的 牙齿 和 平静地 等待 ,

咬紧牙关,冷静等待。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [streɪt]
For the next one may be straight
为了 这 下一个 一 可能 是 直的

下一个可能是直的

[pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] !
Play the game !
玩 这 游戏 !

开始游戏!

[wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['ʌmpaɪərz] [rɒŋ] ,
When you think the umpire's wrong ,
什么时候 你 思考 这 裁判的 错误的 ,

当你认为裁判判罚错误时,

[tel] [hɪm][səʊ] , [bʌt; bət][dʒɒg] [ə'lɒŋ] ;
Tell him so , but jog along ;
告诉 他 所以 , 但 慢跑 沿着 ;

告诉他,然后慢跑过去;

['nʌθɪŋz] [geɪnd] [baɪ] ['læŋgwɪdʒ] [strɒŋ] —
Nothing's gained by language strong —
没什么。 获得 经过 语言 强的 —

语言强硬并不能带来任何好处——

[pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] !
Play the game !
玩 这 游戏 !

开始游戏！

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɪl] [mʌst; məst] [biː; bi] [əu'bei]
For his will must be obeyed
为了 他的 将要 必须 是 服从

他的旨意必须服从。

[weəsəʊ'evə] ['beɪsˌbɔːlz] [pleɪd] ,
Wheresoever baseball's played ,
无论在何处 棒球的 玩 ,

无论在哪里打棒球，

[teɪk] [hɪz; ɪz] ['vɜːdɪkt] [æz; əz] [ɪts] [meɪd] —
Take his verdict as it's made —
拿 他的 判决 作为 它是 制成 —

接受他的判决——

[pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] !
Play the game !
玩 这 游戏 !

开始游戏！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[sʌn] [ɒv; əv] [maɪn] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
Son of mine , beyond a doubt ,
儿子 的 矿 , 超过 一个 怀疑 ,

毫无疑问，是我的儿子。

[feɪt] [ʃæl; ʃəl] ['ɒf(ə)n] [kɔːl] [juː; jʊ] " [aʊt] ,
Fate shall often call you " out ,
命运 将 经常 称呼 你 " 出去 ,

命运常常会"叫醒"你，

" [bʌt; bət] [kiːp] [ɒn] , [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [staʊt] —
" But keep on , with courage stout —
" 但 保持 在 , 和 勇气 肥硕 —

"但要继续前进，鼓起勇气——"

[pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] !
Play the game !
玩 这 游戏 !

开始游戏！

[ɪn] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɒv; əv] [men]
In the battlefield of men
在 这 战场 的 男人

在男人的战场上

[ðeəl] [kʌm] ['traɪɪŋ] ['momənts] [wen]
There'll come trying moments when
将会 来 尝试 时刻 什么时候

总会有艰难的时刻，当

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] — [ðen]
You shall lose the verdict — then
你 将 失去 这 判决 — 然后

你将会败诉——然后

[pleɪ] [ðə; ði] [ɡeɪm] !
Play the game !
玩 这 游戏 !

开始游戏！

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['ʌmpaɪə(r)] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ]
There's an umpire who shall say
有 一个 裁判 WHO 将 说

裁判会说

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['ɡreɪtɪst] [pleɪ] ,
You have missed your greatest play ,
你 有 错过 你的 最 玩 ,

你错过了最精彩的一幕。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [dæʃ] [jɔː(r); jə(r)] [həʊps] [ə'weɪ] —
And shall dash your hopes away —
和 将 短跑 你的 希望 离开 —

它将粉碎你的希望——

[pleɪ] [ðə; ði] [ɡeɪm] !
Play the game !
玩 这 游戏 !

开始游戏！

[juː; jʊ][mʌst; məst][baʊ; bəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [wɪl]
You must bow unto his will
你 必须 弓 到 他的 将要

你必须服从他的意志

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [kɪl] ,
Though your chance it seems to kill ,
尽管 你的 机会 它 似乎 到 杀 ,

虽然你的机会似乎会致命，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɜː] , [bʌt; bət] [stɪl]
And you think he erred , but still
和 你 思考 他 犯错 , 但 仍然

你认为他犯了错，但仍然

[pleɪ] [ðə; ði] [ɡeɪm] !
Play the game !
玩 这 游戏 !

开始游戏！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] ['ʌmpaɪə(r)] [ə'bʌv]
For the Great Umpire above
为了 这 伟大的 裁判 多于

献给伟大的裁判

[siːz] [wɒt] [wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ,
Sees what we see nothing of ,
看到 什么 我们 看 没有什么 的 ,

他能看到我们所看不到的东西。

[baɪ][hɪz; ɪz]['wɪzdəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] —
By His wisdom and His love —
经过 他的 智慧 和 他的 爱 —

凭着祂的智慧和祂的爱——

[pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] !
Play the game !
玩 这 游戏 !

开始游戏!

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] [ɔːl'ðəʊ]
Keep your faith in Him although
保持 你的 信仰 在 他 虽然

尽管如此，你也要保持对他的信仰。

[hɪz; ɪz] [grɪm] ['vɜːdɪkts] [hɜːt] [juː; jʊ] [səʊ] ,
His grim verdicts hurt you so ,
他的 严峻 判决 伤害 你 所以 ,

他那冷酷的判决让你如此痛苦，

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wiː; wi] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] —
At His Will we come and go —
在 他的 将要 我们 来 和 去 —

我们随祂的旨意来去——

[pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] !
Play the game !
玩 这 游戏 !

开始游戏!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[wen] [ðə; ði]
WHEN THE
什么时候 这

当

[jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn]
YOUNG ARE GROWN
年轻的 是 生长

年轻人长大了

[wʌns] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['lʌvli] , [bʌt; bət] [ɪts] ['ləʊnli] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Once the house was lovely , but it's lonely here to - day ,
一次 这 房子 曾是 迷人的 , 但 它是 孤独 这里 到 - 天 ,

这房子以前很漂亮，但如今却很冷清。

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [æn; ən] - [steɪnd] [ɪts] [wɔːlz] [æn; ən] - [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'weɪ] ;
For time has come an ' stained its walls an ' called the young away ;
为了 时间 有 来 一个 - 染色 它是 墙壁 一个 - 称为 这 年轻的 离开 ;

时光荏苒，墙壁斑驳，年轻人也已离去;

[æn; ən] - [ɔːl] [ðæts] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tɪl] [laɪf] [ɪz] [θruː]
An ' all that's left for mother an ' for me till life is through
一个 - 全部 那就是 左边 为了 母亲 一个 - 为了 我 直到 生活 是 通过

而这一切，留给母亲和我，直到生命尽头。

[ɪz] [tuː; tə] [sɪt] [æn; ən] - [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] .
Is to sit an ' tell each other what the children used to do .
是 到 坐 一个 - 告诉 每个 其他 什么 这 孩子们 用过的 到 做 .

就是坐下来互相讲述孩子们以前都做些什么。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] - [ɪm] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] - [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] ;
We couldn't keep ' em always an ' we knew it from the start ;
我们 不能 保持 - 呃 总是 一个 - 我们 知道 它 从 这 开始 ;

我们不可能永远留住他们，我们从一开始就知道这一点;

[wiː; wi] [njuː] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['beɪbiz] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːt] .
We knew when they were babies that some day we'd have to part .
我们 知道 什么时候 他们 是 婴儿 那 一些 天 我们会 有 到 部分 .

我们从他们还是婴儿的时候就知道，总有一天我们会分开。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [j'iəz] [gəʊ] [baɪ] [səʊ] ['swɪftli] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [hæz; həz] [fləʊn] ,
But the years go by so swiftly , an ' the littlest one has flown ,
但 这 年 去 经过 所以 迅速地 , 一个 - 这 最小的 一 有 飞行 ,

但时光飞逝，最小的孩子也已长大成人。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [ˌem 'iː] [æn; ən] - ['mʌðə(r)] [naʊ] [left] [hɪə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] .
An ' there's only me an ' mother now left here to live alone .
一个 - 有 仅有的 我 一个 - 母亲 现在 左边 这里 到 居住 独自的 .

现在只剩下我和母亲孤零零地生活在这里了。

[əʊ] , [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌn] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wɪr] ['sɪtɪn] - [hɪə(r)] [æt; ət] [naɪt] ,
Oh , there's just one consolation , as we're sittin ' here at night ,
哦 , 有 只是 一 安慰 , 作为 是 坐着 - 这里 在 夜晚 ,

哦，只有一件令人欣慰的事，当我们夜里坐在这里时，

[ðev] [grəʊn] [tuː; tə] [men] [æn; ən] - ['wɪmɪn] , [æn; ən] - [wiː; wi] [brɔːt] - [ɪm] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] ;
They've grown to men an ' women , an ' we brought ' em up all right ;
他们有 生长 到 男人 一个 - 女性 , 一个 - 我们 带来 - 呃 向上 全部 正确的 ;

他们已经长大成人，我们把他们抚养成人；

[wɪv] [wɒtʃt] - [ɪm] [æz; əz] [wɪv] [lʌvd] - [ɪm] [æn; ən] - ['ðer] ['splendɪd] , ['evri] [wʌn] ,
We've watched ' em as we've loved ' em an ' they're splendid , every one ,
我们已经 观看 - 呃 作为 我们已经 喜爱 - 呃 一个 - 它们是 灿烂 , 每一个 一 ,

我们一直关注着他们，也一直爱着他们，他们都很出色，每一个都是。

[æn; ən] - [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [lɔːd] [woʊnt] [bleɪm] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wei] ['aʊə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .
An ' we feel the Lord won't blame us for the way our work was done .
一个 - 我们 感觉 这 主 惯于 责备 我们 为了 这 方式 我们的 工作 曾是 完毕 .

我们相信上帝不会因为我们完成工作的方式而责怪我们。

" [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn]
" When The Young Are Grown
" 什么时候 这 年轻的 是 生长

当年轻人长大成人

" [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['rɒbət] [iː] . ['dʒɑːnztən] .
" From a painting by Robert E . Johnston .
" 从 一个 绘画 经过 罗伯特 E . 约翰斯顿 .

“出自罗伯特·E·约翰斯顿的画作。”

['ðer] [kliːn] , [æn; ən] - [kaɪnd] [æn; ən] - ['ɒnɪst] , [æn; ən] - [ðə; ði] [wɜːld] [rɪ'spekts] - [ɪm] , [tuː] ;
They're clean , an ' kind an ' honest , an ' the world respects ' em , too ;
它们是 干净的 , 一个 - 种类 一个 - 诚实的 , 一个 - 这 世界 尊重 - 呃 , 也 ;

他们干净、善良、诚实，也受到世人的尊重；

[ðæts] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['peərənts] ['ɔːlweɪz] , [æn; ən] - ['aʊə(r)] [driːmz] [hæv; həv] [ɔːl] [kʌm] [truː] .
That's the dream of parents always , an ' our dreams have all come true .
那就是 这 梦 的 父母 总是 , 一个 - 我们的 梦境 有 全部 来 真的 .

那一直是父母的梦想，而我们的梦想都实现了。

[səʊ] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['ləʊnli] [æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] ['aʊə(r)] [aɪz] [grəʊ] [wet] ,
So although the house is lonely an ' sometimes our eyes grow wet ,
所以 虽然 这 房子 是 孤独 一个 - 有时 我们的 眼睛 生长 湿的 ,

所以，尽管房子很冷清，有时我们的眼眶也会湿润，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æn; ən] - ['hæpi] [æn; ən] - [wɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] .
We are proud of them an ' happy an ' we've nothing to regret .
我们 是 自豪的 的 他们 一个 - 快乐的 一个 - 我们已经 没有什么 到 后悔 .

我们为他们感到骄傲和高兴，我们没有什么可后悔的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðə; ði] [bɔɪz] [aɪ'diːəl]
THE BOY'S IDEAL
这 男孩们 理想的

男孩的理想

[ai][mʌst; məst][biː; bi][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,
I must be fit for a child to play with ,
我 必须 是 合身 为了 一个 孩子 到 玩 和 ,

我必须适合和孩子一起玩耍，

[fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪð] ;
Fit for a youngster to walk away with ;
合身 为了 一个 青少年 到 走 离开 和 ;

适合年轻人带走；

[fɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [trʌst] [ænd; ənd][fɪt][tuː; tə][biː; bi]
Fit for his trust and fit to be
合身 为了 他的 相信 和 合身 到 是

不负他的信任，也适合担任此职

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'pɒn][maɪ] [niː] ;
Ready to take him upon my knee ;
准备好 到 拿 他 之上 我的 膝盖 ;

准备让他坐在我的膝盖上；

['weðə(r)] [ai][wɪn][ɔː(r)][ai] [luːz] [maɪ] [faɪt] ,
Whether I win or I lose my fight ,
无论 我 赢 或者 我 失去 我的 斗争 ,

无论我输赢，

[ai][mʌst; məst][biː; bi][fɪt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [naɪt] .
I must be fit for my boy at night .
我 必须 是 合身 为了 我的 男生 在 夜晚 .

晚上我必须保持良好的状态，才能照顾好我的儿子。

[ai][mʌst; məst][biː; bi][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ,
I must be fit for a child to come to ,
我 必须 是 合身 为了 一个 孩子 到 来 到 ,

我必须身体健康，才能让孩子来。

[spiːtʃ] [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [dʌm] [tuː; tə] ;
Speech there is that I must be dumb to ;
演讲 那里 是 那 我 必须 是 哑的 到 ;

那里有我听不懂的演讲；

[ai][mʌst; məst][biː; bi][fɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ,
I must be fit for his eyes to see ,
我 必须 是 合身 为了 他的 眼睛 到 看 ,

我必须足够优秀，才能让他看见。

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ɪn][ˌem 'iː] ;
He must find nothing of shame in me ;
他 必须 寻找 没有什么 的 耻辱 在 我 ;
他一定不能在我身上找到任何羞耻之处;

[wɒt'evə(r)] [ai] [meɪk] [ɒv; əv][maɪ'self] , [ai][mʌst; məst]
Whatever I make of myself , I must
任何 我 制作 的 我 , 我 必须
无论我把自己变成什么样，我都必须

[skweə(r)][tuː; tə][maɪ] [bɔɪz] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [trʌst] .
Square to my boy's unfaltering trust .
正方形 到 我的 男孩们 坚定不移 相信 .
坚定不移地回报儿子毫不动摇的信任。

[ai][mʌst; məst][biː; bi][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
I must be fit for a child to follow ,
我 必须 是 合身 为了 一个 孩子 到 跟随 ,
我必须具备让孩子效仿的品质，

[skɔːn] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [luːs] [men] ['wɒləʊ] ;
Scorning the places where loose men wallow ;
蔑视 这 地方 在哪里 松动的 男人 泥坑 ;
鄙夷那些浪荡子们沉沦的地方;

['nəʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
Knowing how much he shall learn from me ,
会心 如何 很多 他 将 学习 从 我 ,
他知道他能从我这里学到很多东西，

[ai][mʌst; məst][biː; bi][feə(r)][æz; əz][aɪ'd][hæv; həv][hɪm][biː; bi] ;
I must be fair as I'd have him be ;
我 必须 是 公平的 作为 ID 有 他 是 ;
我必须公平对待他，就像我希望他公平对待我一样;

[ai][mʌst; məst] [kʌm] [həʊm][tuː; tə][hɪm] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
I must come home to him , day by day ,
我 必须 来 家 到 他 , 天 经过 天 ,
我必须一天天回到他身边。

[kliːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [went] [ə'weɪ] .
Clean as the morning I went away .
干净的 作为 这 早晨 我 去 离开 .
和我离开那天早上一样干净。

[ai][mʌst; məst][biː; bi][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [glæd] ['griːtɪŋ] ,
I must be fit for a child's glad greeting ,
我 必须 是 合身 为了 一个 孩子的 高兴的 问候 ,
我必须得配得上孩子们的热烈欢迎，

[hɪz; ɪz][ɑː(r); ə(r)] [aɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['tʃiːtɪŋ] ;
His are eyes that there is no cheating ;
他的 是 眼睛 那 那里 是 不 作弊 ;
他的眼神表明他不会欺骗任何人;

[hiː; hi][mʌst; məst][bɪ'həʊld][ˌem 'iː][ɪn] ['evri] [test] ,
He must behold me in every test ,
他 必须 看哪 我 在 每一个 测试 ,
他必须在每一次考验中都看到我，

[nɒt] [æt; ət][maɪ] [wɜːst] , [bʌt; bət][maɪ] ['veri] [best] ;
Not at my worst , but my very best ;
不是 在 我的 最差 , 但 我的 非常 最好的 ;
不是我最糟糕的时候，而是我最好的时候;

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [praʊd] [wen] [maɪ][laɪf][ɪz] [dʌn]
He must be proud when my life is done
他 必须 是 自豪的 什么时候 我的 生活 是 完毕

当我的生命走到尽头时，他一定会感到骄傲。

[tuː; tə][hæv; həv][men] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][maɪ][sʌn] .
To have men know that he is my son .
到 有 男人 知道 那 他 是 我的 儿子 .

让世人都知道他是我的儿子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[dʒʌst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðæt] , [pliːz]
JUST HALF OF THAT , PLEASE
只是 一半 的 那 , 请

只需一半，谢谢。

[ˈgrænmʌðə(r)] [sez] [wen] [ai] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [keɪk] :
Grandmother says when I pass her the cake :
祖母 说道 什么时候 我 经过 她 这 蛋糕 :

当我把蛋糕递给奶奶时，她说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

所有重要的事(All That Matters)

" [dʒʌst][hɑːf][ɒv; əv] [ðæt] , [pliːz] .
" Just half of that , please .
" 只是 一半 的 那 , 请 .

“只要一半就好。”

" [ɪf] [ai] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['tendə] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [steɪk] :
" If I serve her the tenderest portion of steak :
" 如果 我 服务 她 这 最嫩的 部分 的 牛排 :

“如果我给她端上最嫩的那部分牛排：

" [dʒʌst][hɑːf][ɒv; əv] [ðæt] , [pliːz] .
" Just half of that , please .
" 只是 一半 的 那 , 请 .

“只要一半就好。”

" [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [ə; eɪ] [raɪs] ['pʊdɪŋ] [ɔː(r)][paɪ] ,
" And be the dessert a rice pudding or pie ,
" 和 是 这 甜点 一个 米 布丁 或者 馅饼 ,

“甜点可以是米布丁或馅饼，

[æz; əz][ai] [pɑːs] ['grænˌmɑːz] [ʃeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
As I pass Grandma's share she is sure to reply ,
作为 我 经过 奶奶的 分享 她 是 当然 到 回复 ,

当我递给奶奶那份食物时，她一定会回答：

[wɪð] [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][tuː; tə] [lait] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] :
With the trace of a twinkle to light up her eye :
和 这 痕迹 的 一个 闪烁 到 光 向上 她 眼睛 :

她眼中闪过一丝光芒：

" [dʒʌst][hɑːf][ɒv; əv] [ðæt] , [pliːz] .
" Just half of that , please .
" 只是 一半 的 那 , 请 .

“只要一半就好。”

" [aɪv] [kʌt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːʃənz] [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] :
" I've cut down her portions but still she tells me :
" 我已经 切 向下 她 部分 但 仍然 她 讲述 我 :

“我已经减少了她的饭量，但她仍然告诉我：

" [dʒʌst][hɑːf][ɒv; əv] [ðæt] , [pliːz] .
" Just half of that , please .
" 只是 一半 的 那 , 请 .

“只要一半就好。”

" [ðəʊ] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [fuːd] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] :
" Though scarcely a mouthful of food she can see :
" 尽管 几乎 一个 一口气 的 食物 她 能 看 :

“虽然她几乎什么也看不见：

" [dʒʌst][hɑːf][ɒv; əv] [ðæt] , [pliːz] .
" Just half of that , please .
" 只是 一半 的 那 , 请 .

“只要一半就好。”

" [ɪf] [ai] [pɑ:s] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] ['tʃɔkəlits] [ʃi:; ʃi] [breɪks] [wʌn] [ɪn] [tu:] ,
" If I pass her the chocolates she breaks one in two ,
" 如果 我 经过 她 这 巧克力 她 休息 一 在 二 ,
"如果我把巧克力递给她，她会把其中一块掰成两半。"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔ:lə(r)] [wɪl] [du:; də] ,
There's nothing so small but a smaller will do ,
有 没有什么 所以 小的 但 一个 较小的 将要 做 ,
没有特别小的，但小一点的也可以。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sez] , [pə'hæps] ['fɪrɪŋ] [ʃi:z] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] :
And she says , perhaps fearing she's taking from you :
和 她 说道 , 也许 害怕 她是 采取 从 你 :
她说道，或许是担心自己会从你那里得到什么：

" [dʒʌst] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðæt] , [pli:z] .
" Just half of that , please .
" 只是 一半 的 那 , 请 .
"只要一半就好。"

" [wen] [æt; ət] [lɑ:st] ['grænmɑ:] [li:vz] [ˌju: 'es] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [wɪl] [hɪə(r)] :
" When at last Grandma leaves us the angels will hear :
" 什么时候 在 最后的 奶奶 树叶 我们 这 天使 将要 听到 :
"当奶奶最终离开我们的时候，天使们会听到：

" [dʒʌst] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðæt] , [pli:z] .
" Just half of that , please .
" 只是 一半 的 那 , 请 .
"只要一半就好。"

" [wen] [wɪð] [dʒɔɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] :
" When with joys for the gentle and brave they appear :
" 什么时候 和 喜悦 为了 这 温和的 和 勇敢的 他们 出现 :
"当他们带着对温柔勇敢者的喜悦出现时：

" [dʒʌst] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðæt] , [pli:z] .
" Just half of that , please .
" 只是 一半 的 那 , 请 .
"只要一半就好。"

" [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['selfɪʃ] [ʌp] [ðeə(r)] ,
" And for fear they may think she is selfish up there ,
" 和 为了 害怕 他们 可能 思考 她 是 自私 向上 那里 ,
"而且担心他们会认为她在上面很自私，

[ɔ:(r)] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['eɪndʒəlz] [ʃeə(r)] ,
Or is taking what may be a young angel's share ,
或者 是 采取 什么 可能 是 一个 年轻的 天使的 分享 ,
或者说，这是在拿走一位年轻天使的份额，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [seɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [smaɪl] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [weə(r)] :
She will say with the loveliest smile she can wear :
她 将要 说 和 这 最可爱的 微笑 她 能 穿 :
她会带着她所能展现的最甜美的笑容说：

" [dʒʌst] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðæt] , [pli:z] .
" Just half of that , please .
" 只是 一半 的 那 , 请 .
"只要一半就好。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 32]
" [页 -]

[ðə; ði] ['kɒmən] [tʌtʃ]
THE COMMON TOUCH
这 常见的 触碰

普通人

[ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [waɪz] — [səʊ] ['veri] [waɪz]
I would not be too wise — so very wise
我 会 不是 是 也 明智的 — 所以 非常 明智的

我不会太聪明——太聪明了

[ðæt] [ai] [mʌst; məst] [snɪə(r)] [æt; ət] ['sɪmp(ə)l] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [kriːdz] ,
That I must sneer at simple songs and creeds ,
那 我 必须 冷笑 在 简单的 歌曲 和 信条 ,

我竟然要嘲笑那些简单的歌曲和信条，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [blaɪnd] [maɪ] [aɪz]
And let the glare of wisdom blind my eyes
和 让 这 强光 的 智慧 瞎的 我的 眼睛

让智慧的光芒蒙蔽我的双眼

[tuː; tə] ['hʌmb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hʌmb(ə)l] [niːdz] .
To humble people and their humble needs .
到 谦逊的 人们 和 他们的 谦逊的 需求 .

献给卑微的人们和他们卑微的需求。

[ai] [wʊd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [klaɪm] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ai]
I would not care to climb so high that I
我 会 不是 关心 到 爬 所以 高的 那 我

我并不想爬到那么高的地方，以至于……

[kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðeə(r)] [pleɪ] ,
Could never hear the children at their play ,
可以 绝不 听到 这 孩子们 在 他们的 玩 ,

根本听不到孩子们玩耍的声音。

[kʊd; kəd] ['əʊnli] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,
Could only see the people passing by ,
可以 仅有的 看 这 人们 通过 经过 ,

只能看到来来往往的人群。

[jet] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [wɜːdz] [ðeɪ] [seɪ] .
Yet never hear the cheering words they say .
然而 绝不 听到 这 欢呼 字 他们 说 .

然而，你却从未听到他们说的那些鼓励的话语。

[ai] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] — [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [smaɪl]
I would not know too much — too much to smile
我 会 不是 知道 也 很多 — 也 很多 到 微笑

我不会知道太多——知道得太多以至于无法微笑

[æt; ət] ['trɪviəl] ['erə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [hænd] ,
At trivial errors of the heart and hand ,
在 琐碎的 错误 的 这 心 和 手 ,

因心手间的微小失误，

[nɔː(r)] [biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [frend] [ðə; ði] [waɪl] ,
Nor be too proud to play the friend the while ,
也不 是 也 自豪的 到 玩 这 朋友 这 尽管 ,

也不要太骄傲而不愿暂时扮演朋友的角色。

[ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [nəʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] .
And cease to help and know and understand .
和 停止 到 帮助 和 知道 和 理解 .

不再提供帮助、了解和理解。

[ai] [wʊd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][sɪt][ə'pɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] ,
I would not care to sit upon a throne ,
我 会 不是 关心 到 坐 之上 一个 王座 ,

我并不想坐上王位,

[ɔː(r)] [bɪld] [maɪ] [haʊs] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] - [tɒp] .
Or build my house upon a mountain - top .
或者 建造 我的 房子 之上 一个 山 - 顶部 .

或者把我的房子建在山顶上。

[weə(r)] [ai][mʌst; məst] [dwel] [ɪn]['glɔːri] [ɔːl] [ə'ləʊn]
Where I must dwell in glory all alone
在哪里 我 必须 住 在 荣耀 全部 独自的

我将独自居住在荣耀之中。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [frend] [kʌm] [ɪn][ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][stɒp] .
And never friend come in or poor man stop .
和 绝不 朋友 来 在 或者 贫穷的 男人 停止 .

朋友进来或穷人停下来都行。

[gɒd][grɑːnt] [ðæt] [ai] [meɪ] [lɪv; laɪv][ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ]
God grant that I may live upon this earth
上帝 授予 那 我 可能 居住 之上 这 地球

愿上帝保佑我能活在这世上。

[ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði][tɑːsks] [wɪtʃ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [brɪŋz] ,
And face the tasks which every morning brings ,
和 脸 这 任务 哪个 每一个 早晨 带来 ,

面对每天早晨带来的各种任务,

[ænd; ənd]['nevə(r)] [luːz] [ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːθ]
And never lose the glory and the worth
和 绝不 失去 这 荣耀 和 这 值得

永远不要失去荣耀和价值

[ɒv; əv]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] .
Of humble service and the simple things .
的 谦逊的 服务 和 这 简单的 事物 .

谦逊的服务和简单的事物。

" [ðə; ði] ['kɒmən] [tʌtʃ]
" The Common Touch
" 这 常见的 触碰

《普通人》

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['hɑːvi] ['ɛmrɪk] .
" From a painting by Harvey Emrich .
" 从 一个 绘画 经过 哈维 埃姆里奇 .

“出自哈维·埃姆里奇的画作。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['mɑːrdʒəri]
MARJORIE
玛乔丽

玛乔丽

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ;
The house is as it was when she was here ;
这 房子 是 作为 它 曾是 什么时候 她 曾是 这里 ;

房子和她住在这里时一样;

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ;
There's nothing changed at all about the place ;
有 没有什么 已更改 在 全部 关于 这 地方 ;
这个地方一点都没变;

[ðə; ði] [bʊks] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə] [ri:d] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [nɪə(r)]
The books she loved to read are waiting near
这 图书 她 喜爱 到 读 是 等待 靠近
她爱读的书就在附近等着她。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ;
As if to - morrow they would see her face ;
作为 如果 到 - 明天 他们 会 看 她 脸 ;
仿佛明天他们就能见到她的脸庞;

[hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
Her room remains the way it used to be ,
她 房间 遗迹 这 方式 它 用过的 到 是 ,
她的房间还保持着以前的样子。

[hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [pʌzls] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['pɔndə] [ɒn] :
Here are the puzzles that she pondered on :
这里 是 这 谜题 那 她 沉思 在 :
以下是她思考过的难题:

[jet] [sɪns] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:rdʒəri]
Yet since the angels called for Marjorie
然而 自从 这 天使 称为 为了 玛乔丽
然而，自从天使呼唤玛乔丽以来

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] [hæz; həz] [gɒn] .
The joyous spirit of the home has gone .
这 欢乐 精神 的 这 家 有 已消失 .
家中欢乐的气氛消失了。

[ɔ:l] [θɪŋz] [gru:] ['lʌvli] [ˌʌndə'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʌtʃ] ,
All things grew lovely underneath her touch ,
全部 事物 生长 迷人的 下 她 触碰 ,
在她照料下，万物都变得美好。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [braɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] ;
The room was bright because it knew her smile ;
这 房间 曾是 明亮的 因为 它 知道 她 微笑 ;
房间明亮，因为它认得她的笑容;

[frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [t'aɪniəst] ['trɪŋkɪt] ['gæðəd] [mʌtʃ] ,
From her the tiniest trinket gathered much ,
从 她 这 最小的 小饰品 聚集 很多 ,
她身上哪怕最小的饰品也积攒了许多价值。

[ðə; ði] [tʃi:pɪst] [tɔɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜ:θ] [waɪl] ;
The cheapest toy became a thing worth while ;
这 最便宜 玩具 成为 一个 事物 值得 尽管 ;
最便宜的玩具也变得很有价值;

[jet] [hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'zeʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,
Yet here are her possessions as they were ,
然而 这里 是 她 财产 作为 他们 是 ,
然而，以下是她生前的遗物:

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dʒɔɪz] [tu:; tə] [set] [ðə; ði] [aɪz] [ə'gləʊ] ;
No longer joys to set the eyes aglow ;
不 更长 喜悦 到 放 这 眼睛 闪耀 ;
不再令人赏心悦目;

[tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
To - day , as we , they seem to mourn for her ,
到 - 天 , 作为 我们 , 他们 似乎 到 哀悼 为了 她 ,

今天，他们似乎也和我们一样，为她哀悼。

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['sædnəs] [ðæt] [ɪz]['aʊəz][tuː; tə] [nəʊ] .
And share the sadness that is ours to know .
和 分享 这 悲伤 那 是 我们的 到 知道 .

分享我们共同经历的悲伤。

[hɑːf] ['sɒbɪŋ] [naʊ] , [wiː; wi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [geɪmz] [ə'weɪ] ,
Half sobbing now , we put her games away ,
一半 啜泣 现在 , 我们 放 她 游戏 离开 ,

我们一边啜泣一边把她的游戏收了起来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [dʌm] [θɪŋz] , [ðeɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd]
Because , dumb things , they cannot understand
因为 , 哑的 事物 , 他们 不能 理解

因为，愚蠢的事情，他们无法理解。

[waɪ] ['nevə(r)][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl]['mɑːrdʒəri] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] ,
Why never more shall Marjorie come to play ,
为什么 绝不 更多的 将 玛乔丽 来 到 玩 ,

玛乔丽为何再也不来玩了?

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] [æt; ət]['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] .
And we have faith in God at our command .
和 我们 有 信仰 在 上帝 在 我们的 命令 .

我们拥有对上帝的信仰。

[ðiːz] [tɒɪz] [wiː; wi] [smaɪld] [æt; ət] [wʌns] , [naʊ] [stɑːt] ['aʊə(r)] [tɪəz] ,
These toys we smiled at once , now start our tears ,
这些 玩具 我们 微笑 在 一次 , 现在 开始 我们的 眼泪 ,

这些曾让我们开怀大笑的玩具，如今却让我们泪流满面。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [laɪ][səʊ] [stɪl] ,
They seem to wonder why they lie so still ,
他们 似乎 到 想知道 为什么 他们 说谎 所以 仍然 ,

他们似乎在疑惑自己为何如此一动不动地躺着。

[ðeɪ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [j'iəz] —
They call her name , and will throughout the years —
他们 称呼 她 姓名 , 和 将要 自始至终 这 年 —

他们会呼唤她的名字，而且在未来的岁月里都会如此——

[gɒd] , ['streŋ(k)θn] [juː 'es][tuː; tə][baʊ; bəʊ]['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [wɪl] .
God , strengthen us to bow unto Thy will .
上帝 , 加强 我们 到 弓 到 你的 将要 .

上帝，求你赐给我们力量，使我们顺服你的旨意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [mæn]
THE NEWSPAPER MAN
这 报纸 男人

报童

[bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['seɪlə(r)] ,
Bit of a priest and a bit of sailor ,
少量 的 一个 牧师 和 一个 少量 的 水手 ,

既像个牧师，又像个水手。

[bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪlə(r)] ,
Bit of a doctor and bit of a tailor ,
少量 的 一个 医生 和 少量 的 一个 裁缝 ,

他既会当医生，也会当裁缝。

[bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd][bɪt][ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] ,
Bit of a lawyer , and bit of detective ,
少量 的 一个 律师 , 和 少量 的 侦探 ,

他有点像律师，又有点像侦探。

[bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [kə'rektɪv] ;
Bit of a judge , for his work is corrective ;
少量 的 一个 法官 , 为了 他的 工作 是 矫正 ;

他有点像个评判者，因为他的工作具有纠正作用；

['tʃɪərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,
Cheering the living and soothing the dying ,
欢呼 这 活的 和 舒缓 这 垂死 ,

慰藉生者，抚慰亡者

['rɪskɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n][deə(r)] - ['dev(ə)l] ['flaɪɪŋ] ;
Risking all things , even dare - devil flying ;
冒险 全部 事物 , 甚至 敢 - 魔鬼 飞行 ;

冒一切风险，甚至进行惊险刺激的飞行；

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][klæn] —
True to his paper and true to his clan —
真的 到 他的 纸 和 真的 到 他的 氏族 —

忠于他的文件，忠于他的家族——

[dʒʌst] [lʊk] [hɪm]['əʊvə(r)] , [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][mæn] .
Just look him over , the newspaper man .
只是 看 他 超过 , 这 报纸 男人 .

仔细打量一下那个报社记者。

[sliːp] !
Sleep !
睡觉 !

睡觉！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [ðæt] [hiːl] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
There are times that he'll do with a little ,
那里 是 时代 那 地狱 做 和 一个 小的 ,

有时候他只需要一点点，

[wɜːk] [tɪl] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tempə(r)][ɑː(r); ə(r)]['brɪt(ə)l] ;
Work till his nerves and his temper are brittle ;
工作 直到 他的 神经 和 他的 脾气 是 脆 ;

让他工作到神经衰弱、脾气暴躁；

['faɪə(r)] ['kænɒt] [dɔːnt] [hɪm] , [nɔː(r)] [lɒŋ] ['aʊəz] [dɪ'stɜːb] [hɪm] ,
Fire cannot daunt him , nor long hours disturb him ,
火 不能 吓住 他 , 也不 长的 小时 打扰 他 ,

烈火无法吓倒他，长时间的工作也无法让他烦躁。

[gəʊld] ['kænɒt] [bai] [hɪm][ænd; ənd] [θrets] ['kænɒt] [kɜːb] [hɪm] ;
Gold cannot buy him and threats cannot curb him ;
金子 不能 买 他 和 威胁 不能 抑制 他 ;

黄金买不到他，威胁也阻止不了他；

['haɪbraʊ] [ɔː(r)] ['ləʊbraʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [spiːtʃ] [hiːl] [hænd][juː; jʊ] ,
Highbrow or lowbrow , your own speech he'll hand you ,
高雅文化 或者 低俗文化 , 你的 自己的 演讲 地狱 手 你 ,

无论你讲的是什么类型的演讲，他都会为你准备好。

[tɔːk] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə][hɪm] , [hiːl] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ;
Talk as you will to him , he'll understand you ;
讲话 作为 你 将要 到 他 , 地狱 理解 你 ;

你想怎么跟他说话都行，他都会理解你；

[hiːl] [gəʊ][weər'evə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mæn][kæn; kən] —
He'll go wherever another man can —
地狱 去 无论 其他 男人 能 —

他会去其他男人能去的地方——

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][mæn] .
That is the way of the newspaper man .
那 是 这 方式 的 这 报纸 男人 .

这就是报社记者的行事方式。

['sɜːdʒən] , [ɪf] ['ɜːdʒənt][ðə; ði] [niːd] [biː; bi] , [jʊl] [faɪnd][hɪm] ,
Surgeon , if urgent the need be , you'll find him ,
外科医生 , 如果 紧迫的 这 需要 是 , 你会 寻找 他 ,

如果需要紧急就医，你会找到外科医生的。

['redi] [tuː; tə][help] , [nɔː(r)] [wɪl] ['dɪzinəs] [blaɪnd][hɪm] ;
Ready to help , nor will dizziness blind him ;
准备好 到 帮助 , 也不 将要 头晕 瞎的 他 ;

他随时准备提供帮助，眩晕也不会让他失明；

[hiːl] [gɪv] [ðə; ði]['iːθə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)][wʌns]['fɔːltə(r)] ,
He'll give the ether and never once falter ,
地狱 给 这 醚 和 绝不 一次 犹豫不决 ,

他会提供乙醚，而且绝不会犹豫。

[seɪ] [ðə; ði][lɑːst] [raɪts] [laɪk][ə; eɪ] [priːst] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ;
Say the last rites like a priest at the altar ;
说 这 最后的 仪式 喜欢 一个 牧师 在 这 坛 ;

像祭坛上的神父一样，为逝者举行临终祈祷仪式；

['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəri] ,
Gentle and kind with the weak and the weary ,
温和的 和 种类 和 这 虚弱的 和 这 厌倦 ,

对体弱疲惫的人温柔体贴，

[wɪtʃ] [ɪz] [pruːvd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [grəuz] ['tɪəri] ;
Which is proved now and then when his keen eye grows teary ;
哪个 是 已证实 现在 和 然后 什么时候 他的 敏锐的 眼睛 生长 泪眼婆娑 ;

这一点时不时就会得到证实，当他敏锐的目光变得湿润时；

['feɪsɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [laɪfs] ['kjʊəriəs][plæn] —
Facing all things in life's curious plan —
面向 全部 事物 在 生活的 好奇的 计划 —

面对人生奇妙计划中的一切——

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][mæn] .
That is the way of the newspaper man .
那 是 这 方式 的 这 报纸 男人 .

这就是报社记者的行事方式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [meɪ] [hiː; hi] [rest] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] ,
One night a week may he rest from his labor ,
一 夜晚 一个 星期 可能 他 休息 从 他的 劳动 ,

他每周可以休息一晚，不必再劳作。

[wʌn] [naɪt] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['neɪbə(r)] ;
One night at home to be father and neighbor ;
一 夜晚 在 家 到 是 父亲 和 邻居 ;

在家待一晚，体验父亲和邻居的角色；

[dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪt] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] ,
Just a few hours for his own bit of leisure ,
只是 一个 很少 小时 为了 他的 自己的 少量 的 闲暇 ,

他只有几个小时的休闲时间。

[ɔːl] [ðə; ði] [rɛsts] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [menz] ['pleʒə(r)] ,
All the rest's gazing at other men's pleasure ,
全部 这 其余的 凝视 在 其他 男士 乐趣 ,

其余的人都在围观其他男人的享乐，

[ɔːl] [ðə; ði] [rɛsts] [tɔil] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ri'dʒɔis] ,
All the rest's toiling , and yet he rejoices ,
全部 这 其余的 辛勤劳作 , 和 然而 他 欢欣鼓舞 ,

其他人都在辛勤劳作，而他却感到快乐。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [men] [duː; də] , [hiː; hi] ['vɔɪsɪz] —
All the world is , and that men do , he voices —
全部 这 世界 是 , 和 那 男人 做 , 他 声音 —

他表达道：这就是世界的全部，也是人类的所作所为——

[huː] [nəʊz] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən]
Who knows a calling more glorious than
WHO 知道 一个 呼叫 更多的 辉煌 比

谁知道还有比这更荣耀的使命?

[ðə; ði] [deɪ] - [baɪ] - [deɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [mæn] ?
The day - by - day work of the newspaper man ?
这 天 - 经过 - 天 工作 的 这 报纸 男人 ?

报社记者的日常工作是什么?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dæd]
A BOY AND HIS DAD
一个 男生 和 他的 爸爸

一个男孩和他的爸爸

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dæd] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [trɪp] —
A boy and his dad on a fishing - trip —
一个 男生 和 他的 爸爸 在 一个 钓鱼 - 旅行 —

男孩和他的父亲一起去钓鱼——

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['feləʊʃɪp] !
There is a glorious fellowship !
那里 是 一个 辉煌 奖学金 !

多么美好的团契啊!

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊpən] [skaɪ]
Father and son and the open sky
父亲 和 儿子 和 这 打开 天空

父子与广阔的天空

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] ['leɪzɪli] ['drɪftɪŋ] [baɪ] ,
And the white clouds lazily drifting by ,
和 这 白色的 云 懒洋洋 漂流 经过 ,

白色的云朵懒洋洋地飘过，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [striːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ə'lɒŋ]
And the laughing stream as it runs along
和 这 笑 溪流 作为 它 跑步 沿着

还有那条沿着溪流奔流的笑声

[wɪð] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [riːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [sɒŋ] ,
With the clicking reel like a martial song ,
和 这 点击 卷轴 喜欢 一个 武术 歌曲 ，

卷线器咔哒作响，如同奏响一首激昂的军乐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [geɪ]
And the father teaching the youngster gay
和 这 父亲 教学 这 青少年 同性恋

父亲教孩子同性恋

[haʊ] [tuː; tə][lænd][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['spɔːrtsmənz] [wei] .
How to land a fish in the sportsman's way .
如何 到 土地 一个 鱼 在 这 运动员的 方式 .

如何以垂钓者的方式钓到鱼。

[ai]['fænsi][ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ðeə(r)]
I fancy I hear them talking there
我 想要 我 听到 他们 说 那里

我好像听到他们在那儿说话。

[ɪn][æn; ən]['əʊpən][bəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪz][feə(r)] .
In an open boat , and the speech is fair .
在 一个 打开 船 ， 和 这 演讲 是 公平的 .

在一艘敞篷船上，而且演讲内容公平公正。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [men]
And the boy is learning the ways of men
和 这 男生 是 学习 这 方式 的 男人

男孩正在学习男人的行事方式。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪnɪst][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ken] .
From the finest man in his youthful ken .
从 这 最好的 男人 在 他的 青春 肯 .

出自他年轻时所认识的最优秀的人。

[kɪŋz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] , ['kænɒt] [kəm'peə(r)]
Kings , to the youngster , cannot compare
国王 ， 到 这 青少年 ， 不能 比较

对于年轻人来说，国王们是无法比拟的。

[wɪð] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['fɑːðə(r)] [huz] [wɪð] [hɪm][ðeə(r)] .
With the gentle father who's with him there .
和 这 温和的 父亲 谁是 和 他 那里 .

还有他那位温柔的父亲陪伴在他身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]
And the greatest mind of the human race
和 这 最 头脑 的 这 人类 种族

以及人类历史上最伟大的思想家

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Not for one minute could take his place .
不是 为了 一 分钟 可以 拿 他的 地方 .

一分钟都无人能取代他的位置。

[wɪtʃ] [ɪz] ['hæpɪə] , [mæn][ɔː(r)] [bɔɪ] ?
Which is happier , man or boy ?
哪个 是 更快乐 ， 男人 或者 男生 ？

男人和男孩，哪个更快乐？

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [stiːpt] [ɪn] [dʒɔɪ] ,

The soul of the father is steeped in joy ,

这 灵魂 的 这 父亲 是 浸泡 在 喜悦 ，

父亲的灵魂沉浸在喜悦之中，

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'laɪt] ,

For he's finding out , to his heart's delight ,

为了 他是 寻找 出去 ， 到 他的 心脏的 喜 ，

因为他欣喜地发现，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [faɪt] .

That his son is fit for the future fight .

那 他的 儿子 是 合身 为了 这 未来 斗争 .

他的儿子已经做好了迎接未来战斗的准备。

[hiː; hi] [ɪz] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [depθs] [ɒv; əv] [hɪm] ,

He is learning the glorious depths of him ,

他 是 学习 这 辉煌 深度 的 他 ，

他正在探索自身辉煌的深邃之处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːts] [hiː; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['evri] [wɪm] ;

And the thoughts he thinks and his every whim ;

和 这 想法 他 思考 和 他的 每一个 一时兴起 ；

还有他脑海里的想法和他的每一个念头；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvə(r)] , [wen] [naɪt] ['kʌmz] [ɒn] ,

And he shall discover , when night comes on ,

和 他 将 发现 ， 什么时候 夜晚 来 在 ，

当夜幕降临，他将会发现

[haʊ] [kləʊz] [hiː; hi] [hæz; həz] [grəʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] .

How close he has grown to his little son .

如何 关闭 他 有 生长 到 他的 小的 儿子 .

他和他小儿子之间的关系越来越亲密了。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dæd]

" A Boy And His Dad

" 一个 男生 和 他的 爸爸

一个男孩和他的爸爸

" [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [em] . [el] . ['baʊə(r)] .

" From a painting by M . L . Bower .

" 从 一个 绘画 经过 M . L . 鲍尔 .

“出自 ML Bower 的一幅画作。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 37]

[页 -]

[第37页]

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dæd] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [trɪp] —

A boy and his dad on a fishing - trip —

一个 男生 和 他的 爸爸 在 一个 钓鱼 - 旅行 —

男孩和他的父亲一起去钓鱼——

['bɪldəz] [ɒv; əv] [laɪfs] [kəm'pænjənʃɪp] !

Builders of life's companionship !

建筑商 的 生活的 友谊 ！

构建人生伴侣关系！

[əʊ] , [ai] ['envi] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ai] [siː] [ðem; ðəm] [ðeə(r)]

Oh , I envy them , as I see them there

哦 ， 我 嫉妒 他们 ， 作为 我 看 他们 那里

哦，我羡慕他们，因为我看到他们在那里。

['ʌndə(r)][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,
Under the sky in the open air ,
在下面 这 天空 在 这 打开 空气 ,

在星空下，在露天里，

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [lɒŋ] - [ə'gəʊ]
For out of the old , old long - ago
为了 出去 的 这 老的 , 老的 长的 - 前

从很久很久以前开始

[kʌm] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪz] [ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] ,
Come the summer days that I used to know ,
来 这 夏天 天 那 我 用过的 到 知道 ,

我记忆中的那些夏日时光又回来了，

[wen] [ai] ['lɜːnɪd] [laɪfs] [truːðz] [frɒm; frəm][maɪ] ['fɑː.ðərz] [lɪps]
When I learned life's truths from my father's lips
什么时候 我 学习 生活的 真相 从 我的 父亲的 嘴唇

当我从父亲的口中领悟到人生的真谛

[æz; əz][ai] [ʃeəd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [trɪps] .
As I shared the joy of his fishing - trips .
作为 我 共享 这 喜悦 的 他的 钓鱼 - 旅行 .

我分享了他钓鱼之旅的快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[bred] [ænd; ənd] ['greɪvi]
BREAD AND GRAVY
面包 和 肉汁

面包和肉汁

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [əʊ] - ['pʌmpkɪn] [paɪ] ,
There's a heap o ' satisfaction in a chunk o ' pumpkin pie ,
有 一个 堆 o - 满意 在 一个 块 o - 南瓜 馅饼 ,

一块南瓜派能带来满满的满足感。

[æn; ən] - [aɪm] ['ɔːlweɪz] [glæd][aɪm]['lɪvɪn] - [wen] [ðə; ði] [keɪk] [ɪz] ['pæsɪn] - [baɪ] ;
An ' I'm always glad I'm livin ' when the cake is passin ' by ;
一个 - 我是 总是 高兴的 我是 生活 - 什么时候 这 蛋糕 是 帕辛 - 经过 ;

每当蛋糕经过时，我总是庆幸自己还活着；

[æn; ən] - [ai] [ges] [æt; ət] ['evri] [miːl] - [taɪm] [aɪm][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,
An ' I guess at every meal - time I'm as happy as can be ,
一个 - 我 猜测 在 每一个 一顿饭 - 时间 我是 作为 快乐的 作为 能 是 ,

我想，每顿饭的时候我都无比开心。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [laɪk] [wɒt'evə(r)] ['dɪʃɪz] ['mʌðə(r)] [gets] [fɔː(r); fə(r)] [bʌd] [æn; ən] - [ˌem 'iː] ;
For I like whatever dishes Mother gets for Bud an ' me ;
为了 我 喜欢 任何 菜肴 母亲 获得 为了 芽 一个 - 我 ;

因为我喜欢妈妈给我们俩做的任何菜肴；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn][bɪt][ɒv; əv] ['iːtɪn] - [wɪtʃ] [ai][həʊld][suː'priːmli; sjuː'priːmli] [greɪt] ,
But there's just one bit of eatin ' which I hold supremely great ,
但 有 只是 一 少量 的 吃 - 哪个 我 抓住 至高无上 伟大的 ,

但有一种食物我最推崇，

[æn; ən] - [ðæts] [gʊd] [əʊld] [bred] [ænd; ənd]['greɪvi] [wen] [aɪv] ['fɪnɪʃ[t] [ʌp] [maɪ] [pleɪt] .
An ' that's good old bread and gravy when I've finished up my plate .
一个 - 那就是 好的 老的 面包 和 肉汁 什么时候 我已经 完成的 向上 我的 盘子 .

等我吃完盘子里的东西，就配上美味的面包和肉汁吧。

[aɪv] ['iːt(ə)n] ['fænsi] ['dɪʃɪz] [æn; ən] - [maɪ] [maʊθ] [hæz; həz] ['wɔːtəd] , [tuː] ;
I've eaten fancy dishes an ' my mouth has watered , too ;
我已经 吃 想要 菜肴 一个 - 我的 嘴 有 浇水 , 也 ;

我吃过很多精致的菜肴，也垂涎三尺；

[aɪv] [biːn] [æt; ət] ['bæŋkwɪt] ['teɪblz] [æn; ən] - [aɪv] [rʌn] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [θruː] ;
I've been at banquet tables an ' I've run the good things through ;
我已经 到过 在 宴会 表格 一个 - 我已经 跑步 这 好的 事物 通过 ;

我曾参加过宴会，也品尝过各种美味佳肴；

[aɪv] [hæd; həd] [siː] [fuːd] [ʌp] [ɪn] ['bɒstən] , [aɪv] [hæd; həd] ['pɒmpəˌnəʊ] [daʊn] [saʊθ] ,
I've had sea food up in Boston , I've had pompano down South ,
我已经 有 海 食物 向上 在 波士顿 , 我已经 有 鲳鱼 向下 南 ,

我在波士顿吃过海鲜，也在南方吃过鲳鱼。

[fɔː(r); fə(r)] [məʊst] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['edəb(ə)l] [aɪv] [pʊt] ['ɪntuː] [maɪ] [maʊθ] ;
For most everything that's edible I've put into my mouth ;
为了 最多 一切 那就是 食用 我已经 放 进入 我的 嘴 ;

几乎所有能吃的东西我都放进嘴里；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [triːt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , [naʊ] [ai] ['pʌblɪkli] [rɪ'leɪt] ,
But the finest treat I know of , now I publicly relate ,
但 这 最好的 对待 我 知道 的 , 现在 我 公开 涉及 ,

但我现在要公开告诉我，我所知的最美味的享受是：

[ɪz] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['greɪvi] [wen] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [maɪ] [pleɪt] .
Is a chunk of bread and gravy when I've finished up my plate .
是 一个 块 的 面包 和 肉汁 什么时候 我已经 完成的 向上 我的 盘子 .

当我吃完盘子里的食物后，还剩下一小块面包和肉汁。

[naʊ] [ðə; ði] ['epi,kjuə] [meɪ] ['snɪkə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ʃefs] [meɪ] [smaɪl] ,
Now the epicures may snicker and the hotel chefs may smile ,
现在 这 美食家 可能 暗笑 和 这 酒店 厨师 可能 微笑 ,

现在，美食家们可能会窃笑，酒店厨师们可能会微笑，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [ai] [doʊnt] ['hʌŋgə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [staɪl] ;
But when it comes to eating I don't hunger much for style ;
但 什么时候 它 来 到 吃 我 不 饥饿 很多 为了 风格 ;

但说到吃，我并不太在意吃法的讲究；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['empti] [mæn] ['wɒnts] ['fɪl'ɪn] - [æn; ən] - [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðæt] [wɪð] [θɪŋz]
For an empty man wants fillin ' an ' you can't do that with things
为了 一个 空的 男人 想要 填写 - 一个 - 你 不能 做 那 和 事物

内心空虚的人渴望被填满，而物质无法做到这一点。

[laɪk] [brest] [əʊ] - ['gɪni] ['ʌndə(r)] [glɑːs] , [ɔː(r)] ['kʌrid] ['tɜːki] [wɪŋz] —
Like breast o ' guinea under glass , or curried turkey wings —
喜欢 胸部 o - 几内亚 在下面 玻璃 , 或者 咖喱 火鸡 翅膀 —

就像玻璃罩下的珍珠鸡胸肉，或是咖喱火鸡翅——

[juː; jʊ] [wɒnt] [dʒʌst] [pleɪn] [həʊm] ['kʊkɪn] - [æn; ən] - [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sɪt] [æn; ən] - [weɪt]
You want just plain home cookin ' an ' the chance to sit an ' wait
你 想 只是 清楚的 家 烹饪 - 一个 - 这 机会 到 坐 一个 - 等待

你想要的只是家常菜，以及坐下来慢慢等待的机会。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [əʊ] - [bred] [æn; ən] - ['greɪvi] [wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] .
For a piece o ' bread an ' gravy when you've finished up your plate .
为了 一个 片 o - 面包 一个 - 肉汁 什么时候 你已经 完成的 向上 你的 盘子 .

吃完盘子里的食物后，再来一块面包和肉汁。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ai][ˌeɪ 'em] ['kɒmən] [æn; ən] - [maɪ] [teɪsts] [nɒt] [mʌtʃ] [rɪ'faɪnd] ,
Oh , it may be I am common an ' my tastes not much refined ,
哦 , 它 可能 是 我 是 常见的 一个 - 我的 口味 不是 很多 精制 ,

哦，或许我比较庸俗，品味也不够高雅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːlz] [wɪtʃ] [suːt][maɪ]['fænsi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kaɪnd] ,
But the meals which suit my fancy are the good old - fashioned kind ,
但 这 餐 哪个 套装 我的 想要 是 这 好的 老的 - 造型 种类 ,

但我最爱的还是那种传统的家常菜。

[wɪð] [ðə; ði] [fuːd] [raɪt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æn; ən] - [ðə; ði] ['hʌŋgri] [kidz] [ə'baʊt]
With the food right on the table an ' the hungry kids about
和 这 食物 正确的 在 这 桌子 一个 - 这 饥饿的 孩子们 关于

食物就在桌上，孩子们却饿得前胸贴后背。

[æn; ən] - [ðə; ði]['mʌðə(r)][æn; ən] - [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['hændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [aʊt] ,
An ' the mother an ' the father handing all the good things out ,
一个 - 这 母亲 一个 - 这 父亲 处理 全部 这 好的 事物 出去 ,

父母把所有好东西都分发出去，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)ns] [ðæt] [ai] ['nidnt] [fɪə(r)][tuː; tə] [steɪt] ,
An ' the knowledge in their presence that I needn't fear to state ,
一个 - 这 知识 在 他们的 在场 那 我 不必 害怕 到 状态 ,

在他们的注视下，我知道我无需害怕说出真相。

[ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [sʌm; səm] [bred] [æn; ən] - ['greɪvi] [wen] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [maɪ] [pleɪt] .
That I'd like some bread an ' gravy when I've finished up my plate .
那 ID 喜欢 一些 面包 一个 - 肉汁 什么时候我已经 完成的 向上 我的 盘子 .

我吃完盘子里的东西后，还想吃点面包和肉汁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)]
THE GRATE FIRE
这 格特 火

炉火

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [lʊk] [ænd; ənd] [siː]
I'm sorry for a fellow if he cannot look and see
我是 对不起 为了 一个 同伴 如果 他 不能 看 和 看

如果一个人看不见，我真为他感到难过。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪərz] ['frendli] ['fleɪmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
In a grate fire's friendly flaming all the joys which used to be .
在 一个 格特 火灾的 友好的 炽盛 全部 这 喜悦 哪个 用过的 到 是 .

在熊熊燃烧的炉火中，所有曾经的快乐都重现了。

[ɪf] [ɪn]['kwaɪət][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['rʌdi] [bleɪz]
If in quiet contemplation of a cheerful ruddy blaze
如果 在 安静的 沉思 的 一个 快乐 红润 火焰

如果静静地沉思着一片欢快的红光

[hiː; hi] [siːz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['jestədiz] ,
He sees nothing there recalling all his happy yesterdays ,
他 看到 没有什么 那里 回忆 全部 他的 快乐的 昨天 ,

他回想起过去那些快乐的时光，眼前却空无一物。

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [ded] [tuː; tə]['fænsi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [bliːk] [ænd; ənd][beə(r)] ,
Then his mind is dead to fancy and his life is bleak and bare ,
然后 他的 头脑 是 死的 到 想要 和 他的 生活 是 苍凉 和 裸 ,

那时他的心灵便失去了想象力，他的生活也变得黯淡而贫瘠。

[ænd; ənd] [hiːz] [duːmd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [θɪk] [wɪð] [keə(r)] .
And he's doomed to walk the highways that are always thick with care .
和 他是 注定失败 到 走 这 高速公路 那 是 总是 厚的 和 关心 .

他注定要走在充满忧虑的高速公路上。

[wen] [ðə; ði] [lɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [draɪ] [æz; əz] ['tɪndə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['krækl] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] ,
When the logs are dry as tinder and they crackle with the heat ,
什么时候 这 日志 是 干燥 作为 火种 和 他们 裂纹 和 这 热 ,

当木头干燥得像引火物一样，被热气点燃时，它们会发出噼啪声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spɑːks] , [laɪk] ['meri] ['tʃɪldrən] , [kʌm] [ə; eɪ] - ['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [fiːt] ,
And the sparks , like merry children , come a - dancing round my feet ,
和 这 火花 , 喜欢 欢乐 孩子们 , 来 一个 - 跳舞 圆形的 我的 脚 ,

火花如同快乐的孩子，围绕着我的脚翩翩起舞。

[ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] , [lɒŋ] [naɪts] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [ai] [kæn; kən] [sɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bleɪz]
In the cold , long nights of autumn I can sit before the blaze
在 这 寒冷的 , 长的 夜晚 的 秋天 我 能 坐 前 这 火焰

在秋日漫长寒冷的夜晚，我可以坐在篝火前。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [ˌpænə'rɑːmə] [bɔːn] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['jestədiz] .
And watch a panorama born of all my yesterdays .
和 手表 一个 全景 出生 的 全部 我的 昨天 .

欣赏由我所有过往所构成的全景。

[ai] [kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['bəːdən] [ænd; ənd] [ðæt] ['moʊmənts] [bɪt] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
I can leave the present burdens and that moment's bit of woe ,
我 能 离开 这 展示 负担 和 那 瞬间 少量 的 悲哀 ,

我可以放下眼前的重担和此刻的忧愁，

[ænd; ənd] [kleɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪgɒn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
And claim once more the gladness of the bygone long ago .
和 宣称 一次 更多的 这 欢乐 的 这 逝去的 长的 前 .

再次找回往昔的快乐。

" [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)]
" The Grate Fire
" 这 格特 火

《大火》

" [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['dʌbljuː] . [tiː] . ['bendə] .
" From a drawing by W . T . Benda .
" 从 一个 绘画 经过 W . T . 本达 .

“出自 WT Benda 的画作。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['æbsənt] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪərz] ['meri] [θrɒŋ] ;
There are no absent faces in the grate fire's merry throng ;
那里 是 不 缺席的 面孔 在 这 格特 火灾的 欢乐 人群 ;

壁炉里熊熊燃烧着篝火，人群熙熙攘攘，没有一张缺席的面孔；

[nəʊ] [hændz] [ɪn] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] ['fəʊldɪd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [st'ɪld] [tuː; tə] [sɒŋ] .
No hands in death are folded , and no lips are stilled to song .
不 双手 在 死亡 是 折叠 , 和 不 嘴唇 是 静止 到 歌曲 .

死亡面前，双手不再交叠，嘴唇不再停止歌唱。

[ɔːl] [ðə; ði] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] — [laɪk] [ðə; ði] [spɑːks] [ðæt] [flai] [ə'baʊt] ;
All the friends who were are living — like the sparks that fly about ;
全部 这 朋友们 WHO 是 是 活的 — 喜欢 这 火花 那 飞 关于 ;

所有曾经的朋友都还活着——就像飞溅的火花；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[ðeɪ] [kʌm] ['rɒmpɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['meri] [ʃaʊt] ,
They come romping out to greet me with the same old merry shout ,
他们 来 嬉戏 出去 到 迎接 我 和 这 相同的 老的 欢乐 喊 ,

他们欢快地跑出来迎接我，发出和往常一样的欢快叫喊声。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪm] ['pleɪɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [ɒn] [bɔɪhʊdz] [steɪdʒ] ,
Till it seems to me I'm playing once again on boyhood's stage ,
直到 它 似乎 到 我 我是 玩耍 一次 再次 在 童年 阶段 ,

直到我感觉自己仿佛又回到了童年的舞台上，

[weə(r)] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][eɪdʒ] .
Where there's no such thing as sorrow and there's no such thing as age .
在哪里 有 不 这样的 事物 作为 悲哀 和 有 不 这样的 事物 作为 年龄 .

那里没有悲伤，也没有衰老。

[ai][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][keə(r)] - [friː] ['skuːlbɔɪ] !
I can be the care - free schoolboy !
我 能 是 这 关心 - 自由的 男生 !

我可以做个无忧无虑的小学生！

[ai][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði]['lʌvə(r)] , [tuː] !
I can play the lover , too !
我 能 玩 这 情人 , 也 !

我也可以扮演情人！

[ai][kæn; kən] [wɔːk] [θruː] ['meitaim] ['ɔːtʃədz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['swiːthɑːt] [ai] [njuː] ;
I can walk through Maytime orchards with the old sweetheart I knew ;
我 能 走 通过 五月 果园 和 这 老的 亲爱的 我 知道 ;

我可以和我以前认识的那个甜心一起漫步在五月的果园里；

[ai][kæn; kən] [driːm] [ðə; ði][glæd] [driːmz] ['əʊvə(r)] , [griːt] [ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] [frendz]
I can dream the glad dreams over , greet the old familiar friends
我 能 梦 这 高兴的 梦境 超过 , 迎接 这 老的 熟悉的 朋友们

我可以重温那些美好的梦境，向熟悉的老朋友们问好。

[ɪn][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['pɑːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] ['nevə(r)] [endz] .
In a land where there's no parting and the laughter never ends .
在 一个 土地 在哪里 有 不 离别 和 这 笑声 绝不 结束 .

在一个没有离别、欢笑永不停息的地方。

[ɔːl] [ðə; ði] ['glædnəs] [laɪf] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] [ai] [rɪ'kleɪm] ,
All the gladness life has given from a grate fire I reclaim ,
全部 这 欢乐 生活 有 给定 从 一个 格特 火 我 回收 ,

我从熊熊烈火中重新汲取生活给予的所有快乐。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [kæn; kən]['əʊnli] [siː] [ðə; ði] [fleɪm] .
And I'm sorry for the fellow who can only see the flame .
和 我是 对不起 为了 这 同伴 WHO 能 仅有的 看 这 火焰 .

我为那个只能看到火焰的人感到难过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ðə; ði] ['kaɪndli] ['neɪbə(r)]
THE KINDLY NEIGHBOR
这 亲切地 邻居

好邻居

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['kaɪndli] ['neɪbə(r)] , [wʌn] [huː] [stændz]
I have a kindly neighbor , one who stands
我 有 一个 亲切地 邻居 , 一 WHO 站立

我有一位和蔼的邻居，他一直支持我。

[bɪ'saɪd] [maɪ] [geɪt] [ænd; ənd] [tʃæts] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'waɪl] ,
Beside my gate and chats with me awhile ,
旁 我的 门 和 聊天 和 我 一会儿 ,

他站在我家门口，和我聊了一会儿。

[gɪvz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['reɪdiənt] [smaɪl]
Gives me the glory of his radiant smile
给予 我 这 荣耀 的 他的 辐射状 微笑

让我得以欣赏他灿烂的笑容

[ænd; ənd] ['kɒmz] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [help] [wɪð] ['wɪlɪŋ] [hændz] .
And comes at times to help with willing hands .
和 来 在 时代 到 帮助 和 愿意的 双手 .

而且有时还会主动帮忙。

[nəʊ] ['steɪʃ(ə)n] [haɪ] [ɔː(r)] [ræŋk] [ðɪs] [mæn] [kə'mændz] ,
No station high or rank this man commands ,
不 车站 高的 或者 秩 这 男人 命令 ,

此人并无高位或官职之分。

[hiː; hi] , [tuː] , [mʌst; məst] [trʌdʒ] , [æz; əz] [ai] , [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [maɪl] ;
He , too , must trudge , as I , the long day's mile ;
他 , 也 , 必须 跋涉 , 作为 我 , 这 长的 天 英里 ;

他也和我一样，必须跋涉一天漫长的路程；

[ænd; ənd] [jet] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [pɒmp] [ɔː(r)] ['gɔːdi] [staɪl] ,
And yet , devoid of pomp or gaudy style ,
和 然而 , 缺乏 的 盛大场面 或者 艳丽的 风格 ,

然而，它却摒弃了浮夸和俗艳的风格，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wɜːθ] [ɪk'siːdɪŋ] [stɒks] [ɔː(r)] [lændz] .
He has a worth exceeding stocks or lands .
他 有 一个 值得 超过 股票 或者 土地 .

他拥有的财富超过了股票和土地。

[tuː; tə] [hɪm] [ai] [gəʊ] [wen] ['sɔːroʊz] [æt; ət] [maɪ] [dɔː(r)] ,
To him I go when sorrow's at my door ,
到 他 我 去 什么时候 悲伤的 在 我的 门 ,

当悲伤来袭，我便去找他。

[ɒn] [hɪm] [ai] [liːn] [wen] ['bəːdən] [kʌm] [maɪ] [wei] ,
On him I lean when burdens come my way ,
在 他 我 倾斜 什么时候 负担 来 我的 方式 ,

当我感到压力重重时，我会依靠他。

[tə'geðə(r)] [ɒft] [wiː; wi] [tɔːk] ['aʊə(r)] ['traɪəlz] ['or]
Together oft we talk our trials o'er
一起 经常 我们 讲话 我们的 试验 超过

我们经常一起谈论我们的考验

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [wɔːmθ] [ɪn] [iːtʃ] [gʊd] - [naɪt] [wiː; wi] [seɪ] .
And there is warmth in each good - night we say .
和 那里 是 温暖 在 每个 好的 - 夜晚 我们 说 .

我们互道的每一个晚安都饱含温暖。

[ə; eɪ] ['kaɪndli] ['neɪbə(r)] !
A kindly neighbor !
一个 亲切地 邻居 !

一位和蔼的邻居！

[w'ɔːz] [ænd; ənd] [straɪf] [ʃæl; ʃəl] [end]
Wars and strife shall end
战争 和 冲突 将 结尾

战争和纷争终将结束

[wen] [mæn][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][mæn][nekst][dɔː(r)][hɪz; ɪz] [frend] .
When man has made the man next door his friend .
什么时候 男人 有 制成 这 男人 下一个 门 他的 朋友 .

当一个人把隔壁邻居当成了朋友。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ðə; ði] [tɪəz] [ɪkˈspresɪv]
THE TEARS EXPRESSIVE
这 眼泪 富有表现力的

眼泪富有表现力

[deθ] [krɒst] [hɪz; ɪz] [ˈθreʃhəʊld] [ˈjestədeɪ]
Death crossed his threshold yesterday
死亡 交叉 他的 临界点 昨天

死神昨天降临在他身上。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [glæd] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌn] [dʌm] .
And left the glad voice of his loved one dumb .
和 左边 这 高兴的 嗓音 的 他的 喜爱 一 哑的 .

他让爱人原本欢快的声音变得哑然无声。

[tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [naʊ] [wɪl] [kʌm]
To him the living now will come
到 他 这 活的 现在 将要 来

对他而言，活着的人终将到来。

[ænd; ənd] [krɒs] [hɪz; ɪz] [ˈθreʃhəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [wei]
And cross his threshold in the self - same way
和 叉 他的 临界点 在 这 自己 - 相同的 方式

然后以同样的方式跨过他的门槛。

[tuː; tə] [klɑːsp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ˈveɪnli] [traɪ] [tuː; tə] [seɪ]
To clasp his hand and vainly try to say
到 搭扣 他的 手 和 徒劳地 尝试 到 说

紧紧握住他的手，徒劳地试图说

[wɜːdz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [suːð] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæts] [ˈstrɪkən] [nʌm] .
Words that shall soothe the heart that's stricken numb .
字 那 将 舒缓 这 心 那就是 受打击的 麻木的 .

抚慰麻木心灵的话语。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðæt] [pleɪs]
And I shall be among them in that place
和 我 将 是 之中 他们 在 那 地方

我也将与他们一同在那里。

[səʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] —
So still and silent , where she used to sing —
所以 仍然 和 沉默的 , 在哪里 她 用过的 到 唱歌 —

她曾经歌唱的地方，如今一片寂静——

[ðə; ði] [glæd] , [swiːt] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [wɪŋ] —
The glad , sweet spirit that has taken wing —
这 高兴的 , 甜的 精神 那 有 已采取 翼 —

那欢欣雀跃、甜美动人的灵魂已展翅高飞——

[weə(r)] [ʃɒn] [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvli] [feɪs] ,
Where shone the radiance of her lovely face ,
在哪里 闪耀 这 辐射 的 她 迷人的 脸 ,

她那美丽的脸庞闪耀着光彩，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] [ɒft] [wɪð] [fɒnd] [ɪm'breɪs] ,
And where she met him oft with fond embrace ,
和 在哪里 她 遇见 他 经常 和 喜爱 拥抱 ,
她经常在那里与他深情拥抱。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [step] [ɪn] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊɪŋ] .
I shall step in to share his sorrowing .
我 将 步 在 到 分享 他的 悲伤 .
我将与他一同分担悲痛。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ðæt] [hæz; həz] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd]
Beside the staircase that has known her hand
旁 这 楼梯 那 有 已知 她 手
在她曾走过的楼梯旁

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [meɪd] [kəm'pliːt] ,
And in the hall her presence made complete ,
和 在 这 大厅 她 在场 制成 完全的 ,
她的到来使大厅更加完整，

[ðə; ði] [həʊm] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['meməriz] [swiːt]
The home her life endowed with memories sweet
这 家 她 生活 捐赠 和 回忆 甜的
她一生中最重要的家，充满了甜蜜的回忆。

[weə(r)] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [kə'mɑːnd]
Where everything has heard her sweet command
在哪里 一切 有 听到 她 甜的 命令
万物都听见了她甜美的命令

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [stænd]
And seems to wear her beauty , I shall stand
和 似乎 到 穿 她 美丽 , 我 将 站立
她的美丽似乎也披挂着我的衣裳，我将伫立于此。

['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] [wen] [wiː; wi] [miːt] .
Wondering just how to greet him when we meet .
好奇 只是 如何 到 迎接 他 什么时候 我们 见面 .
我在想见到他时该如何打招呼。

[ai] [dred] [ðə; ði] ['veri] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
I dread the very silence of the place ,
我 恐惧 这 非常 沉默 的 这 地方 ,
我害怕那里的寂静。

[ai] [dred] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] —
I dread our meeting and the time to speak —
我 恐惧 我们的 会议 和 这 时间 到 说话 —
我害怕我们的会面，也害怕发言的那一刻——

[spiːtʃ] [siːm] [səʊ] [veɪn] [wen] ['sɔːroʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [piːk] !
Speech seems so vain when sorrow's at the peak !
演讲 似乎 所以 徒劳 什么时候 悲伤的 在 这 顶峰 !
悲伤至极时，言语显得多么苍白无力！

[jet] [ðəʊ] [maɪ] [wɜːdz] [læk] ['suːðɪŋ] ['paʊə(r)] [ɔː(r)] [greɪs] ,
Yet though my words lack soothing power or grace ,
然而 尽管 我的 字 缺少 舒缓 力量 或者 优雅 ,
然而，尽管我的话语缺乏抚慰人心的力量或优雅的辞藻，

[pə'hæps] [hiːl] [kætʃ] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] [ɪn] [maɪ] [feɪs]
Perhaps he'll catch their meaning in my face
也许 地狱 抓住 他们的 意义 在 我的 脸
或许他能从我的脸上领会他们的意思。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] ['glɪs(ə)n][ɒn][maɪ] [tʃiːk] .
And read the tears which glisten on my cheek .
和 读 这 眼泪 哪个 闪亮 在 我的 脸颊 .

看看我脸颊上闪烁的泪光吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðə; ði][dʒɔɪz][wiː; wi] [mɪs]
THE JOYS WE MISS
这 喜悦 我们 错过

我们怀念的快乐

[ðeə(r)]['nevə(r)] ['kʌmz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [deɪ] [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [weɪz]
There never comes a lonely day but what we miss the laughing ways
那里 绝不 来 一个 孤独 天 但 什么 我们 错过 这 笑 方式

永远不会有孤独的日子，只是我们会怀念欢笑的时光。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ˌjuː 'es] [θruː] [ɔːl]['aʊə(r)] ['hæpi] ['jestədiz] .
Of those who used to walk with us through all our happy yesterdays .
的 那些 WHO 用过的 到 走 和 我们 通过 全部 我们的 快乐的 昨天 .

那些曾与我们一起走过所有美好时光的人们。

[wiː; wi] ['seldəm] [mɪs] [ðə; ði] ['ɜːθli] [greɪt] — [ðə; ði] ['feɪməs] [men] [ðæt] [laɪf][hæz; həz] [nəʊn] —
We seldom miss the earthly great — the famous men that life has known —
我们 很少 错过 这 尘世的 伟大的 — 这 著名的 男人 那 生活 有 已知 —

我们很少会怀念那些尘世间的伟人——那些在生活中闻名遐迩的人物——

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [j'ɪəz] [gəʊ] ['reɪsɪŋ] [baɪ] , [wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði] [frendz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [əʊn] .
But , as the years go racing by , we miss the friends we used to own .
但 ， 作为 这 年 去 赛车 经过 ， 我们 错过 这 朋友们 我们 用过的 到 自己的 .

但是，随着时光飞逝，我们会怀念曾经拥有的朋友。

[ðə; ði][tʃeə(r)] [weər'ɪn] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði]['kaɪndli]['fɑːðə(r)] [truː] ,
The chair wherein he used to sit recalls the kindly father true ,
这 椅子 其中 他 用过的 到 坐 召回 这 亲切地 父亲 真的 ，

他以前常坐的那把椅子，真的让人想起那位慈祥的父亲。

[fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] , [səʊ] [fɪld] [wɪð] [fʌn] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] , [əʊ] , [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [hiː; hi] [njuː] !
For , oh , so filled with fun he was , and , oh , so very much he knew !
为了 ， 哦 ， 所以 已填 和 乐趣 他 曾是 ， 和 ， 哦 ， 所以 非常 很多 他 知道 ！

他真是个充满乐趣的人，而且他懂得也真多！

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [feɪs] [ðə; ði]['prɔːbləmz] [greɪv] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [j'ɪəz] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)]
And as we face the problems grave with which the years of life are
和 作为 我们 脸 这 问题 严重 和 哪个 这 年 的 生活 是
[fɪld] ,
filled ,
已填 ，

当我们面对人生中遇到的种种严峻问题时，

[wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði] [vɔɪs] [fər'evə(r)] [st'ɪld] .
We miss the hand which guided us and miss the voice forever stilled .
我们 错过 这 手 哪个 引导 我们 和 错过 这 嗓音 永远 静止 .

我们怀念那只指引我们的手，怀念那永远消逝的声音。

[wiː; wi]['lɪt(ə)l] [gest] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [smuːð] ['aʊə(r)] ['pɑːθweɪ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
We little guessed how much he did to smooth our pathway day by day ,
我们 小的 猜对了 如何 很多 他 做过 到 光滑的 我们的 路径 天 经过 天 ，

我们当时怎么也想不到，他日复一日地为我们铺平道路做了多少努力。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][keə(r)][hiː; hi] [brʌʃt] [ə'weɪ] ;
How much of joy he brought to us , how much of care he brushed away ;
如何 很多 的 喜悦 他 带来 到 我们 , 如何 很多 的 关心 他 刷过 离开 ;

他给我们带来了多少欢乐，又为我们分担了多少忧虑；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [tred] [ə'ləʊn][ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] [ɒv; əv][laɪf] , [wiː; wi][faɪnd]
But now that we must tread alone the thoroughfare of life , we find
但 现在 那 我们 必须 踏 独自的 这 通道 的 生活 , 我们 寻找

但如今我们必须独自走过人生之路，我们发现

[haʊ] ['meni] ['bəːdən] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [speəd] [baɪ][hɪm] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [breɪv] [ænd; ənd][kaɪnd] .
How many burdens we were spared by him who was so brave and kind .
如何 许多 负担 我们 是 幸存 经过 他 WHO 曾是 所以 勇敢的 和 种类 .

他如此勇敢善良，让我们免受了多少重担。

" [ðə; ði][dʒɔɪz][wiː; wi] [mɪs]
" The Joys We Miss
" 这 喜悦 我们 错过

我们怀念的快乐

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][em] . [el] . ['baʊə(r)] .
" From a painting by M . L . Bower .
" 从 一个 绘画 经过 M . L . 鲍尔 .

“出自 ML Bower 的一幅画作。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[deθ] [rɒbz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [nɒt][ðə; ði] [ded] — [ðeɪ] ['swiːtli] [sliːp] [huːz] [tɑːsks][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ;
Death robs the living , not the dead — they sweetly sleep whose tasks are done ;
死亡 抢劫 这 活的 , 不是 这 死的 — 他们 甜蜜地 睡觉 谁 任务 是 完毕 ;

死亡夺走的是活人的性命，而不是死人的性命——那些完成使命的人安然长眠；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wiːkə] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] [huː] [stɪl] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɒn] .
But we are weaker than before who still must live and labor on .
但 我们 是 较弱 比 前 WHO 仍然 必须 居住 和 劳动 在 .

但是，我们这些仍然要生存和劳动的人，却比以前更加虚弱了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [kʌm] [keə(r)][ænd; ənd] [ɡriːf] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['hevi] ['bəːdən] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [wəʊ] ,
For when come care and grief to us , and heavy burdens bring us woe ,
为了 什么时候 来 关心 和 悲伤 到 我们 , 和 重的 负担 带来 我们 悲哀 ,

当忧虑和悲伤降临到我们身上，沉重的负担给我们带来痛苦时，

[wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] , ['helpf(ə)l] [frendz] [ɒn] [huːm] [wiː; wi] [liːnd] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] .
We miss the smiling , helpful friends on whom we leaned long years ago .
我们 错过 这 微笑 , 有帮助 朋友们 在 谁 我们 倾斜 长的 年 前 .

我们怀念多年前那些笑容灿烂、乐于助人的朋友，我们曾依靠过他们。

[wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði] ['hæpi] , ['tendə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [mɜːθ] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] ;
We miss the happy , tender ways of those who brought us mirth and cheer ;
我们 错过 这 快乐的 , 投标 方式 的 那些 WHO 带来 我们 欢笑 和 欢呼 ;

我们怀念那些曾给我们带来欢乐和喜悦的人们的快乐和温柔；

[wiː; wi]['nevə(r)]['gæðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːθ] [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [wɪʃ] ['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]
We never gather round the hearth but what we wish our friends were
我们 绝不 收集 圆形的 这 炉 但 什么 我们 希望 我们的 朋友们 是

[nɪə(r)] ;
near ;
靠近 ;

我们从未围坐在炉火旁，但我们多么希望朋友们就在身边；

[fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] — [ə; eɪ]['kaɪndli] [wɜːd] , [ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] ,
For peace is born of simple things — a kindly word , a good - night kiss ,
为了 和平 是 出生 的 简单的 事物 — 一个 亲切地 单词 , 一个 好的 - 夜晚 吻 ,

因为和平源于简单的事物——一句友善的话语，一个晚安吻，

[ðə; ði]['præt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪb] , [ænd; ənd] [lʌv] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['vænɪʃd] [dʒɔɪz][wiː; wi] [mɪs] .
The prattle of a babe , and love — these are the vanished joys we miss .
这 喋喋不休 的 一个 宝贝 , 和 爱 — 这些 是 这 消失了 喜悦 我们 错过 .

婴儿的咿呀学语和爱情——这些都是我们怀念的逝去的快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['lɪt(ə)l] [fiːt]
LITTLE FEET
小的 脚

小脚丫

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ]['mjuːzɪk] [kwaɪt] [səʊ] [swiːt]
There is no music quite so sweet
那里 是 不 音乐 相当 所以 甜的

没有比这更甜美的音乐了

[æz; əz]['pætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['beɪbiz] [fiːt] .
As patter of a baby's feet .
作为 语调 的 一个 婴儿的 脚 .

如同婴儿的脚步声。

[huː] ['nevə(r)] [h'iəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl]
Who never hears along the hall
WHO 绝不 听到 沿着 这 大厅

谁从没听过走廊里的声音

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['taɪni] [fiːt] [ðæt] [fɔːl]
The sound of tiny feet that fall
这 声音 的 微小的 脚 那 落下

跌倒时发出的细小脚步声

[ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ]
Upon the floor so soft and low
之上 这 地面 所以 柔软的 和 低的

在柔软低矮的地板上

[æz; əz] ['iːgəli] [ðeɪ] [kʌm] [ɔː(r)] [gəʊ] ,
As eagerly they come or go ,
作为 急切地 他们 来 或者 去 ,

他们来去匆匆，

[hæz; həz] [mɪst] , [nəʊ]['mætə(r)] [huː] [hiː; hi][biː; bi] ,
Has missed , no matter who he be ,
有 错过 , 不 事情 WHO 他 是 ,

无论他是谁，都错过了机会。

[laɪfs] [məʊst][ɪn'spaɪərɪŋ] ['sɪmfəni] .
Life's most inspiring symphony .
生活的 最多 鼓舞人心 交响乐 .

人生中最鼓舞人心的交响曲。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz]
There is a music of the spheres
那里 是 一个 音乐 的 这 球体

天体音乐

[tuː] [faɪn] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn]['mɔːt(ə)l] [ɪəz] ,
Too fine to ring in mortal ears ,
也 美好的 到 戒指 在 凡人 耳朵 ,

美妙绝伦，凡人听不见。

[jet] [nɒt] [mɔː(r)] ['delɪkət] [ænd; ənd] [swiːt]
Yet not more delicate and sweet
然而 不是 更多的 精美的 和 甜的

然而，却并不比这更精致甜美。

[ðæn; ðən] ['pætə] [ɒv; əv]['beɪbi] [fiːt] ;
Than pattering of baby feet ;
比 打节拍 的 婴儿 脚 ;

比婴儿的脚步声还要轻柔；

[hwən'er] [ai][hɪə(r)] [ðæt] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt]
Where'er I hear that pit - a - pat
哪里 我 听到 那 坑 - 一个 - 拍

无论我在哪里听到那轻快的拍子声

[wɪtʃ] [fɔːls] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['velvɪt] [mæt] ,
Which falls upon the velvet mat ,
哪个 瀑布 之上 这 天鹅绒 垫 ,

落在天鹅绒垫子上，

[aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['driːmi] [næp] [ai] [stɑːt]
Out of my dreamy nap I start
出去 的 我的 梦幻般的 午睡 我 开始

我从美梦中醒来，开始

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['ekəʊ][ɪn][maɪ] [hɑːt] .
And hear the echo in my heart .
和 听到 这 回声 在 我的 心 .

听听我心中的回响。

- [tɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [wɜːdz]
' Tis difficult to put in words
- 的 难的 到 放 在 字

很难用语言表达。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɝdz] ,
The music of the summer birds ,
这 音乐 的 这 夏天 鸟类 ,

夏日鸟儿的鸣叫声，

[jet] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [θɪŋ] —
Yet far more difficult a thing —
然而 远的 更多的 难的 一个 事物 —

然而，还有一件更难的事情——

[ə; eɪ] ['lɪrɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pætə] ;
A lyric for that pattering ;
一个 歌词 为了 那 打节拍 ;

为这种节奏谱写的歌词;

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]
Here is a music telling me
这里 是 一个 音乐 讲述 我

这是音乐在告诉我

[ɒv; əv] ['gəʊldən] [dʒɔɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ;
Of golden joys that are to be ;
的 金的 喜悦 那 是 到 是 ;

即将到来的金色喜悦;

[ʌn'herəldɪd] [baɪ] [hɔːnz] [ænd; ənd] [drʌmz] ,
Unheralded by horns and drums ,
默默无闻 经过 角 和 鼓 ,

没有号角和鼓声的预兆,

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['riːgl] ['kɔːlə(r)] ['kʌmz] .
To me a regal caller comes .
到 我 一个 尊贵 呼叫者 来 .

一位尊贵的来访者来到我面前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[naʊ] [ɒn] [maɪ] [kaʊtʃ] [ai] [laɪ] [ænd; ənd] [hɪə(r)]
Now on my couch I lie and hear
现在 在 我的 长椅 我 说谎 和 听到

现在我躺在沙发上,听着

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɒdlə(r)] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)] ,
A little toddler coming near ,
一个 小的 学步的儿童 未来 靠近 ,

一个蹒跚学步的小孩走了过来,

['kʌmɪŋ] [raɪt] ['bəʊldli] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs]
Coming right boldly to my place
未来 正确的 大胆地 到 我的 地方

径直大步来到我家

[tuː; tə] [pʊl] [maɪ] [heə(r)] [ænd; ənd] [pæt] [maɪ] [feɪs] ,
To pull my hair and pat my face ,
到 拉 我的 头发 和 拍 我的 脸 ,

揪我的头发,拍我的脸,

[ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ] [maɪ] [eɪdʒ] [ɔː(r)] [saɪz] ,
Undaunted by my age or size ,
无所畏惧 经过 我的 年龄 或者 尺寸 ,

年龄和体型丝毫不影响我的气馁,

[nɔː(r)] ['keərɪŋ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [waɪz] —
Nor caring that I am not wise —
也不 关怀 那 我 是 不是 明智的 —

也不在意我是否聪明——

[ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ʃæm]
A visitor devoid of sham
一个 游客 缺乏 的 假

一位不虚伪的访客

[huː] [lʌvz] [ˌem ˈiː][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem] .
Who loves me just for what I am .
WHO 爱 我 只是 为了 什么 我 是 .

谁爱我，仅仅因为我是什么样的人。

[ðɪs] [sɒft] [ləʊ] [ˈmjuːzɪk] [telz] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
This soft low music tells to me
这 柔软的 低的 音乐 讲述 到 我

这柔和低沉的音乐告诉我

[ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
In just a minute I shall be
在 只是 一个 分钟 我 将 是

再过一会儿我就会

[meɪd] [ˈkæptɪv] [baɪ][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [tʃɑːms] ,
Made captive by a thousand charms ,
制成 俘虏 经过 一个 千 魅力 ,

被千百种魅力所俘虏，

[held] [fɑːst][baɪ] [ˈtʃʌbi] [ˈlɪt(ə)l] [ɑːmz] ,
Held fast by chubby little arms ,
握住 快速地 经过 胖乎乎的 小的 武器 ,

被胖乎乎的小胳膊紧紧抓住，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][wʌn][əˈpɒn][ðə; ði] [wei]
For there is one upon the way
为了 那里 是 一 之上 这 方式

因为路上有一位

[huː] [θɪŋks] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] .
Who thinks the world was made for play .
WHO 思考 这 世界 曾是 制成 为了 玩 .

谁认为世界是为玩乐而造的？

[əʊ] , [wɛrz] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæts] [hɑːf][səʊ] [swiːt]
Oh , where's the sound that's half so sweet
哦 , 在哪里? 这 声音 那就是 一半 所以 甜的

哦，那半甜美的声音在哪里？

[æz; əz] [ˈpætə] [ɒv; əv][ˈbeɪbi] [fiːt] ?
As pattering of baby feet ?
作为 打节拍 的 婴儿 脚 ?

像婴儿的脚步声吗？

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn]
JUST LIKE A MAN
只是 喜欢 一个 男人

就像一个男人

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [freɪz] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə][seɪ] :
This is the phrase they love to say :
这 是 这 短语 他们 爱 到 说 :

这是他们最爱说的一句话：

" [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][mæn] !
" Just like a man !
" 只是 喜欢 一个 男人 !

“简直像个男人！”

" [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][weər'evə(r)][juː; jʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [streɪ] :
" You can hear it wherever you chance to stray :
" 你 能 听到 它 无论 你 机会 到 流浪 :

“无论你走到哪里，都能听到它：

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] !
" Just like a man !
" 只是 喜欢 一个 男人 !

“简直像个男人！”

" [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɔɪlə(r)] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" The wife of the toiler , the queen of the king ,
" 这 妻子 的 这 苦力 , 这 女王 的 这 国王 ,

“劳动者的妻子，国王的王后，

[ðə; ði] [braɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [njuː] ['wedɪŋ] - [rɪŋ]
The bride with the shiny new wedding - ring
这 新娘 和 这 闪亮的 新的 婚礼 - 戒指

新娘手上戴着闪亮的新结婚戒指

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænd,mʌðə] , [tuː] , [æt; ət]['aʊə(r)][seks] [wɪl] [flɪŋ] ,
And the grandmothers , too , at our sex will fling ,
和 这 祖母们 , 也 , 在 我们的 性别 将要 一扔 ,

就连祖母们，也会对我们这种性别的人感到不满。

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] !
" Just like a man !
" 只是 喜欢 一个 男人 !

“简直像个男人！”

" ['kræŋki] [ænd; ənd] ['piːvɪʃ] [æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi] [grəʊ] :
" Cranky and peevish at times we grow :
" 暴躁的 和 易怒的 在 时代 我们 生长 :

“我们有时会变得暴躁易怒：

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] !
" Just like a man !
" 只是 喜欢 一个 男人 !

“简直像个男人！”

" [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['bəʊstfl] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] :
" Now and then boastful of what we know :
" 现在 和 然后 自夸 的 什么 我们 知道 :

我们偶尔会夸耀自己所掌握的知识：

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] !
" Just like a man !
" 只是 喜欢 一个 男人 !

“简直像个男人！”

" [wɒt'evə(r)] ['aʊə(r)] ['feiliŋ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] —
" Whatever our failings from day to day —
" 任何 我们的 缺点 从 天 到 天 —

“无论我们每天有哪些不足——

['stɪndʒi] , [ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] ['aʊə(r)] [gʊdz] [ə'weɪ] —
Stingy , or giving our goods away —
小气 , 或者 给予 我们的 商品 离开 —

吝啬，或者慷慨地赠送我们的东西——

[wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [seɪ] ,
With a toss of her head , she is sure to say ,
和 一个 折腾 的 她 头 , 她 是 当然 到 说 ,

她一定会甩甩头说：

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] !
" Just like a man !
" 只是 喜欢 一个 男人 !

“简直像个男人！”

" [ˌʌnəˈnaʊnst] [ˈstrendʒər] [wiː; wi] [brɪŋ] [tuː; tə] [tiː] :
" Unannounced strangers we bring to tea :
" 未事先宣布的 陌生人 我们 带来 到 茶 :

“我们不请自来的陌生人来喝茶：

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] !
" Just like a man !
" 只是 喜欢 一个 男人 !

“简直像个男人！”

" [ˈhiːdləs] [ɒv; əv] [ˈevri] [prəˈpraɪəti] :
" Heedless of every propriety :
" 鲁莽 的 每一个 礼 :

“全然不顾礼节：

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] !
" Just like a man !
" 只是 喜欢 一个 男人 !

“简直像个男人！”

" [ˈgrʌmblɪŋ] [æt; ət] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃi] [spend] [fɔː(r); fə(r)] [spæts]
" Grumbling at money she spends for spats
" 抱怨 在 钱 她 花费 为了 争吵

她抱怨自己花钱打架

[ænd; ənd] [ˈfɪlmi] [dresɪz] [ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd] [hæts] ,
And filmy dresses and gloves and hats ,
和 电影 连衣裙 和 手套 和 帽子 ,

还有薄纱裙、手套和帽子，

[jet] [ˈwɒntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstaɪlɪʃli] [gɑːbd] , [ænd; ənd] [ðæts]
Yet wanting her stylishly garbed , and that's
然而 想要 她 时尚地 盛装 , 和 那就是

然而，我希望她穿着时尚，就是这样。

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ! "
" Just like a man ! "
" 只是 喜欢 一个 男人 ! "

“真像个男人！”

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn]
" Just Like A Man
" 只是 喜欢 一个 男人

《就像一个男人》

" [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːkəʊl] [ˈdrɔːɪŋ] [baɪ] [ˈdʌbljuː] . [tiː] . [ˈbendə] .
" From a charcoal drawing by W . T . Benda .
" 从 一个 木炭 绘画 经过 W . T . 本达 .

“根据 WT Benda 的炭笔画创作。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ˈwɒntɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] :
Wanting attention from year to year :
想要 注意力 从 年 到 年 :

想要年复一年地获得关注：

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] !
" Just like a man !
" 只是 喜欢 一个 男人 !

“简直像个男人！”

" ['siːmɪŋli] ['helpləs] [wen] [ʃiːz] [nɒt] [nɪə(r)] :
" Seemingly helpless when she's not near :
" 似乎 无助 什么时候 她是 不是 靠近 :

“当她不在身边时，她似乎很无助：

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] !
" Just like a man !
" 只是 喜欢 一个 男人 !

“简直像个男人！”

" ['trʌb(ə)lsəm] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'mɜː(r)] ,
" Troublesome often , and quick to demur ,
" 麻烦的 经常 , 和 快的 到 异议 ,

“常常惹麻烦，而且总是很快推诿。”

[stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ,
Still remaining the boys we were ,
仍然 其余的 这 男孩们 我们 是 ,

我们依然是原来的我们，

[jet] [suːðd] [ænd; ənd] [blest] [baɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] :
Yet soothed and blest by the love of her :
然而 舒缓 和 祝福 经过 这 爱 的 她 :

然而，她给予他的爱抚慰和祝福：

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] !
" Just like a man !
" 只是 喜欢 一个 男人 !

“简直像个男人！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 50]
" [页 -]

[第50页]

['klɪntʃɪŋ] [ðə; ði] [bəʊlt]
CLINCHING THE BOLT
锁定胜局 这 螺栓

拧紧螺栓

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [dʒʌst] [æn; ən] ['ekstrə] [tɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bəʊlt] [sɪ'kjʊə(r)] ,
It needed just an extra turn to make the bolt secure ,
它 需要 只是 一个 额外的 转动 到 制作 这 螺栓 安全的 ,

只需再拧紧一下螺栓即可。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] ;
A few more minutes on the job and then the work was sure ;
一个 很少 更多的 分钟 在 这 工作 和 然后 这 工作 曾是 当然 ;

再干几分钟，工作就完成了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bi'grʌdʒ] [ðə; ði] ['ekstrə] [tɜːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tɑːsk] [wɒz; wəz] [θruː] ,
But he begrudged the extra turn , and when the task was through ,
但 他 心存怨恨 这 额外的 转动 , 和 什么时候 这 任务 曾是 通过 ,

但他很不情愿多做一轮，任务完成后，

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [rɪ'peəz] [ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
The man was back for more repairs in just a day or two .
这 男人 曾是 后退 为了 更多的 维修 在 只是 一个 天 或者 二 .

仅仅过了一两天，那人又回来进行更多维修。

[tuː] [men] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['evri] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] ['əʊnli] [feə(r)] ,
Two men there are in every place , and one is only fair ,
二 男人 那里 是 在 每一个 地方 ， 和 一 是 仅有的 公平的 ，

任何地方都有两个人，其中一个还算不错。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɪvz] [ðə; ði] ['ekstrə] [tɜːn] [tuː; tə] ['evri] [bəʊlt] [ðæts] [ðeə(r)] ;
The other gives the extra turn to every bolt that's there ;
这 其他 给予 这 额外的 转动 到 每一个 螺栓 那就是 那里 ；

另一个装置则让每个螺栓都多转一圈；

[wʌn] [mæn] [ɪz] [slɪp] - [ʃɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kwɪt] ,
One man is slip - shod in his work and eager to be quit ,
一 男人 是 滑 - 鞋子 在 他的 工作 和 渴望的 到 是 辞职 ，

一个人工作马虎，一心想辞职。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['nevə(r)] [liːvz] [ə; eɪ] [tɑːsk] [ʌn'tɪl] [hiːz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
The other never leaves a task until he's sure of it .
这 其他 绝不 树叶 一个 任务 直到 他是 当然 的 它 .

另一个人不到万无一失绝不罢休。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] - [twɪkst] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,
The difference ' twixt good and bad is not so very much ,
这 不同之处 - 中间 好的 和 坏的 是 不是 所以 非常 很多 ，

好与坏之间的差别并没有那么大。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːsk] , [æn; ən] ['ekstrə] [tɜːn] [ɔː(r)] [tʌtʃ] ,
A few more minutes at the task , an extra turn or touch ,
一个 很少 更多的 分钟 在 这 任务 ， 一个 额外的 转动 或者 触碰 ，

再多花几分钟，多转一圈或多点一下，

[ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [test] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [raɪt] — [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː]
A final test that all is right — and yet the men are few
一个 最终的 测试 那 全部 是 正确的 — 和 然而 这 男人 是 很少

最终考验，一切正常——然而，人手却寥寥无几。

[huː] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ðeə(r)] [waɪl] [ðiːz] ['ekstrə] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] .
Who seem to think it worth their while these extra things to do .
WHO 似乎 到 思考 它 值得 他们的 尽管 这些 额外的 事物 到 做 .

他们似乎认为做这些额外的事情是值得的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [nəʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] ,
The poor man knows as well as does the good man how to work ,
这 贫穷的 男人 知道 作为 出色地 作为 做 这 好的 男人 如何 到 工作 ，

穷人和好人一样懂得如何工作。

[bʌt; bət] [wʌn] [teɪks] [praɪd] [ɪn] ['evri] [tɑːsk] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [laɪks] [tuː; tə] [ʃɜːk] ;
But one takes pride in every task , the other likes to shirk ;
但 一 需要 自豪 在 每一个 任务 ， 这 其他 点赞 到 推脱 ；

但一个对每项任务都引以为豪，另一个却喜欢偷懒；

[wɪð] [dʒʌst] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] , [wʌn] [siːk] [hɪz; ɪz] [peɪ] [tuː; tə] [ɜːn] ,
With just as little as he can , one seeks his pay to earn ,
和 只是 作为 小的 作为 他 能 ， 一 寻找 他的 支付 到 赚 ，

他竭尽所能，只求获得应有的报酬。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['ɔːlweɪz] [gɪvz] [ðə; ði] [bəʊlt] [ðæt] ['klɪntʃɪŋ] , ['ekstrə] [tɜːn] .
The good man always gives the bolt that clinching , extra turn .
这 好的 男人 总是 给予 这 螺栓 那 锁定胜局 ， 额外的 转动 .

好人总会再拧紧螺栓，确保万无一失。

[hɪz; ɪz] [pɑː]
HIS PA
他的 宾夕法尼亚州

他的私人助理

[sʌm; səm] [ˈfelə] - [pɑːz] [siːm] [ˈɔːf(ə)l] [əʊld] ,
Some fellers ' pas seem awful old ,
一些 伙计们 - 帕斯 似乎 可怕 老的 ,

有些家伙的过往经历看起来非常陈旧，

[æn; ən] - [tɔːk] [laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [skəʊld] ,
An ' talk like they was going to scold ,
一个 - 讲话 喜欢 他们 曾是 去 到 骂 ,

他们说话的口气好像要责骂似的。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [herz] [ɔːl] [ɡɒn] , [æn; ən] - [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [ɡrɪn]
An ' their hair's all gone , an ' they never grin
一个 - 他们的 头发的 全部 已消失 , 一个 - 他们 绝不 咧嘴笑

他们的头发都掉光了，而且他们再也不笑了。

[ɔː(r)] [ˈhɒlə(r)] [æn; ən] - [ʃaʊt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] .
Or holler an ' shout when they come in .
或者 抱怨 一个 - 喊 什么时候 他们 来 在 .

或者在他们进来时大声喊叫。

[ðeɪ] [doʊnt] [ɡet] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [æn; ən] - [pleɪ]
They don't get out in the street an ' play
他们 不 得到 出去 在 这 街道 一个 - 玩

他们不会到街上玩耍。

[ðə; ði] [wei] [maɪn] [dʌz] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] .
The way mine does at the close of day .
这 方式 矿 做 在 这 关闭 的 天 .

就像我的手机在一天结束时那样。

[ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈfʌni] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] ,
It's just as funny as it can be ,
它是 只是 作为 有趣的 作为 它 能 是 ,

它真是太搞笑了。

[bʌt; bət] [maɪ] [pɑː] [ˈdʌznt] [siːm] [əʊld] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
But my pa doesn't seem old to me .
但 我的 帕 不 似乎 老的 到 我 .

但我感觉我爸爸并不老。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [lʊk] [əʊld] , [æn; ən] - [hiː; hi] [θrəʊz] [ə; eɪ] [bɔːl] ,
He doesn't look old , an ' he throws a ball ,
他 不 看 老的 , 一个 - 他 投掷 一个 球 ,

他看起来不老，而且还会扔球。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [kɜːrvz] [æn; ən] - [ɔːl] ,
Just like a boy , with the curves an ' all ,
只是 喜欢 一个 男生 , 和 这 曲线 一个 - 全部 ,

就像个男孩，身材曲线玲珑有致。

[æn; ən] - [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [kidz] [baɪ] [ðeə(r)] [fɜːst] [nems] , [tuː] ,
An ' he knows the kids by their first names , too ,
一个 - 他 知道 这 孩子们 经过 他们的 第一的 姓名 , 也 ,

而且他还能叫出孩子们的名字。

[æn; ən] - [sez] ['ðer] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [hi:; hi] [nju:] .
An ' says they're just like the boys he knew .
一个 - 说道 它们是 只是 喜欢 这 男孩们 他 知道 .

安说他们就像他认识的那些男孩一样。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['felə] [ɑ:(r); ə(r)] [skeəd] [plʌm] [stɪf]
Some of the fellers are scared plumb stiff
一些 的 这 伙计们 是 害怕的 垂直 僵硬的

有些家伙吓得魂飞魄散。

[wen] [ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɪə(r)] - [ɪm] [æn; ən] - [ækt] [æz; əz] [ɪf]
When their fathers are near ' em an ' act as if
什么时候 他们的 父亲们 是 靠近 - 呃 一个 - 行为 作为 如果

当他们的父亲在他们身边时，他们的行为就好像

[ðeɪ] [wəz] ['du:ɪŋ] [rɒŋ] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
They wuz doing wrong if they made a noise ,
他们 伍兹 正在做 错误的 如果 他们 制成 一个 噪音 ,

如果他们发出噪音，那就是做错了。

[bʌt; bət] [maɪ] [pɑ:] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .
But my pa seems to be one of the boys .
但 我的 帕 似乎 到 是 一 的 这 男孩们 .

但我爸爸看起来却像个男孩子。

[ɪts] ['fʌni] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [ai] ['nevə(r)] [kæn; kən]
It's funny , but , somehow , I never can
它是 有趣的 , 但 , 不知何故 , 我 绝不 能

说来也怪，但不知为何，我总是……

[θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ] [pɑ:] [æz; əz] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [mæn] .
Think of my pa as a grown - up man .
思考 的 我的 帕 作为 一个 生长 - 向上 男人 .

把我爸爸想象成一个成年男人。

[hi:; hi] ['dʌznt] [fraʊn] [æn; ən] - [hi:; hi] ['dʌznt] [skəʊld] ,
He doesn't frown an ' he doesn't scold ,
他 不 皱眉 一个 - 他 不 骂 ,

他既不皱眉也不责骂，

[æn; ən] - [hi:; hi] ['dʌznt] [ækt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wəz] [əʊld] .
An ' he doesn't act as though he wuz old .
一个 - 他 不 行为 作为 尽管 他 伍兹 老的 .

而且他看起来一点也不像个老人。

[hi:; hi] [tɔ:ks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] ,
He talks of the things I want to know ,
他 会谈 的 这 事物 我 想 到 知道 ,

他谈到了我想知道的事情，

[dʒʌst] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gæŋ] , [æn; ən] - [səʊ] ,
Just like one of our gang , an ' so ,
只是 喜欢 一 的 我们的 帮派 , 一个 - 所以 ,

就像我们帮派里的一个成员一样，就这样。

[wen'evə(r)] [wɪr] [aʊt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [hi:; hi]
Whenever we're out , it seems that he
每当 是 出去 , 它 似乎 那 他

每当我们外出时，他似乎总是在那里。

[ɪz] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [pæl] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pɑ:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
Is more like a pal than a pa to me .
是 更多的 喜欢 一个 朋友 比 一个 帕 到 我 .

对我来说，他更像是朋友而不是爸爸。

" [hɪz; ɪz] [pɑː]
" His Pa
" 他的 宾夕法尼亚州

“他爸爸

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][em] . [el] . ['baʊə(r)] .
" From a painting by M . L . Bower .
" 从 一个 绘画 经过 M . L . 鲍尔 .

“出自 ML Bower 的一幅画作。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ɪg'zɑːmp(ə)l]
EXAMPLE
例子

例子

[pə'hæps] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Perhaps the victory shall not come to me ,
也许 这 胜利 将 不是 来 到 我 ,

或许胜利不会属于我。

[pə'hæps] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [gəʊl] [ai] [siːk] ,
Perhaps I shall not reach the goal I seek ,
也许 我 将 不是 抵达 这 目标 我 寻找 ,

或许我无法达成我所追求的目标，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wiːk]
It may be at the last I shall be weak
它 可能 是 在 这 最后的 我 将 是 虚弱的

或许到最后，我会变得软弱。

[ænd; ənd] ['fɔːltə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] [ai] [siː] ;
And falter as the promised land I see ;
和 犹豫不决 作为 这 承诺 土地 我 看 ;

而我所看到的应许之地，却也摇摇欲坠；

[jet] [ai] [mʌst; məst] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [biː; bi]
Yet I must try for it and strive to be
然而 我 必须 尝试 为了 它 和 努力 到 是

但我必须努力争取，力争成为那样的人。

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] [ɪz] .
All that a conqueror is .
全部 那 一个 征服者 是 .

这就是征服者的一切特质。

[ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːk] ,
On to the peak ,
在 到 这 顶峰 ,

向顶峰进发，

[mʌst; məst] [biː; bi] [maɪ] [kɔːl] — [ðɪs] [wei] [laɪz] ['vɪktəri] !
Must be my call — this way lies victory !
必须 是 我的 称呼 — 这 方式 谎言 胜利 !

必须由我来决定——胜利就在这条路上！

[bɔɪ] , [teɪk] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [spiːk] .
Boy , take my hand and hear me when I speak .
男生 , 拿 我的 手 和 听到 我 什么时候 我 说话 .

孩子，握住我的手，听我说话。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [gəʊl] .
There is the goal .
那里 是 这 目标 .

这就是目标。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [faɪt] .
In honor make the fight .
在 荣誉 制作 这 斗争 .

为了荣誉而战。

[ai] [meɪ] [nɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] .
I may not reach it but , my boy , you can .
我 可能 不是 抵达 它 但 , 我的 男生 , 你 能 .

我可能达不到，但孩子，你可以。

[klɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [wɜːk] [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [mait] ,
Cling to your faith and work with all your might ,
黏着 到 你的 信仰 和 工作 和 全部 你的 可能 ,

坚守你的信仰，竭尽全力去工作。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [heɪl] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] .
Some day the world shall hail you as a man .
一些 天 这 世界 将 冰雹 你 作为 一个 男人 .

总有一天，世人会把你当作真正的男子汉来称赞。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] [deɪ] ,
And when at last shall come your happy day ,
和 什么时候 在 最后的 将 来 你的 快乐的 天 ,

而当你的幸福之日最终到来时，

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðə; ði] [wei] .
Enough for me that I have shown the way .
足够的 为了 我 那 我 有 所示 这 方式 .

对我来说，我已经指明了方向，这就足够了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [klɒk]
WINDING THE CLOCK
绕线 这 钟

给时钟上弦

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læd] , [maɪ] [əʊld] ['grænfɑːðə(r)] [sed]
When I was but a little lad , my old Grandfather said
什么时候 我 曾是 但 一个 小的 小伙子 , 我的 老的 祖父 说

当我还是个小男孩的时候，我的老祖父说

[ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɪnd] [ðə; ði] [klɒk] [bʌt; bət] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [səʊ] , [æt; ət] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [bed] ,
That none should wind the clock but he , and so , at time for bed ,
那 没有任何 应该 风 这 钟 但 他 , 和 所以 , 在 时间 为了 床 ,

除了他以外，谁都不能给钟上弦，所以，到了睡觉时间，

[id] ['fʌmb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [kiː] [kept] [haɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃelf]
He'd fumble for the curious key kept high upon the shelf
他会 摸索 为了 这 好奇的 钥匙 保留 高的 之上 这 架子

他会摸索着找到放在架子高处的那把奇特的钥匙。

[ænd; ənd] [set] [ə'saɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tɑːsk] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
And set aside that little task entirely for himself .
和 放 旁边 那 小的 任务 完全 为了 他自己 .

他把这项小任务完全留给了自己。

[ɪn] [taɪm] ['grænfɑːðə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðæt] ['djuːti] [fel]
In time Grandfather passed away , and so that duty fell
在 时间 祖父 通过了 离开 , 和 所以 那 责任 跌倒

后来祖父去世了，这项责任也就落到了祖父身上。

['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [huː] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['wiːkli] ['kʌstəm] [wel] ;
Unto my Father , who performed the weekly custom well ;
到 我的 父亲 , WHO 执行 这 每周 风俗 出色地 ;

献给我的父亲，他每周都遵守习俗；

[hiː; hi] [held] [ðæt] [klɒks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] ['keələs] ['pɜːsənz] [wuːnd] ,
He held that clocks were not to be by careless persons wound ,
他 握住 那 时钟 是 不是 到 是 经过 粗心 人 伤口 ,

他认为，粗心大意的人不应该随意给钟表上弦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ðə; ði] [kiː] [ɔː(r)] [muːv] [ðə; ði] [hændz] [ə'raʊnd] .
And he alone should turn the key or move the hands around .
和 他 独自的 应该 转动 这 钥匙 或者 移动 这 双手 大约 .

只有他才能转动钥匙或移动双手。

[ai] ['envid] [hɪm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tɑːsk] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi]
I envied him that little task , and wished that I might be
我 令人羡慕 他 那 小的 任务 , 和 希望 那 我 可能 是

我羡慕他能完成那项小任务，也希望自己也能做到。

[ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiː] ;
The one to be entrusted with the turning of the key ;
这 一 到 是 受托 和 这 转弯 的 这 钥匙 ;

受托转动钥匙的人；

[bʌt; bət] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] [ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪk'skluːsɪv] [bɪt] [ɒv; əv] [keə(r)]
But year by year the clock was his exclusive bit of care
但 年 经过 年 这 钟 曾是 他的 独家的 少量 的 关心

但年复一年，这只钟成了他唯一珍爱的东西。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [keɪm] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɪz; ɪz] ['sɪlvə(r)] [heə(r)] .
Until the day the angels came and smoothed his silver hair .
直到 这 天 这 天使 来了 和 平滑 他的 银 头发 .

直到有一天，天使降临，抚平了他银白的头发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɪz] [maɪn] [tuː; tə] [duː; də] , [laɪk] [ðəʊz] [huːv] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)]
To - day the task is mine to do , like those who've gone before
到 - 天 这 任务 是 矿 到 做 , 喜欢 那些 谁有 已消失 前

今天，这项任务由我来完成，就像那些先辈们一样。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [ðæt] [raʊnd] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [dɔː(r)] ,
I am a jealous guardian of that round and glassy door ,
我 是 一个 嫉妒的 监护人 的 那 圆形的 和 玻璃状 门 ,

我是那扇圆形玻璃门的守护者，我对此充满嫉妒。

[ænd; ənd] - [tɪl] [æt; ət] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [dɔː(r)] [gɑːdz] ['mesɪndʒə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒk]
And ' til at my chamber door God's messenger shall knock
和 - 直到 在 我的 房间 门 神的 信使 将 敲

直到神的使者敲响我的房门。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wɪnd] [ðə; ði] [klɒk] .
To me alone shall be reserved the right to wind the clock .
到 我 独自的 将 是 预订的 这 正确的 到 风 这 钟 .

只有我才有权给时钟上弦。

[ðə; ði] [niːd]
THE NEED
这 需要

需求

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɛtɪn] - [ðeə(r)][æn; ən] - [ˈsmoʊkɪn] - [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][paɪps] , [dɪˈskʌsɪn] - [θɪŋz] ,
We were settin ' there an ' smokin ' of our pipes , discussin ' things ,
我们 是 塞廷 - 那里 一个 - 吸烟 - 的 我们的 管道 , 讨论 - 事物 ,

我们坐在那里抽着烟斗，聊着天。

[laɪk] [lˈɪkɐ] , [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] , [æn; ən] - [ðə; ði] - - [θrəʊnz] [əʊ] - [kɪŋz] ,
Like licker , votes for wimmin , an ' the totterin ' thrones o ' kings ,
喜欢 舔食者 , 投票 为了 女人 , 一个 - 这 - - 王座 o - 国王 ,

就像舔舐者，投票给女人，以及摇摇欲坠的国王宝座，

[wen] [hiː; hi][ˌjuː piː ˈes][æn; ən] - [strəʊks] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskəs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][æn; ən] - [sez] [tiː] - [ˌem ˈiː] :
When he ups an ' strokes his whiskers with his hand an ' says t ' me :
什么时候 他 UPS 一个 - 笔画 他的 胡须 和 他的 手 一个 - 说道 t - 我 :

当他起身用手抚摸胡须，对我说：

" [ˈtʃeɪndʒɪn] - [lɔːz] [æn; ən] - [ˈledʒɪˌsleɪtʃəz] [eɪnt] , [æz; əz][fɜː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,
" Changin ' laws an ' legislatures ain't , as fur as I can see ,
" 变化 - 法律 一个 - 立法机构 不是 , 作为 毛皮 作为 我 能 看 ,

“就我所见，改变法律和立法机构并不是办法，

[gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [wɜːld] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] , [ənˈles] [ˈsʌmhaʊ] [wiː; wi][kæn; kən]
Goin ' to make this world much better , unless somehow we can
戈因 - 到 制作 这 世界 很多 更好的 , 除非 不知何故 我们 能

除非我们能以某种方式做到这一点，否则我会让这个世界变得更美好。

[faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbetə(r)][æn; ən] - [ə; eɪ][faɪnə] [sɔːt] [əʊ] - [mæn] .
Find a way to make a better an ' a finer sort o ' man .
寻找 一个 方式 到 制作 一个 更好的 一个 - 一个 更精细 种类 o - 男人 .

想办法培养出更好、更优秀的人。

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [eɪnt] [wɪð] [stˈætʃuːts][ɔː(r)] [wɪð] [ˈsɪstəmz] — [nɒt][æt; ət][ɔːl] ;
" The trouble ain't with statutes or with systems — not at all ;
" 这 麻烦 不是 和 法规 或者 和 系统 — 不是 在 全部 ;

“问题不在于法规或制度——根本不是；

[ɪts] [wɪð] [ˈhjuːmənz][ʒuː] - [laɪk][wiː; wi][eə(r)][æn; ən] - [ðeə(r)] [ˈpeti] [weɪz] [æn; ən] - [smɔːl] .
It's with humans jus ' like we air an ' their petty ways an ' small .
它是 和 人类 果汁 - 喜欢 我们 空气 一个 - 他们的 小气 方式 一个 - 小的 .

人类就像空气一样，他们琐碎而渺小。

[wiː; wi][kʊd; kəd][stɒp][ˈaʊə(r)] [ˈraɪtɪn] - [lɔː] - [bʊks] [æn; ən] - [ˈaʊə(r)][rɛgjəleɪtɪn] - [ruːlz]
We could stop our writin ' law - books an ' our regulatin ' rules
我们 可以 停止 我们的 写作 - 法律 - 图书 一个 - 我们的 调节素 - 规则

我们可以停止编写法律书籍和制定规章制度。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈmænhʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [skuːlz] .
If a better sort of manhood was the product of our schools .
如果 一个 更好的 种类 的 男子气概 曾是 这 产品 的 我们的 学校 .

如果我们的学校能够培养出更优秀的男性气质。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][eə(r)] [ˈniːdɪn] - [ˈɪz(ə)nt] [ˈraɪtɪn] - [frɒm; frəm][ə; eɪ][pen]
For the things that we air needin ' isn't writin ' from a pen
为了 这 事物 那 我们 空气 需要 - 不是 写作 - 从 一个 笔

因为我们真正需要的，并非是用笔书写。

[ɔ:(r)] [bɪgə(r)] [gʌnz] [tu:; tə] [ʃu:t] [wɪð] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [men] .
Or bigger guns to shoot with , but a bigger type of men .
或者 大 枪支 到 射击 和 , 但 一个 大 类型 的 男人 .

或者需要更大的枪支，但也要需要体型更大的士兵。

" [ðə; ði] [ni:d]
" The Need
" 这 需要

“需求”

" [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['pru:ɪt] ['kɑ:tə(r)] .
" From a painting by Pruett Carter .
" 从 一个 绘画 经过 普鲁特 卡特 .

“出自普鲁特·卡特的一幅画作。”

" [ai] ['rekən] [ɔ:l] [ði:z] ['prɔ:bləmz] [eə(r)] [dʒest] ['ɔ:nəri] [laɪk] [ðə; ði] [wi:dz] .
" I reckon all these problems air jest ornery like the weeds .
" 我 估计 全部 这些 问题 空气 笑话 脾气暴躁 喜欢 这 杂草 .

“我觉得所有这些问题都像杂草一样顽固难除。”

[ðeɪ] [grəʊ] [ɪn] [sɔɪl] [ðæt] ['ɔ:tə] ['nʌrɪʃ] ['əʊnli] ['di:snt] [di:dz] ,
They grow in soil that oughta nourish only decent deeds ,
他们 生长 在 土壤 那 应该 滋养 仅有的 体面的 契约 ,

它们生长在只应滋养美好行为的土壤中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[æn; ən] - [ðeɪ] [weɪst] ['aʊə(r)] [taɪm] [æn; ən] - [fret] [ˌju: 'es] [wen] , [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['θɪŋkɪn] - [streɪt]
An ' they waste our time an ' fret us when , if we were thinkin ' straight
一个 - 他们 浪费 我们的 时间 一个 - 烦恼 我们 什么时候 , 如果 我们 是 思考 - 直的

他们浪费我们的时间，让我们焦虑不安，而如果我们能理性思考的话。

[æn; ən] - ['lɪvɪn] - [raɪt] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [səʊ] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] [greɪt] .
An ' livin ' right , they wouldn't be so terrible and great .
一个 - 生活 - 正确的 , 他们 不会 是 所以 糟糕的 和 伟大的 .

如果他们生活方式正确，就不会那么糟糕，也不会那么伟大。

[ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:s] [ni:dz] [nəʊ] ['snæfl] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ai] [əʊ'paɪn] ,
A good horse needs no snaffle , an ' a good man , I opine ,
一个 好的 马 需求 不 衔铁 , 一个 - 一个 好的 男人 , 我 意见 ,

我认为，一匹好马不需要衔铁，一个好人也不需要衔铁。

['dʌznt] [ni:d] [ə; eɪ] [lɔ:] [tu:; tə] [tʃek] [hɪm] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [fɔ:s] [hɪm] ['ɪntu:] [laɪn] .
Doesn't need a law to check him or to force him into line .
不 需要 一个 法律 到 查看 他 或者 到 力量 他 进入 线 .

不需要法律来约束他或强迫他守规矩。

" [ɪf] [wi:; wi] ['evə(r)] [stɑ:t] [ɪn] ['ti:tʃɪn] - [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] ,
" If we ever start in teachin ' to our children , year by year ,
" 如果 我们 曾经 开始 在 教学 - 到 我们的 孩子们 , 年 经过 年 ,

“如果我们开始逐年教导我们的孩子，

[haʊ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ðɛəl] [bi:; bi] [les] [əʊ] - ['trʌb(ə)l] [hɪə(r)] .
How to live with one another , there'll be less o ' trouble here .
如何 到 居住 和 一 其他 , 将会 是 较少的 o - 麻烦 这里 .

如何彼此和睦相处，这里就会少些麻烦。

[ɪf] [wɪd] [tiːtʃ] - [ɪm] [haʊ] [tuː; tə] ['neɪbə(r)] [æn; ən] - [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ['ɑːnərz] [weɪz] ,
If we'd teach ' em how to neighbor an ' to walk in honor's ways ,
如果 我们会 教 - 呃 如何 到 邻居 一个 - 到 走 在 荣誉的 方式 ,

如果我们能教他们如何与邻为善，如何以正直的方式行事，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['set(ə)l] ['evri] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [maɪnd] [əʊ] - [mæn] [kæn; kən] [reɪz] .
We could settle every problem which the mind o ' man can raise .
我们 可以 定居 每一个 问题 哪个 这 头脑 o - 男人 能 增加 .

我们可以解决人类能提出的所有问题。

[wɒt] [wɪr] ['niːdɪn] - ['ɪz(ə)nt] ['sɪstəmz] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [rɛgjələɪtɪn] - [plæn] ,
What we're needin ' isn't systems or some regulatin ' plan ,
什么 是 需要 - 不是 系统 或者 一些 调节素 - 计划 ,

我们需要的不是制度或监管计划，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [æn; ən] - [ə; eɪ] [faɪnə] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['truːə(r)] [taɪp] [əʊ] - [mæn] .
But a bigger an ' a finer an ' a truer type o ' man .
但 一个 大 一个 - 一个 更精细 一个 - 一个 更真实 类型 o - 男人 .

但要成为一个更伟大、更优秀、更真实的人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 58]
" [页 -]

[第58页]

[ten] - ['fɪŋgəd] [maɪs]
TEN - FINGERED MICE
十 - 用手指 会议

十指鼠

[wen] [ə; eɪ] [keɪk] [ɪz] ['naɪsli] ['frɒstɪd] [ænd; ənd] [ɪts] [pʊt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,
When a cake is nicely frosted and it's put away for tea ,
什么时候 一个 蛋糕 是 很好 磨砂 和 它是 放 离开 为了 茶 ,

当蛋糕被精心装饰好，收起来准备享用下午茶时，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [trɪm] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃɒklət] [keɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
And it looks as trim and proper as a chocolate cake should be ,
和 它 看起来 作为 修剪 和 恰当的 作为 一个 巧克力 蛋糕 应该 是 ,

它看起来就像一块完美的巧克力蛋糕，外形精致又美观。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)l] [juː; jʊ] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ledʒ]
Would it puzzle you at evening as you brought it from the ledge
会 它 谜 你 在 晚上 作为 你 带来 它 从 这 壁架

傍晚时分，当你把它从窗台上拿下来时，你会不会感到困惑？

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['tʃɒklət] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] [smuːð] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [edʒ] ?
To find the chocolate missing from its smooth and shiny edge ?
到 寻找 这 巧克力 丢失的 从 它是 光滑的 和 闪亮的 边缘 ?

找到它光滑闪亮边缘缺失的巧克力吗？

[æz; əz] [juː; jʊ] [vjuː] [ðə; ði] [keɪk] [ɪn] ['sɒrəʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [seɪ] ,
As you viewed the cake in sorrow would you look around and say ,
作为 你 已查看 这 蛋糕 在 悲哀 会 你 看 大约 和 说 ,

当你悲伤地看着蛋糕时，你会环顾四周并说：

" [huz] [biːn] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [pleɪ] ?
" Who's been nibbling in the pantry when he should have been at play ?
" 谁是 到过 轻咬 在 这 食品储藏室 什么时候 他 应该 有 到过 在 玩 ?

“谁本该玩耍的时候却在食品储藏室里偷吃东西？”

" [ænd; ənd] [ɪf] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [lʊk] ['gɪlti] [æz; əz] [ðeɪ] [h'ʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [slaɪs] ,
" And if little eyes look guilty as they hungered for a slice ,
" 和 如果 小的 眼睛 看 有罪的 作为 他们 饥饿 为了 一个 片 ,

“如果孩子们渴望吃上一口时，眼中流露出愧疚之色，

[wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [dædz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [maɪs] ?
Would you take Dad's explanation that it must have been the mice ?
会 你 拿 爸爸的 解释 那 它 必须 有 到过 这 小鼠 ?

你会相信爸爸的解释，认为那一定是老鼠干的吗?

[əʊ] , [aɪm] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ðæt] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈfrɒstɪd] [keɪk]
Oh , I'm sorry for the household that can keep a frosted cake
哦 , 我是 对不起 为了 这 家庭 那 能 保持 一个 磨砂 蛋糕

哦，我真同情那些能保存好糖霜蛋糕的家庭。

[smuːð] [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
Smooth and perfect through the daytime , for the hearts of them
光滑的 和 完美的 通过 这 白天 , 为了 这 心 的 他们

[mʌst; məst] [eɪk] —
must ache —
必须 疼痛 —

白天一切都平静完美，因为他们的内心一定在痛苦——

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈləʊnli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs]
For it must be very lonely to be living in a house
为了 它 必须 是 非常 孤独 到 是 活的 在 一个 房子

因为独自住在房子里一定很孤独。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈpæntriz] [ˈnevə(r)] [ˈrævidʒ] [baɪ][ə; eɪ][glæd] [ten] - [ˈfɪŋgəd] [maʊs] .
Where the pantry's never ravaged by a glad ten - fingered mouse .
在哪里 这 食品储藏室 绝不 饱受蹂躏 经过 一个 高兴的 十 - 用手指 老鼠 .

食品储藏室永远不会被一只快乐的十指老鼠糟蹋。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ðəʊ] [aɪv] [ˈtræv(ə)ld][fɑː(r)][pɑːst] [ˈfɔːti] , [ai] [kənˈfes] [ðæt]
Though I've traveled far past forty , I confess that
尽管 我已经 旅行 远的 过去的 四十 , 我 承认 那

虽然我已经过了四十岁，但我承认……

[ai] , [maɪˈself] ,
I , myself ,
我 , 我 ,

我本人

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [wɪl] [nɪp][ə; eɪ][ˈmɔːs(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] ;
Even now will nip a morsel from the good things on the shelf ;
甚至 现在 将要 掐 一个 小块 从 这 好的 事物 在 这 架子 ;

即使现在，我也会从货架上偷吃一小口好东西;

[ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)] [bleɪm] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [huː] [dɪˈskʌvə(r)] [ˈtʃɒklət] [keɪk]
And I never blame the youngsters who discover chocolate cake
和 我 绝不 责备 这 年轻人 WHO 发现 巧克力 蛋糕

我从不责怪那些发现巧克力蛋糕的年轻人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)l] [ˈsæmpl] [wɪtʃ] [ɪgˈzʌltəntli] [ðeɪ] [teɪk] .
For the tiny little samples which exultantly they take .
为了 这 微小的 小的 样品 哪个 欣喜若狂 他们 拿 .

他们兴高采烈地采集了极少量的样本。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ðə; ði] [θɪŋz]
THE THINGS
这 事物

那些东西

[ðeɪ] ['mʌsnt] [tʌtʃ]
THEY MUSTN'T TOUCH
他们 不得 触碰

他们不得接触

[biːn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːt] [mju'ziːəm] [æn; ən] - [lʊkt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] ,
Been down to the art museum an ' looked at a thousand things ,
到过 向下 到 这 艺术 博物馆 一个 - 看起来 在 一个 千 事物 ,

去过美术馆，看了上千件展品，

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['mʌmiz] [æn; ən] - [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] ,
The bodies of ancient mummies an ' the treasures of ancient kings ,
这 身体 的 古老的 木乃伊 一个 - 这 宝藏 的 古老的 国王 ,

古代木乃伊的遗体和古代国王的宝藏，

[æn; ən] - [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːrnt] [mʌtʃ] ,
An ' some of the walls were lovely , but some of the things weren't much ,
一个 - 一些 的 这 墙壁 是 迷人的 , 但 一些 的 这 事物 不是 很多 ,

有些墙壁很漂亮，但有些东西却不怎么样。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [reɪl] [ə'raʊnd] - [ɪm] , [æn; ən] - [ɔːl] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [saɪn] " [doʊnt] [tʌtʃ] .
But all had a rail around ' em , an ' all wore a sign " Don't touch .
但 全部 有 一个 轨 大约 - 呃 , 一个 - 全部 穿着 一个 符号 " 不 触碰 .

但是它们周围都有栏杆，而且都挂着“请勿触摸”的标志。

" [naʊ] ['meɪbi] [æn; ən] [ɑːt] [mju'ziːəm] [niːdz] [gɑːdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [saɪn]
" Now maybe an art museum needs guards and a warning sign
" 现在 或许 一个 艺术 博物馆 需求 守卫 和 一个 警告 符号

现在或许美术馆需要保安和警示牌了。

[æn; ən] - [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊks] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [pɔː] ['əʊvə(r)] [ɪts] ['treʒəz] [faɪn] ;
An ' the hands of the folks should never paw over its treasures fine ;
一个 - 这 双手 的 这 各位 应该 绝不 爪子 超过 它是 宝藏 美好的 ;

百姓的手绝不应该去触摸它的珍贵宝物；

[bʌt; bət] [ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪli] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ðeɪ] [həʊld] ,
But I noticed the rooms were chilly with all the joys they hold ,
但 我 注意到 这 房间 是 寒冷 和 全部 这 喜悦 他们 抓住 ,

但我注意到，尽管房间里充满了欢乐，却也因此显得有些冷清。

[æn; ən] - [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['pɪktʃəz] , [aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kəʊld] .
An ' in spite of the lovely pictures , I'd say that the place is cold .
一个 - 在 尽管如此 的 这 迷人的 图片 , ID 说 那 这 地方 是 寒冷的 .

尽管照片很漂亮，但我感觉这个地方很冷。

[æn; ən] - ['sʌmhaʊ] [ai] [gɒt] [tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [həʊm] [ai] [nəʊ]
An ' somehow I got to thinkin ' of many a home I know
一个 - 不知何故 我 得到 到 思考 - 的 许多 一个 家 我 知道

不知怎的，我想起了我认识的许多家庭。

[wɪtʃ] [ɪz] [kept] [laɪk] [æn; ən] [ɑːt] [mju'ziːəm] , [æn; ən] - ['mɪəli] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] ;
Which is kept like an art museum , an ' merely a place for show ;
哪个 是 保留 喜欢 一个 艺术 博物馆 , 一个 - 仅仅 一个 地方 为了 展示 ;

它被当作美术馆一样保存，仅仅是一个展览场所；

[ðeɪ] ['hævnt] [reil] [ɒf] [ðeə(r)] ['treʒəz] [ɔ:(r)]['pəʊstɪd] [ʌp] [saɪnz] [ɔ:(r)] [sʌtʃ] ,
They haven't railed off their treasures or posted up signs or such ,
他们 还没有 有轨电车 离开 他们的 宝藏 或者 发布 向上 标志 或者 这样的 ,

他们既没有炫耀自己的财物，也没有张贴告示之类的。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] — [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ðæt] [ðeɪ] ['mʌsnt] [tʌtʃ] .
But all of the children know it — there's a lot that they mustn't touch .
但 全部 的 这 孩子们 知道 它 — 有 一个 很多 那 他们 不得 触碰 .

但所有的孩子都知道——有很多东西他们不能碰。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

所有重要的事(All That Matters)

[ɪts] [hændz] [ɒf] [ðə; ði][grænd][pi'ænəʊ] , [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][tʃeə(r)] ,
It's hands off the grand piano , keep out of the finest chair ,
它是 双手 离开 这 盛大 钢琴 , 保持 出去 的 这 最好的 椅子 ,
别碰三角钢琴，别坐最好的椅子！

[steɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['staɪlɪʃ] ['pɑːlə(r)] , [doʊnt] [rʌn] [ɒn][ðə; ði] ['ʃaɪni] [steə(r)] ;
Stay out of the stylish parlor , don't run on the shiny stair ;
停留 出去 的 这 时髦的 客厅 , 不 跑步 在 这 闪亮的 楼梯 ;
远离时尚的客厅，不要在闪亮的楼梯上奔跑；

[juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['velvɪt] ['kɜːtənz] [wɪtʃ] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtli] [hɔːl] ,
You may look at the velvet curtains which hang in the stately hall ,
你 可能 看 在 这 天鹅绒 窗帘 哪个 悬挂 在 这 庄严 大厅 ,
您可以看看悬挂在庄严大厅里的天鹅绒窗帘，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd]['evə(r)][rɪ'membə(r)] , ['ðer] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [æt; ət] [ɔːl] .
But always and ever remember , they're not to be touched at all .
但 总是 和 曾经 记住 , 它们是 不是 到 是 感动 在 全部 .
但务必记住，绝对不能碰它们。

" [doʊnt] [tʌtʃ] !
" Don't touch !
" 不 触碰 !
“别碰！”

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɑːt] [mju'ziːəm] , [ɪz]['prɒpə(r)] [ɪ'nʌf] , [ai] [nəʊ] ,
" for an art museum , is proper enough , I know ,
" 为了 一个 艺术 博物馆 , 是 恰当的 足够的 , 我 知道 ,
“对于一家美术馆来说，这已经足够合适了，我知道。”

[bʌt; bət][maɪ] ['tʃɪldrənz] [fiːt] [ʃæl; ʃəl]['skæmpə(r)][weər'evə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ,
But my children's feet shall scamper wherever they want to go ,
但 我的 孩子们的 脚 将 疾走 无论 他们 想 到 去 ,
但我的孩子们可以自由自在地奔跑，去任何他们想去的地方。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [nəʊ][reə(r)] [pə'zeʃənz] [ɔː(r)][ə; eɪ][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɒst] [səʊ] [mʌtʃ] ,
And I want no rare possessions or a joy which has cost so much ,
和 我 想 不 稀有的 财产 或者 一个 喜悦 哪个 有 成本 所以 很多 ,
我不想拥有任何珍贵的物品，也不想享受那些代价高昂的快乐。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst][bɑː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] " ['mʌsnt] [tʌtʃ] .
From which I must bar the children and tell them they " mustn't touch .
从 哪个 我 必须 酒吧 这 孩子们 和 告诉 他们 他们 " 不得 触碰 .
我必须禁止孩子们靠近，并告诉他们“不许碰”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 62]
" [页 -]
[第62页]

[ðə; ði] ['hɑːdə(r)] [pɑːt]
THE HARDER PART
这 更难 部分
更难的部分

[ɪts] ['maɪti] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [θruː] [ðə; ði] [deɪ]

It's mighty hard for Mother — I am busy through the day

它是 强大的 难的 为了 母亲 — 我 是 忙碌的 通过 这 天

妈妈很难熬——我整天都很忙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːsks] [ɒv; əv] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [kiːp] [ðə; ði] ['gluːmi] [θɔːts] [ə'weɪ] ,

And the tasks of every morning keep the gloomy thoughts away ,

和 这 任务 的 每一个 早晨 保持 这 阴沉 想法 离开 ,

每天早晨的各项任务都能让忧郁的情绪远离你。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [fər'evə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['slɪpə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [gaʊn]

And I'm not forever meeting with a slipper or a gown

和 我是 不是 永远 会议 和 一个 拖鞋 或者 一个 袍

我不可能永远穿着拖鞋或礼服去赴约。

[tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] [wen] [aɪm] [tɔil] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

To remind me of our sorrow when I'm toiling in the town .

到 提醒 我 的 我们的 悲哀 什么时候 我是 辛勤劳作 在 这 镇 .

当我辛勤劳作于小镇时，它会提醒我我们所经历的悲伤。

[bʌt; bət] [wɪð] ['mʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfrənt] — [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [friː]

But with Mother it is different — there's no minute she is free

但 和 母亲 它 是 不同的 — 有 不 分钟 她 是 自由的

但母亲的情况就不同了——她一刻也没有空闲时间。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi]

From the sight of things which tell her of the joy which used to be

从 这 视线 的 事物 哪个 告诉 她 的 这 喜悦 哪个 用过的 到 是

.

:

.

从眼前的景象中，她看到了曾经的快乐。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [seɪ] [wɪr] ['rekənsaɪld] ,

She is brave and she is faithful , and we say we're reconciled ,

她 是 勇敢的 和 她 是 忠实 , 和 我们 说 是 和解 ,

她勇敢又忠诚，我们说我们已经和解了。

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hevi] [wʌns] [juːv] [lɒst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ;

But your hearts are always heavy once you've lost a little child ;

但 你的 心 是 总是 重的 一次 你已经 丢失的 一个 小的 孩子 ;

但是，失去幼小的孩子后，你的心总是会变得无比沉重；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænli] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] ,

And a man can face his sorrow in a manly sort of way ,

和 一个 男人 能 脸 他的 悲哀 在 一个 男子气概 种类 的 方式 ,

男人可以用一种男子汉的方式来面对悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [griːf] [mʌst; məst] ['kwɪkli] [liːv] [hɪm] [wen] [hiːz] ['bɪzi] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ;

For his grief must quickly leave him when he's busy through the day ;

为了 他的 悲伤 必须 迅速地 离开 他 什么时候 他是 忙碌的 通过 这 天 ;

因为他忙碌了一整天，悲伤就会很快从他心中消散；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌðərz] [lɒt] [ɪz] ['hɑːdə(r)] — [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [smaɪl]

But the mother's lot is harder — she must learn to sing and smile

但 这 母亲的 很多 是 更难 — 她 必须 学习 到 唱歌 和 微笑

但母亲的处境更艰难——她必须学会唱歌和微笑。

[ðəʊ] [ʃiːz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .

Though she's living in the presence of her sorrow all the while .

尽管 她是 活的 在 这 在场 的 她 悲哀 全部 这 尽管 .

尽管她一直生活在悲伤之中。

[θruː] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [lʌv] [wʌns] ['weɪtɪd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][tɪp] - [təʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Through the room where love once waited she must tip - toe day by day ,

通过 这 房间 在哪里 爱 一次 等待 她 必须 提示 - 脚趾 天 经过 天 ,

她必须日复一日地踮着脚尖，穿过那间曾经有爱情等待的房间。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [θruː] ['evri] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['beɪbi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] ,

She must see through every window where the baby used to play ,

她 必须 看 通过 每一个 窗户 在哪里 这 婴儿 用过的 到 玩 ,

她一定能透过每一扇窗户看到婴儿曾经玩耍的地方。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 63]

[页 -]

[第63页]

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz] , [nɔː(r)][ə; eɪ][tɑːsk][ʃiː; ʃi][faindz][tuː; tə][duː; də] ,

And there's not a thing she touches , nor a task she finds to do ,

和 有 不是 一个 事物 她 触摸 , 也不 一个 任务 她 发现 到 做 ,

她什么也不碰，什么也不做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][sets][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [hɜːt] [ə'njuː] .

But it sets her heart to aching and begins the hurt anew .

但 它 套 她 心 到 疼痛 和 开始 这 伤害 重新 .

但这让她心痛不已，新的伤痛再次袭来。

[əʊ] , [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [tɜːn] [frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] ['ɒkjupaɪd] ,

Oh , a man can turn from sorrow , for his mind is occupied ,

哦 , 一个 男人 能 转动 从 悲哀 , 为了 他的 头脑 是 占领 ,

哦，一个人可以摆脱悲伤，因为他的心思被其他事情占据了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðərz] [lɒt][ɪz]['hɑːdə(r)] — [griːf] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

But the mother's lot is harder — grief is always at her side .

但 这 母亲的 很多 是 更难 — 悲伤 是 总是 在 她 边 .

但母亲的处境更加艰难——悲伤始终伴随着她。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 64]

[页 -]

[第64页]

[juːθ]

YOUTH

青年

青年

[ɪf] [ai][hæd; həd] [juːθ] [aɪ'd][bɪd][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][traɪ][ˌem 'iː] ;

If I had youth I'd bid the world to try me ;

如果 我 有 青年 ID 出价 这 世界 到 尝试 我 ;

如果我还有青春，我愿向全世界发出挑战；

[aɪ'd]['ɑːnsə(r)] ['evri] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] .

I'd answer every challenge to my will .

ID 回答 每一个 挑战 到 我的 将要 .

我会回应一切对我意志的挑战。

[ðəʊ] ['maʊntənz] [stʊd] [ɪn]['saɪləns][tuː; tə][dɪ'faɪ][ˌem 'iː] ,

Though mountains stood in silence to defy me ,

尽管 山脉 站立 在 沉默 到 违抗 我 ,

纵使群山沉默不语，仿佛在与我对抗，

[aɪ'd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][maɪ] [skɪl] .

I'd try to make them subject to my skill .

ID 尝试 到 制作 他们 主题 到 我的 技能 .

我会尽力让他们臣服于我的技术之下。

[aɪ'd] [kiːp] [maɪ] [driːmz] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [led][ˌem 'iː] ;
I'd keep my dreams and follow where they led me ;
ID 保持 我的 梦境 和 跟随 在哪里 他们 引领 我 ;
我会坚守梦想，追随它们的指引；

[aɪ'd]['glɔːri][ɪn][ðə; ði] ['hæzədz] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] .
I'd glory in the hazards which abound .
ID 荣耀 在 这 危险 哪个 盛产 .
我会乐于面对无处不在的危险。

[aɪ'd] [iːt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][feə(r)][praiˈveiʃən] [fed] [ˌem 'iː] ,
I'd eat the simple fare privations fed me ,
ID 吃 这 简单的 票价 匮乏 美联储 我 ,
我会吃困苦逼迫我吃的那些简单的食物。

[ænd; ənd]['glædli] [meɪk] [maɪ] [kaʊtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
And gladly make my couch upon the ground .
和 乐意 制作 我的 长椅 之上 这 地面 .
我乐意把床铺铺在地上。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [juːθ] [aɪ'd][ɑːsk][nəʊ] [ɒdz] [ɒv; əv] ['dɪstəns] ,
If I had youth I'd ask no odds of distance ,
如果 我 有 青年 ID 问 不 赔率 的 距离 ,
如果我年轻，我不会在意距离的利害关系。

[nɔː(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [nəʊn] [ænd; ənd]['lev(ə)l] [weɪz] .
Nor wish to tread the known and level ways .
也不 希望 到 踏 这 已知 和 等级 方式 .
也不愿走寻常路。

[aɪ'd] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [strɒŋ] [rɪ'zɪstəns] ,
I'd want to meet and master strong resistance ,
ID 想 到 见面 和 掌握 强的 反抗 ,
我想挑战并克服强大的阻力，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːθ] - [waɪl] ['strʌg(ə)l] [spend] [maɪ] [deɪz] .
And in a worth - while struggle spend my days .
和 在 一个 值得 - 尽管 斗争 花费 我的 天 .
我将每一天都投入到有意义的奋斗中。

[aɪ'd] [siːk] [ðə; ði][tɑːsk] [wɪtʃ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [ɪn'devə(r)] ;
I'd seek the task which calls for full endeavor ;
ID 寻找 这 任务 哪个 呼叫 为了 满的 努力 ;
我会选择需要全力以赴的任务；

[aɪ'd] [fiːl] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][maɪ][veɪns] .
I'd feel the thrill of battle in my veins .
ID 感觉 这 刺激 的 战斗 在 我的 静脉 .
我会感到血液里涌动着战斗的激情。

[aɪ'd][beə(r)][maɪ]['bɜːd(ə)n] ['gæləntli] , [ænd; ənd]['nevə(r)]
I'd bear my burden gallantly , and never
ID 熊 我的 负担 英勇地 , 和 绝不
我会英勇地承担我的重担，而且永远不会

['dezət] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] ['kɒmən] [pleɪnz] .
Desert the hills to walk on common plains .
沙漠 这 丘陵 到 走 在 常见的 平原 .
离开山丘，漫步于平原之上。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [juːθ] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] ['lɜːkɪŋ]
If I had youth no thought of failure lurking
如果 我 有 青年 不 想法 的 失败 潜伏
如果我年轻，就不会有失败的念头。

[bɪ'jɒnd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [dɔːn] [ʃʊd; ʃəd] [fraɪt] [maɪ] [səʊl] .
Beyond to - morrow's dawn should fright my soul .
超过 到 - 明天 黎明 应该 惊吓 我的 灵魂 .

明日黎明之后，我的灵魂应该感到恐惧。

[let] ['feɪljə(r)] [straɪk] — [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌem 'iː] ['wɜːkɪŋ]
Let failure strike — it still should find me working
让 失败 罢工 — 它 仍然 应该 寻找 我 在职的

即使失败来临——它仍然应该让我继续工作。

[wɪð] [feɪθ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [deɪ] [riːtʃ] [maɪ] [gəʊl] .
With faith that I should some day reach my goal .
和 信仰 那 我 应该 一些 天 抵达 我的 目标 .

我坚信自己终有一天会实现目标。

[aɪ'd] [daɪs] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] — [aɪ] ! — [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
I'd dice with danger — aye ! — and glory in it ;
ID 骰子 和 危险 — 是的 ! — 和 荣耀 在 它 ;

我愿冒险——是的！——并从中获得荣耀；

[aɪ'd] [meɪk] [haɪ] [steɪks] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [maɪ] [θrəʊ] .
I'd make high stakes the purpose of my throw .
ID 制作 高的 赌注 这 目的 的 我的 扔 .

我会把这次投掷作为一次高风险的尝试。

[aɪ'd] [rɪsk] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [feɪl] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I'd risk for much , and should I fail to win it ,
ID 风险 为了 很多 , 和 应该 我 失败 到 赢 它 ,

我愿意冒很大的风险，万一失败了，

[ai] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['wɪmpə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bləʊ] .
I would not even whimper at the blow .
我 会 不是 甚至 呜咽 在 这 吹 .

挨了这一击，我连哼都不会哼一声。

" [juːθ]
" Youth
" 青年

“青年

" [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['dʌbljuː] . [tiː] . ['bendə] .
" From a drawing by W . T . Benda .
" 从 一个 绘画 经过 W . T . 本达 .

“出自 WT Benda 的画作。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [juːθ] [nəʊ] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [baɪnd] [ˌem 'iː] ;
If I had youth no chains of fear should bind me ;
如果 我 有 青年 不 链条 的 害怕 应该 绑定 我 ;

如果我拥有青春，恐惧的枷锁就不会束缚我；

[aɪ'd] [breɪv] [ðə; ði] ['haɪts] [wɪtʃ] ['əʊldə] [men] [mʌst; məst] [ʃʌn] .
I'd brave the heights which older men must shun .
ID 勇敢的 这 高度 哪个 老 男人 必须 回避 .

我会勇敢地挑战老年人避之不及的高度。

[aɪ'd] [liːv] [ðə; ði] [wel] - [wɔːn] [leɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,
I'd leave the well - worn lanes of life behind me ,
ID 离开 这 出色地 - 磨损 车道 的 生活 在后面 我 ,

我会离开那些熟悉的日常生活路线，

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [men][hæv; həv]['nevə(r)] [dʌn] .
And seek to do what men have never done .
和 寻找 到 做 什么 男人 有 绝不 完毕 .

努力去做人类从未做过的事情。

[rɪtʃ] ['praɪzɪz][weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt]['weɪvə(r)] ;
Rich prizes wait for those who do not waver ;
富有的 奖品 等待 为了 那些 WHO 做 不是 动摇 ;

丰厚的奖赏等待着那些意志坚定的人；

[ðə; ði] [wɜːld] [niːdz] [men][tuː; tə]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] .
The world needs men to battle for the truth .
这 世界 需求 男人 到 战斗 为了 这 真相 .

世界需要男人为真理而战。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [iːtʃ] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][strɒŋgə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd]['breɪvə(r)] .
It calls each hour for stronger hearts and braver .
它 呼叫 每个 小时 为了 更强 心 和 更勇敢 .

它呼唤着我们每时每刻都拥有更坚强的意志和更勇敢的勇气。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [stɪl] [hæv; həv] [juːθ] !
This is the age for those who still have youth !
这 是 这 年龄 为了 那些 WHO 仍然 有 青年 !

这是属于那些依然青春永驻之人的时代！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ə'kʌmplɪʃt] [keə(r)]
ACCOMPLISHED CARE
完成 关心

卓越的护理

[ɔːl] [θɪŋz] [grəʊ] ['lʌvli] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
All things grow lovely in a little while ,
全部 事物 生长 迷人的 在 一个 小的 尽管 ,

万物都会在不久的将来变得美好。

[ðə; ði] [brʌʃ] [ɒv; əv] ['meməri] [peɪnts] [ə; eɪ]['kænvəs][feə(r)] ;
The brush of memory paints a canvas fair ;
这 刷子 的 记忆 油漆 一个 帆布 公平的 ;

记忆的画笔描绘出一幅美丽的画卷；

[ðə; ði] [ded] [feɪs] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [weəz] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
The dead face through the ages wears a smile ,
这 死的 脸 通过 这 年龄 穿着 一个 微笑 ,

历代死者的脸上都带着微笑。

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] [bɪ'kʌmz] [ə'kʌmplɪʃt] [keə(r)] .
And glorious becomes accomplished care .
和 辉煌 变成 完成 关心 .

而辉煌则化作了完美的关怀。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['ʌgli] [ðæt] [kæn; kən][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,
There's nothing ugly that can live for long ,
有 没有什么 丑陋的 那 能 居住 为了 长的 ,

丑陋的东西没有什么东西能长久存在。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['kɒnstənt] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [peɪn] ;
There's nothing constant in the realm of pain ;
有 没有什么 持续的 在 这 领域 的 疼痛 ;

痛苦的世界里没有什么是恒定的；

[raɪt] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɒŋ] ,
Right always comes to take the place of wrong ,
正确的 总是 来 到 拿 这 地方 的 错误的 ,

正义终将取代邪恶。

[huː] ['sʌfə] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði]['greɪtə(r)][geɪn] .
Who suffers much shall find the greater gain .
WHO 遭受 很多 将 寻找 这 更大的 获得 .

承受苦难越多，收获也越大。

[laɪf] [hæz; həz][ə; eɪ]['kaɪndli] [wei] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] [tɪəz]
Life has a kindly way , despite its tears
生活 有 一个 亲切地 方式 , 尽管 它是 眼泪

即使泪水涟涟，生活自有其仁慈之处。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bəːdən] [wɪtʃ] [ɪts] ['tʃɪldrən] [beə(r)] ;
And all the burdens which its children bear ;
和 全部 这 负担 哪个 它是 孩子们 熊 ;

以及它的孩子所承受的一切重担；

[ˌaɪ 'tiː] [kraʊnz] [wɪð] ['bjuːti] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌbld] [j'iəz]
It crowns with beauty all the troubled years
它 皇冠 和 美丽 全部 这 麻烦 年

它为所有坎坷的岁月画上了圆满的句号。

[ænd; ənd] [suːð] [ðə; ði] [həːts] [ænd; ənd] [meɪks] [ðeə(r)] ['meməri] [feə(r)] .
And soothes the hurts and makes their memory fair .
和 舒缓 这 疼痛 和 制作 他们的 记忆 公平的 .

它抚慰伤痛，使他们的记忆更加公正。

[biː; bi] [breɪv] [wen] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['bɪtə(r)] [wɪð] [dɪ'speə(r)] ,
Be brave when days are bitter with despair ,
是 勇敢的 什么时候 天 是 苦的 和 绝望 ,

即使日子充满绝望的苦涩，也要勇敢面对。

[biː; bi] [truː] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [rɒŋ] ;
Be true when you are made to suffer wrong ;
是 真的 什么时候 你 是 制成 到 遭受 错误的 ;

即使遭受不公，也要保持真诚；

[laɪfs] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ][ɪz][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [keə(r)] ,
Life's greatest joy is an accomplished care ,
生活的 最 喜悦 是 一个 完成 关心 ,

人生最大的快乐莫过于圆满完成一项护理工作。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['ʌgli] [ðæt] [kæn; kən][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
There's nothing ugly that can live for long .
有 没有什么 丑陋的 那 能 居住 为了 长的 .

丑陋的东西没有一件能长久存在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[bʌlb] ['plɑːntɪŋ] [taɪm]
BULB PLANTING TIME
电灯泡 种植 时间

球茎种植时间

[lɑːst] [naɪt] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)] [ded]
Last night he said the dead were dead
最后的 夜晚 他 说 这 死的 是 死的

昨晚他说死者已经死了

[ænd; ənd][skɔf, skɔ:f][maɪ] [feɪθ] [tu:; tə] [skɔ:n] ;
And scoffed my faith to scorn ;
和 嘲笑 我的 信仰 到 轻蔑 ;

他们嘲笑我的信仰，讥讽我；

[ai] [faʊnd] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ]['tju:lɪp][bed]
I found him at a tulip bed
我 成立 他 在 一个 郁金香 床

我在郁金香花坛边找到了他。

[wen] [ai] [pɑ:st] [baɪ][æt; ət] [mɔ:n] .
When I passed by at morn .
什么时候 我 通过了 经过 在 早晨 .

我早上路过时。

" [əʊ][həʊ] ! " [sed] [ai] , " [ðə; ði] [frɒst] [ɪz][nɪə(r)]
" O ho ! " said I , " the frost is near
" 哦 何 ! " 说 我 , " 这 霜 是 靠近

“哦吼！”我说，“霜冻快到了。”

[ænd; ənd] [mɪst] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,
And mist is on the hills ,
和 薄雾 是 在 这 丘陵 ,

山上笼罩着薄雾。

[ænd; ənd] [jet] [ai][faɪnd][ju:; jʊ] ['plɑ:ntɪŋ] [hɪə(r)]
And yet I find you planting here
和 然而 我 寻找 你 种植 这里

然而，我发现你在这里种植。

['tjʊləp] [ænd; ənd] ['dæfədɪlz] . "
Tulips and daffodils . "
郁金香 和 水仙花 . "

郁金香和水仙花。

" - [tɪz] [taɪm] [tu:; tə][plɑ:nt][ðem; ðəm] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" ' Tis time to plant them now , " he said ,
" - 的 时间 到 植物 他们 现在 , " 他 说 ,

“现在是时候种下了，”他说。

" [ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [blu:m] [ɪn] [sprɪŋ] " ;
" If they shall bloom in Spring " ;
" 如果 他们 将 盛开 在 春天 " ;

“如果它们在春天开花”；

" [bʌt; bət] ['evri] [bʌlb] , " [sed] [ai] , " [si:m] [ded] ,
" But every bulb , " said I , " seems dead ,
" 但 每一个 电灯泡 , " 说 我 , " 似乎 死的 ,

“但是每个灯泡，”我说，“看起来都死了。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [θɪŋ] . "
And such an ugly thing . "
和 这样的 一个 丑陋的 事物 . "

真是丑陋至极。

" [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][laɪf][ai] ['kænɒt] [fi:l] ,
" The pulse of life I cannot feel ,
" 这 脉冲 的 生活 我 不能 感觉 ,

我感觉不到生命的脉搏了，

[ðə; ði][skɪn][ɪz][draɪd][ænd; ənd] [braʊn] .
The skin is dried and brown .
这 皮肤 是 干燥 和 棕色的 .

皮肤干燥呈棕色。

[naʊ] [lʊk] !
Now look !
现在 看 !

瞧!

" [ə; eɪ] [bʌlb] [bɪ'niːθ] [maɪ] [hiːl]
" a bulb beneath my heel
" 一个 电灯泡 下面 我的 脚跟

"脚后跟下面有个灯泡"

[ai] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['træmp(ə)ld] [daʊn] .
I crushed and trampled down .
我 碎 和 践踏 向下 .

我将其碾碎并践踏。

[ɪn] ['æŋgə(r)] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
In anger then he said to me :
在 愤怒 然后 他 说 到 我 :

他当时愤怒地对我说:

" [juːv] [kɪld] [ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] ;
" You've killed a lovely thing ;
" 你已经 被杀 一个 迷人的 事物 ;

你扼杀了一件美好的事物;

[ə; eɪ] ['skɑːlət] ['blɒsəm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
A scarlet blossom that would be
一个 猩红 开花 那 会 是

一朵猩红色的花朵

[sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] . "
Some morning in the Spring . "
一些 早晨 在 这 春天 . "

春天某个清晨。

" [lɑːst] [naɪt] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [sɪn] [wɒz; wəz] [ðaɪn] ,
" Last night a greater sin was thine ,
" 最后的 夜晚 一个 更大的 罪 曾是 你的 ,

昨晚你犯下的罪孽更大,

" [tuː; tə] [hɪm] [ai] ['sləʊli] [sed] ;
" To him I slowly said ;
" 到 他 我 缓慢地 说 ;

我缓缓地对他说:

" [juː; jʊ] ['træmp(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [maɪn]
" You trampled on the dead of mine
" 你 践踏 在 这 死的 的 矿

你践踏了我的亡灵。

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
And told me they are dead .
和 讲述 我 他们 是 死的 .

他们告诉我他们已经死了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 68]
" [页 -]

[第68页]

[hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [tʃɑːns]
HIS OTHER CHANCE
他的 其他 机会

他的另一次机会

[hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [plʌk] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
He was down and out , and his pluck was gone ,
他 曾是 向下 和 出去 , 和 他的 采摘 曾是 已消失 ,
他当时落魄潦倒，斗志全无。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈgluːmi] [wei] :
And he said to me in a gloomy way :
和 他 说 到 我 在 一个 阴沉 方式 :
他阴沉着脸对我说：

" [aɪv] [ˈweɪstɪd] [maɪ] [tʃɑːnsiz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
" I've wasted my chances , one by one ,
" 我已经 浪费 我的 机会 , 一 经过 一 ,
“我一次又一次地浪费了机会。”

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst][nəʊ] [gʊd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [seɪ] .
And I'm just no good , as the people say .
和 我是 只是 不 好的 , 作为 这 人们 说 .
正如人们所说，我就是个废物。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈhed] , [ænd; ənd][maɪ] [driːmz] [ɔːl] [dʌst] ,
Nothing ahead , and my dreams all dust ,
没有什么 前方 , 和 我的 梦境 全部 灰尘 ,
前方一片茫然，我的梦想都已化为尘埃。

[ðəʊ] [wʌns][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] ,
Though once there was something I might have been ,
尽管 一次 那里 曾是 某物 我 可能 有 到过 ,
虽然曾经有过我可能成为的那种人，

[bʌt; bət][ai] [ˈwʌznt] [geɪm] , [ænd; ənd][ai] [brəʊk] [maɪ] [trʌst] ,
But I wasn't game , and I broke my trust ,
但 我 不是 游戏 , 和 我 打破 我的 相信 ,
但我没敢这么做，我辜负了信任。

[ænd; ənd][ai] [ˈwʌznt] [streɪt]
And I wasn't straight
和 我 不是 直的
而且我当时也不是异性恋。

[ænd; ənd][ai] [ˈwʌznt] [kliːn] . "
and I wasn't clean . "
和 我 不是 干净的 . "
而且我当时也不干净。

" [jʊr; jər] [ˈprɪti] [ləʊ] [daʊn] , " [sez] [ai][tuː; tə][hɪm] ,
" You're pretty low down , " says I to him ,
" 你是 漂亮的 低的 向下 , " 说道 我 到 他 ,
“你真是太落魄了,”我对他说。

" [bʌt; bət][ˈnoʊˌbɑːdiːz] [ˈhəʊldɪŋ] [juː; jʊ][ðeə(r)] , [maɪ] [frend] .
" But nobody's holding you there , my friend .
" 但 没有人 保持 你 那里 , 我的 朋友 .
“但是没有人把你困在那里，我的朋友。”

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [striːm] [weə(r)] [men] [sɪŋk] [ɔː(r)] [swɪm] ,
Life is a stream where men sink or swim ,
生活 是 一个 溪流 在哪里 男人 下沉 或者 游泳 ,
人生就像一条溪流，人要么沉沦，要么奋起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrɪftər] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɒri] [end] ;
And the drifters come to a sorry end ;
和 这 流浪者 来 到 一个 对不起 结尾 ;
这些流浪汉最终落得悲惨的下场；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [stɪl] —
But there's two of you living and breathing still —
但 有 二 的 你 活的 和 呼吸 仍然 —
但你们之中还有两个人活着，还在呼吸——

[ðə; ði] ['feləʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] [tʌf] [tuː; tə] [siː] ,
The fellow you are , and he's tough to see ,
这 同伴 你 是 ， 和 他是 艰难的 到 看 ，
你这个人，真是让人难以看清。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tʃæp] , [ɪf] [juːv] [gɒt] [ðə; ði] [wɪl] ,
And another chap , if you've got the will ,
和 其他 小伙子 ，如果 你已经 得到 这 将要 ，
还有一位朋友，如果你有这个意愿的话，

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] .
The man that you still have a chance to be .
这 男人 那 你 仍然 有 一个 机会 到 是 .
你仍然有机会成为的那种人。

" [hiː; hi] [lɑːft] [wɪð] [skɔːn] .
" He laughed with scorn .
" 他 笑了 和 轻蔑 .
他轻蔑地大笑起来。

" [ɪz][ðeə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
" Is there two of me ?
" 是 那里 二 的 我 ?
“难道有两个我吗？”

[ai] [θɔːt] [aɪ'd] ['məːdə] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] .
I thought I'd murdered the other one .
我 想法 ID 被谋杀 这 其他 一 .
我以为我杀了另一个人。

[ai][wʌns] [njuː] [ə; eɪ] [tʃæp] [ðæt] [ai] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] ,
I once knew a chap that I hoped to be ,
我 一次 知道 一个 小伙子 那 我 希望 到 是 ,
我曾经认识一个我希望成为的那种人，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːsnt] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiːz] [gɒn] . "
And he was decent , but now he's gone . "
和 他 曾是 体面的 , 但 现在 他是 已消失 . "
他是个不错的人，可惜他走了。

" [wel] , " [sez] [ai] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ]
" Well , " says I , " it may seem to you
" 出色地 , " 说道 我 , " 它 可能 似乎 到 你
“嗯，”我说，“你或许会这么想。”

[ðæt] [laɪf][hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][stɔː(r)] ,
That life has little of joy in store ,
那 生活 有 小的 的 喜悦 在 店铺 ,
那样的人生就没什么快乐可言了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [stɪl] [kæn; kən][duː; də] ,
But there's always something you still can do ,
但 有 总是 某物 你 仍然 能 做 ,
但总还有一些事情你可以做，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['nevə(r)][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][kæn; kən][traɪ][wʌns][mɔː(r)] .
And there's never a man but can try once more .
和 有 绝不 一个 男人 但 能 尝试 一次 更多的 .
没有人可以不再试一次。

" [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [tʃɑːns]
" His Other Chance
" 他的 其他 机会

"他的另一次机会"

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['dʌbljuː] . [tiː] . ['bendə] .
" From a drawing by W . T . Benda .
" 从 一个 绘画 经过 W . T . 本达 .

"出自 WT Benda 的画作。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] —
" There are always two to the end of time —
" 那里 是 总是 二 到 这 结尾 的 时间 —

"时间的尽头总有两个——

[ðə; ði] ['feləʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][mæn] .
The fellow we are and the future man .
这 同伴 我们 是 和 这 未来 男人 .

我们现在的样子和未来的样子。

[ðə; ði] [lɔːd] ['nevə(r)] [ment] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə][klaɪm] ,
The Lord never meant you should cease to climb ,
这 主 绝不 意思是 你 应该 停止 到 爬 ,

上帝从未想过让你停止攀登。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] .
And you can get up if you think you can .
和 你 能 得到 向上 如果 你 思考 你 能 .

只要你觉得自己能做到，你就可以站起来。

[ðə; ði] ['feləʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sɒri] [saɪt] ,
The fellow you are is a sorry sight ,
这 同伴 你 是 是 一个 对不起 视线 ,

你这副模样真是令人不齿。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [gəʊ] ['drɪftɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] .
But you needn't go drifting out to sea .
但 你 不必 去 漂流 出去 到 海 .

但你无需漂流到大海上。

[get] [həʊld][ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd]['træv(ə)l] [raɪt] ;
Get hold of yourself and travel right ;
得到 抓住 的 你自己 和 旅行 正确的 ;

控制好自己的情绪，好好旅行；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [juːv] [stɪl] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] .
There's a fellow you've still got a chance to be .
有 一个 同伴 你已经 仍然 得到 一个 机会 到 是 .

你还有机会成为你想成为的那种人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 70]
" [页 -]

[第70页]

[ðə; ði] ['fæməli] ['dɒktə(r)]
THE FAMILY DOCTOR
这 家庭 医生

家庭医生

[aɪv] [traɪd] [ðə; ði] [haɪ] - [təʊnd] ['speʃəlɪsts] , [huː] ['dɒktə(r)] [fəʊks] [tuː; tə] - [deɪ] ;

I've tried the high - toned specialists , who doctor folks to - day ;

我已经 尝试 这 高的 - 色调 专家 , WHO 医生 各位 到 - 天 ;

我试过那些高阶专家，他们现在为人们看病；

[aɪv] [hɜːd] [ðə; ði] [θrəʊt] [mæn] ['wɪspə(r)] [ləʊ] " [kʌm] [ɒn] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [spreɪ] " ;

I've heard the throat man whisper low " Come on now let us spray " ;

我已经 听到 这 喉 男人 耳语 低的 " 来 在 现在 让 我们 喷 " ;

我听到喉咙里的人低声说：“来吧，让我们喷洒。”

[aɪv] [sæt] [ɪn] ['fænsi] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [maɪ] [tɜːn] ,

I've sat in fancy offices and waited long my turn ,

我已经 卫星 在 想要 办公室 和 等待 长的 我的 转动 ,

我曾在豪华办公室里坐过很久，等着轮到我。

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [ɜːn] ;

And paid for fifteen minutes what it took a week to earn ;

和 有薪酬的 为了 十五 分钟 什么 它 采取 一个 星期 到 赚 ;

十五分钟的报酬相当于一周的收入；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðiːz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['kaɪndli] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

But while these scientific men are kindly , one and all ,

但 尽管 这些 科学 男人 是 亲切地 , 一 和 全部 ,

但是，尽管这些科学家都很和善，每一位都是如此，

[ai] [mɪs] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['dɒktə(r)] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] .

I miss the good old doctor that my mother used to call .

我 错过 这 好的 老的 医生 那 我的 母亲 用过的 到 称呼 .

我想念我母亲以前经常打电话联系的那位和蔼可亲的老医生。

[ðə; ði] [əʊld] - [taɪm] ['fæməli] ['dɒktə(r)] !

The old - time family doctor !

这 老的 - 时间 家庭 医生 !

老式家庭医生！

[əʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [hiːz] [gɒn] ,

Oh , I am sorry that he's gone ,

哦 , 我 是 对不起 那 他是 已消失 ,

哦，我很遗憾他走了。

[hiː; hi] ['ʌʃə] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [njuː] [ˌjuː 'es] ['evri] [wʌn] ;

He ushered us into the world and knew us every one ;

他 引导 我们 进入 这 世界 和 知道 我们 每一个 一 ;

他引领我们来到这个世界，认识我们每一个人；

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː]

He didn't have to ask a lot of questions , for he knew

他 没有 有 到 问 一个 很多 的 问题 , 为了 他 知道

他无需问太多问题，因为他知道。

['aʊə(r)] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [frɒm; frəm] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪlmənts] [wɪd] [biːn] [θruː] .

Our histories from birth and all the ailments we'd been through .

我们的 历史 从 出生 和 全部 这 疾病 我们会 到过 通过 .

我们从出生到现在的经历，以及我们经历过的所有疾病。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [smɔːl] [wiː; wi] [fɪəd] [ðə; ði] ['medsnz] [id] [send] ,

And though as children small we feared the medicines he'd send ,

和 尽管 作为 孩子们 小的 我们 害怕 这 药物 他会 发送 ,

虽然我们小时候很害怕他寄来的药，

[ðə; ði] [əʊld] - [taɪm] ['fæməli] ['dɒktə(r)] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['dɪərɪst] [frend] .

The old - time family doctor grew to be our dearest friend .

这 老的 - 时间 家庭 医生 生长 到 是 我们的 亲爱的 朋友 .

那位老家庭医生后来成了我们最亲密的朋友。

[nəʊ]['aʊə(r)] [tuː] [leɪt] , [nəʊ] [naɪt] [tuː] [rʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [hiːd] ['aʊə(r)][kɔːl] ;
No hour too late , no night too rough for him to heed our call ;
不 小时 也 晚的 , 不 夜晚 也 粗糙的 为了 他 到 注意 我们的 称呼 ;
无论多晚，无论多么难熬的夜晚，他都会响应我们的呼唤；

[hiː; hi] [njuː] [ɪɡ'zæktli] [weə(r)] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ;
He knew exactly where to hang his coat up in the hall ;
他 知道 确切地 在哪里 到 悬挂 他的 外套 向上 在 这 大厅 ;
他很清楚应该把外套挂在走廊的哪个位置；

[hiː; hi] [njuː] [ɪɡ'zæktli] [weə(r)] [tuː; tə][ɡəʊ] , [wɪtʃ] [ruːm] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][faɪnd]
He knew exactly where to go , which room upstairs to find
他 知道 确切地 在哪里 到 去 , 哪个 房间 楼上 到 寻找
他清楚地知道该去哪里，该上楼找哪个房间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]
[第71页]

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [id] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : " ['nevə(r)][maɪnd] ,
The patient he'd been called to see , and saying : " Never mind ,
这 病人 他会 到过 称为 到 看 , 和 说 : " 绝不 头脑 ,
他被叫去见的病人说：“没关系，

[aɪl] [rʌn] [ʌp] [ðeə(r)][maɪ'self][ænd; ənd] [siː] [wʌts] ['kɔːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fʌs] .
I'll run up there myself and see what's causing all the fuss .
患病的 跑步 向上 那里 我 和 看 是什么 导致 全部 这 大惊小怪 .
我亲自上去看看究竟发生了什么事。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wiː; wi] [ɡruː] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [liːn] [ɒn] [hɪm] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
" It seems we grew to look and lean on him as one of us .
" 它 似乎 我们 生长 到 看 和 倾斜 在 他 作为 一 的 我们 .
“我们似乎渐渐把他当成了自己人，依赖着他。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ][ænd; ənd]['kaɪndli] [hɑːt] , [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd]['tendə(r)] [wei] ,
He had a big and kindly heart , a fine and tender way ,
他 有 一个 大的 和 亲切地 心 , 一个 美好的 和 投标 方式 ,
他心地善良，为人温柔体贴。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [aɪv] [wɪʃt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][kɔːl] [hɪm][ɪn][tuː; tə] - [deɪ] .
And more than once I've wished that I could call him in to - day .
和 更多的 比 一次 我已经 希望 那 我 可以 称呼 他 在 到 - 天 .
我不止一次希望今天就能把他叫过来。

[ðə; ði] ['speʃəlɪsts] [ɑː(r); ə(r)]['klevə(r)][men][ænd; ənd] ['bɪzi] [men] , [ai] [nəʊ] ,
The specialists are clever men and busy men , I know ,
这 专家 是 聪明的 男人 和 忙碌的 男人 , 我 知道 ,
我知道，这些专家都是聪明又忙碌的人。

[ænd; ənd] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə]['dɒktə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] ;
And haven't time to doctor as they did long years ago ;
和 还没有 时间 到 医生 作为 他们 做过 长的 年 前 ;
而且他们也没有时间像多年前那样行医了；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [ə'ɡen] , [ðə; ði] [frend] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][kɔːl] ,
But some day he may come again , the friend that we can call ,
但 一些 天 他 可能 来 再次 , 这 朋友 那 我们 能 称呼 ,
但总有一天他会再次出现，这位我们可以称之为朋友的人。

[ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld]['fæməli]['dɒktə(r)] [huː] [wɪl] [lʌv] [ˌjuː 'es][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .
The good old family doctor who will love us one and all .
这 好的 老的 家庭 医生 WHO 将要 爱 我们 一 和 全部 .
那位和蔼可亲的老家庭医生，会爱我们每一个人。

[dɪ'naɪəl]
DENIAL
拒绝

拒绝

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ɔːl] [ðeɪ] [ɑːsk] — [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , " [nəʊ] ,
I'd like to give ' em all they ask — it hurts to have to answer , " No ,
ID 喜欢 到 给 - 呃 全部 他们 问 — 它 疼痛 到 有 到 回答 , " 不 ,

我想满足他们所有的要求——但不得不回答“不”让我很痛苦。

" [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] ['kænɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] [səʊ] ;
" And say they cannot have the things they tell me they are wanting so ;
" 和 说 他们 不能 有 这 事物 他们 告诉 我 他们 是 想要 所以 ;

“然后说他们得不到他们告诉我他们如此想要的东西；

[jet] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [nəʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [gɪv]
Yet now and then they plead for what I know would not be good to give
然而 现在 和 然后 他们 恳求 为了 什么 我 知道 会 不是 是 好的 到 给

然而，他们时不时会恳求我给予的东西，我知道这并不好。

[ɔː(r)] [wɒt] [ai] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [bai] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ['aʊə(r)] [ai] [lɪv; laɪv] .
Or what I can't afford to buy , and that's the hardest hour I live .
或者 什么 我 不能 买得起 到 买 , 和 那就是 这 最难 小时 我 居住 .

或者说，是我买不起的东西，那是我一生中最难熬的时刻。

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊ] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['hæpi] [ai] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [grɑːnt]
They little know or understand how happy I would be to grant
他们 小的 知道 或者 理解 如何 快乐的 我 会 是 到 授予

他们几乎不知道或不理解，如果我答应他们的请求，我会多么高兴。

[ðeə(r)] ['evri] [wɪʃ] , [jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [waɪz] , [ɔː(r)] [els] [ai] [kænt] .
Their every wish , yet there are times it isn't wise , or else I can't .
他们的 每一个 希望 , 然而 那里 是 时代 它 不是 明智的 , 或者 别的 我 不能 .

他们的每一个愿望我都满足，但有些时候这样做并不明智，或者我不能。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [ai] [kænt] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['kwestʃən] [waɪ]
And sometimes , too , I can't explain the reason when they question why
和 有时 , 也 , 我 不能 解释 这 原因 什么时候 他们 问题 为什么

有时候，当他们问为什么时，我也无法解释原因。

[ðeə(r)] ['pliːdɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['pɑːsɪŋ] [dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] .
Their pleadings for some passing joy it is my duty to deny .
他们的 诉状 为了 一些 通过 喜悦 它 是 我的 责任 到 否定 .

他们恳求我给予一些短暂的快乐，但我有责任拒绝。

[ai] ['əʊnli] [nəʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [smaɪl] [fər'evə(r)] [ɒn] [laɪfs] [wei] ;
I only know I'd like to see them smile forever on life's way ;
我 仅有的 知道 ID 喜欢 到 看 他们 微笑 永远 在 生活的 方式 ;

我只知道我希望看到他们在人生的道路上永远笑容满面；

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ʃed] [wʌn] [teə(r); tɪə] [ɔː(r)] ['evə(r)] [miːt] [ə; eɪ] ['trʌbld] [deɪ] .
I would not have them shed one tear or ever meet a troubled day .
我 会 不是 有 他们 棚 一 撕 或者 曾经 见面 一个 麻烦 天 .

我不想让他们流一滴眼泪，也不想让他们经历任何苦难。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] ['glædli] [feɪs] [iːtʃ] ['drɪəri] [tɑːsk] ,
And I would be content with life and gladly face each dreary task ,
和 我 会 是 内容 和 生活 和 乐意 脸 每个 凄凉 任务 ,

我会安于现状，欣然面对每一项枯燥乏味的任务。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['treʒəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːsk] .
If I could always give to them the little treasures that they ask .
如果 我 可以 总是 给 到 他们 这 小的 宝藏 那 他们 问 .

如果我能一直满足他们的愿望，给他们想要的那些小礼物就好了。

" [dɪ'naɪəl]
" Denial
" 拒绝

“拒绝

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][ef] . [siː] . [jɒn] .
" From a painting by F . C . Yohn .
" 从 一个 绘画 经过 F . C . 约翰 .

“出自 FC Yohn 的一幅画作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'naɪd] ,
Sometimes we pray to God above and ask for joys that are denied ,
有时 我们 祈祷 到 上帝 多于 和 问 为了 喜悦 那 是 否认 ,

有时我们向上帝祈祷，祈求一些无法得到的快乐。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [skɔːn] ['aʊə(r)] [pliː] , [ɪn] ['bɪtənəs] [wiː; wi] [tɜːn] [ə'saɪd] .
And when He seems to scorn our plea , in bitterness we turn aside .
和 什么时候 他 似乎 到 轻蔑 我们的 恳求 , 在 苦味 我们 转动 旁边 .

当祂似乎轻蔑我们的恳求时，我们便心怀怨恨地离去。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] , [huː] [siːz] [ænd; ənd] [nəʊz] [dʒʌst] [wɒt] [ɪz] [best] ,
And yet the Father of us all , Who sees and knows just what is best ,
和 然而 这 父亲 的 我们 全部 , WHO 看到 和 知道 只是 什么 是 最好的 ,

然而，我们众人的父亲，祂洞察一切，深知何为至善，

[meɪ] [wɪʃ] , [æz; əz]['ɒf(ə)n][hɪə(r)][wiː; wi] [wɪʃ] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][grɑːnt] [wɒt] [wiː; wi] [rɪ'kwest] .
May wish , as often here we wish , that He could grant what we request .
可能 希望 , 作为 经常 这里 我们 希望 , 那 他 可以 授予 什么 我们 要求 .

我们或许也像这里经常发生的那样，希望祂能满足我们的请求。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ðə; ði] ['wɜrkmənz] [driːm]
THE WORKMAN'S DREAM
这 工人的 梦

工人的梦想

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪts] [dɜːt][ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [stiːm] ,
To - day it's dirt and dust and steam ,
到 - 天 它是 污垢 和 灰尘 和 蒸汽 ,

今天这里全是尘土、灰尘和蒸汽。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,
To - morrow it will be the same ,
到 - 明天 它 将要 是 这 相同的 ,

明天也会一样。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][səʊl][mʌst; məst] [driːm]
And through it all the soul must dream
和 通过 它 全部 这 灵魂 必须 梦

而贯穿这一切，灵魂必须做梦。

[ænd; ənd]	[traɪ]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ə; eɪ]	['mænli]	[geɪm]	;
And	**try**	**to**	**play**	**a**	**manly**	**game**	**;**
和	尝试	到	玩	一个	男子气概	游戏	;

试着玩一场男子汉的游戏；

[dɜːt]	,	[dʌst]	[ænd; ənd]	[stiːm]	[ænd; ənd]	[hɑːʃ]	[kə'mændz]	,
Dirt	**,**	**dust**	**and**	**steam**	**and**	**harsh**	**commands**	**,**
污垢	,	灰尘	和	蒸汽	和	残酷的	命令	,

污垢、灰尘、蒸汽和严厉的命令

[jet]	['meni]	[ə; eɪ]	[sɒft]	[hænd]	['pɑːsɪz]	[baɪ]
Yet	**many**	**a**	**soft**	**hand**	**passes**	**by**
然而	许多	一个	柔软的	手	通过	经过

然而，许多温柔的手却悄然流逝。

[ænd; ənd]	['əʊnli]	[θɪŋks]	[hiː; hi]	[ˌʌndə'stændz]
And	**only**	**thinks**	**he**	**understands**
和	仅有的	思考	他	明白

他自以为理解了一切。

[ðə; ði]	['pɜːpəs]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[tɑːsk]	[ænd; ənd]	[waɪ]	.
The	**purpose**	**of**	**my**	**task**	**and**	**why**	**.**
这	目的	的	我的	任务	和	为什么	.

我的任务目的及其原因。

[aɪv]	[siːn]	[men]	['ʃʌdə(r)]	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[siː]
I've	**seen**	**men**	**shudder**	**just**	**to**	**see**
我已经	已见	男人	不寒而栗	只是	到	看

我见过男人仅仅为了看一眼就浑身颤抖。

[ˌem 'iː]	['stændɪŋ]	[æt; ət]	[ðɪs]	[leɪð]	[ɒv; əv]	[maɪn]	,
Me	**standing**	**at**	**this**	**lathe**	**of**	**mine**	**,**
我	常设	在	这	车床	的	矿	,

我站在我的这台车床前，

[ænd; ənd]	[njuː]	['sʌmhaʊ]	[ðeɪ]	['piti]	[ˌem 'iː]	,
And	**knew**	**somehow**	**they**	**pitied**	**me**	**,**
和	知道	不知何故	他们	可怜的	我	,

而且我知道他们多少有些同情我，

[bʌt; bət]	[ai]	[hæv; həv]	['nevə(r)]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[waɪn]	;
But	**I**	**have**	**never**	**made**	**a**	**whine**	**;**
但	我	有	绝不	制成	一个	抱怨	;

但我从未抱怨过；

[fɔː(r); fə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðɪs]	[dɜːt]	[ænd; ənd]	[dʌst]
For	**out**	**of**	**all**	**this**	**dirt**	**and**	**dust**
为了	出去	的	全部	这	污垢	和	灰尘

从所有这些污垢和灰尘中......

[ænd; ənd]	[klæŋ]	[ænd; ənd]	['klæmə(r)]	[deɪ]	[baɪ]	[deɪ]	,
And	**clang**	**and**	**clamor**	**day**	**by**	**day**	**,**
和	铛	和	叫嚣	天	经过	天	,

日复一日，叮当作响，喧闹不休。

[bɪ'jɒnd]	[-]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	"	[mʌst; məst]	,
Beyond	**toil's**	**everlasting**	**"**	**must**	**,**
超过	辛勤劳作	永恒	"	必须	,

超越辛劳永无止境的“必须”，

"	[ai]	[siː]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	[wʌnz]	[æt; ət]	[pleɪ]	.
"	**I**	**see**	**my**	**little**	**ones**	**at**	**play**	**.**
"	我	看	我的	小的	一个	在	玩	.

“我看到我的孩子们在玩耍。”

[ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [stiːm] [wʊd] [draɪv] [ˌem 'iː] [mæd]
The hissing steam would drive me mad
这 嘶嘶声 蒸汽 会 驾驶 我 疯狂的
那嘶嘶作响的蒸汽会让我发疯。

[ɪf] ['hɪsɪŋ] [stiːm] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ai] [hɜːd] ;
If hissing steam was all I heard ;
如果 嘶嘶声 蒸汽 曾是 全部 我 听到 ;
如果我听到的只有蒸汽嘶嘶作响的声音;

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [dæd]
But there's a boy who calls me dad
但 有 一个 男生 WHO 呼叫 我 爸爸
但有个男孩叫我爸爸

[huː] ['deɪli] [kiːps] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [spɜːd] ;
Who daily keeps my courage spurred ;
WHO 日常的 保持 我的 勇气 受到刺激 ;
每日激励我勇敢的人;

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [weɪts]
And there's a little girl who waits
和 有 一个 小的 女孩 WHO 等待
还有一个小女孩在等待

[iːtʃ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ai] [meɪ] [brɪŋ] ,
Each night for all that I may bring ,
每个 夜晚 为了 全部 那 我 可能 带来 ,
每晚，为了我所能带来的一切，

[ænd; ənd] [aɪm] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [feɪts] ,
And I'm the guardian of their fates ,
和 我是 这 监护人 的 他们的 命运 ,
而我，就是他们命运的守护者。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðɪs] [dʒɒb] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] [θɪŋ] .
Which makes this job a wholesome thing .
哪个 制作 这 工作 一个 健康 事物 .
这使得这份工作成为一件有益身心的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]
[第75页]

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [dɜːt] [ænd; ənd] [stiːm]
Beyond the dust and dirt and steam
超过 这 灰尘 和 污垢 和 蒸汽
超越尘埃、污垢和蒸汽

[ai] [siː] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [weə(r)] [hiːl] [gəʊ] ;
I see a college where he'll go ;
我 看 一个 大学 在哪里 地狱 去 ;
我看到他会去哪所大学;

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [fʊl'fɪl] [maɪ] [driːm] ,
And when I shall fulfill my dream ,
和 什么时候 我 将 实现 我的 梦 ,
当我的梦想实现之时，

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] ;
More than his father he will know ;
更多的 比 他的 父亲 他 将要 知道 ;
他会比他父亲知道得更多;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən][feə(r)] ,
And she shall be a woman fair ,
和 她 将 是 一个 女士 公平的 ,

她将是一位美丽的女子，

[fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] —
Fit for the world to love and trust —
合身 为了 这 世界 到 爱 和 相信 —

值得世人喜爱和信赖——

[aɪl] [gɪv] [maɪ][lænd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [peə(r)]
I'll give my land a glorious pair
患病的 给 我的 土地 一个 辉煌 一对

我将赐予我的土地一对辉煌的树木。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv][dɜːt][ænd; ənd] [dʌst] .
Out of this place of dirt and dust .
出去 的 这 地方 的 污垢 和 灰尘 .

从这尘土飞扬的地方走出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ðə; ði] ['həʊmli] [mæn]
THE HOMELY MAN
这 家常的 男人

相貌平平的男人

[lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['saɪkləʊn][hɪt][hɪm] —
Looks as though a cyclone hit him —
看起来 作为 尽管 一个 气旋 打 他 —

他看起来像是被飓风袭击了一样——

[kænt] [bai] [kləʊðz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][fɪt][hɪm] ;
Can't buy clothes that seem to fit him ;
不能 买 衣服 那 似乎 到 合身 他 ;

买不到适合他的衣服；

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] [rʌf] [laɪk] ['leðə(r)] ,
An ' his cheeks are rough like leather ,
一个 - 他的 脸颊 是 粗糙的 喜欢 皮革 ,

他的脸颊粗糙得像皮革一样，

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['stændɪn] - ['eni] ['weðə(r)] .
Made for standin ' any weather .
制成 为了 替身 - 任何 天气 .

专为应对各种天气而设计。

['aʊtwədz] [hiː; hi] [wəz] ['fæʃ(ə)nd] ['pleɪnli] ,
Outwards he wuz fashioned plainly ,
向外 他 伍兹 造型 显然 ,

他的外表朴素无华。

[luːs] [əʊ] - [dʒɔɪnt][æn; ən] - [bleɪmd] [ʌn'geɪnli] ,
Loose o ' joint an ' blamed ungainly ,
松动的 o - 联合的 一个 - 被指责 笨拙的 ,

关节松动，笨拙地被指责，

[bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ][lɒt] [ɪf] [aɪ'd]
But I'd give a lot if I'd
但 ID 给 一个 很多 如果 ID

但我愿意付出很多，如果我

[biːn] [prɪ'peəd] [səʊ] [faɪn] [ˌɪn'saɪd] .
Been prepared so fine inside .
到过 准备 所以 美好的 里面 .
内心早已做好了充分的准备。

[best] [θɪŋ] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][hɪm]
Best thing I can tell you of him
最好的 事物 我 能 告诉 你 的 他
我能告诉你的关于他最好的事情就是

[ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌv] [hɪm] .
Is the way the children love him .
是 这 方式 这 孩子们 爱 他 .
这就是孩子们爱他的方式。

[naʊ] [æn; ən] - [ðen] [ai][get][tuː; tə] ['θɪŋkɪn] -
Now an ' then I get to thinkin '
现在 一个 - 然后 我 得到 到 思考 -
时不时地，我就会思考……

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [laɪk][əʊld] [eɪb] ['lɪŋkən] —
He is much like old Abe Lincoln —
他 是 很多 喜欢 老的 安倍 林肯 —
他很像老亚伯拉罕·林肯——

['həʊmli] [laɪk][ə; eɪ] ['gɑːgɔɪl] ['greɪv(ə)n] ,
Homely like a gargoyle graven ,
家常的 喜欢 一个 石像鬼 雕刻 ,
像雕刻的石像鬼一样朴素，

[æn; ən] - [lʊks] [wɜːs] [wen] [hiːz] [ˌʌn'ʃeɪvn] ;
An ' looks worse when he's unshaven ;
一个 - 看起来 更糟 什么时候 他是 未刮胡子 ;
安不刮胡子的时候看起来更糟；

[bʌt; bət][aɪ'd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [fɪz]
But I'd take his ugly phiz
但 ID 拿 他的 丑陋的 脸
但我愿意接受他那丑陋的脸

[dʒes] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [laɪk][hɪz; ɪz] .
Jes ' to have a heart like his .
杰斯 - 到 有 一个 心 喜欢 他的 .
真希望自己也能有一颗像他一样的心。

[ai] [eɪnt] ['əʊvə(r)] - [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,
I ain't over - sentimental ,
我 不是 超过 - 感伤的 ,
我并非多愁善感之人。

[bʌt; bət][əʊld] [bleɪk] [ɪz][səʊ] [bleɪmd] ['dʒent(ə)l]
But old Blake is so blamed gentle
但 老的 布莱克 是 所以 被指责 温和的
但老布莱克却被如此温柔地指责。

[æn; ən] - [səʊ] ['θɔːtf(ə)l] - [laɪk][ɒv; əv]['ʌðə(r)z]
An ' so thoughtful - like of others
一个 - 所以 周到 - 喜欢 的 其他的
像其他人一样体贴周到

[hiː; hi][rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌðəz] .
He reminds us of our mothers .
他 提醒 我们 的 我们的 母亲们 .
他让我们想起了自己的母亲。

[rʌf] [rəʊdz] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] - - ,
Rough roads he is always smoothin ' ,
粗糙的 道路 他 是 总是 - - ,
他总是能把崎岖的道路铺平。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [wei] [ɪz] , [əʊ] , [səʊ] - -
An ' his way is , oh , so soothin '
一个 - 他的 方式 是 , 哦 , 所以 - -
他的方式，哦，真是太舒缓了。

[ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stɪŋ]
That he takes away the sting
那 他 需要 离开 这 蜇
他能消除刺痛感。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['sɒrəʊɪŋ] .
When your heart is sorrowing .
什么时候 你的 心 是 悲伤 .
当你内心悲伤的时候。

" [ðə; ði] ['həʊmli] [mæn]
" The Homely Man
" 这 家常的 男人
《朴实的男人》

" [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [em] . [el] . ['baʊə(r)] .
" From a painting by M . L . Bower .
" 从 一个 绘画 经过 M . L . 鲍尔 .
“出自 ML Bower 的一幅画作。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]
[第77页]

['tʃɪldrən] ['gæðə(r)] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm]
Children gather round about him
孩子们 收集 圆形的 关于 他
孩子们围在他身边。

[laɪk] [ðeɪ] [kænt] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
Like they can't get on without him .
喜欢 他们 不能 得到 在 没有 他 .
他们好像离不开他。

[æn; ən] - [ðə; ði] [əʊld] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [hɪm] ,
An ' the old depend upon him ,
一个 - 这 老的 依赖 之上 他 ,
而老人们则依赖他。

['paɪlɪn] - [ɔːl] [ðeə(r)] ['bəːdən] [ɒn] [hɪm] ,
Pilin ' all their burdens on him ,
菌毛 - 全部 他们的 负担 在 他 ,
把他们所有的负担都压在他身上，

[laɪk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [griːvz] - [ɪm]
Like as though the thing that grieves ' em
喜欢 作为 尽管 这 事物 那 悲伤 - 呃
仿佛令他们悲伤的那件事

[hæz; həz] [biːn] ['lɪftɪd] [wen] [hiː; hi] [liːvz] - [ɪm] .
Has been lifted when he leaves ' em .
有 到过 抬起 什么时候 他 树叶 - 呃 .
他离开他们的时候，这件事就被解除了。

['həʊmli] ?
Homely ?
家常的 ?

朴素吗?

[ðæt] [kænt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .
That can't be denied .
那 不能 是 否认 .

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [hiːz] ['glɔːriəs] [ˌɪn'saɪd] .
But he's glorious inside .
但 他是 辉煌 里面 .

但他内心无比光辉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['mʌðə(r)]
UNCHANGEABLE MOTHER
不可改变的 母亲

不可改变的母亲

['mʌðəz] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] , [ai] [ges] ,
Mothers never change , I guess ,
母亲们 绝不 改变 , 我 猜测 ,

我想，母亲永远不会改变。

[ɪn][ðeə(r)]['tendə(r)] ['θɔːtflnəs] .
In their tender thoughtfulness .
在 他们的 投标 深思熟虑 .

他们温柔体贴。

[meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ðæt] [juː; jʊ] [grəʊ]
Makes no difference that you grow
制作 不 不同之处 那 你 生长

你是否成长并没有什么区别

[ʌp] [tuː; tə] ['fɔːti] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ] ,
Up to forty years or so ,
向上 到 四十 年 或者 所以 ,

长达四十年左右，

[wʌns] [juː; jʊ] [kɒf] , [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Once you cough , you'll find that she
一次 你 咳嗽 , 你会 寻找 那 她

你咳嗽之后就会发现她

[siːz] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
Sees you as you used to be ,
看到 你 作为 你 用过的 到 是 ,

看到的还是以前的你，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [tel] [tuː; tə][juː; jʊ]
An ' she wants to tell to you
一个 - 她 想要 到 告诉 到 你

她想告诉你

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] .
All the things that you must do .
全部 这 事物 那 你 必须 做 .

你必须做的所有事情。

[dʒʌst] [ʃəʊ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] ,
Just show symptoms of a cold ,
只是 展示 症状 的 一个 寒冷的 ,

只要出现感冒症状，

[ʃɪl] [fə'get] [ðæt] [juːv] [grəʊn] [əʊld] .
She'll forget that you've grown old .
壳 忘记 那 你已经 生长 老的 .

她会忘记你已经老了。

[ðəʊ] [ðeəz; ðəz]['sɪlvə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ,
Though there's silver in your hair ,
尽管 有 银 在 你的 头发 ,

虽然你的头发里已经有了银丝，

[stɪl] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [keə(r)] ,
Still you need a mother's care ,
仍然 你 需要 一个 母亲的 关心 ,

你仍然需要母亲的关爱。

[æn; ən] - [ʃɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz] :
An ' she'll ask you things like these :
一个 - 壳 问 你 事物 喜欢 这些 :

她会问你类似这样的问题：

" [juː; jʊ] [stɪl] ['weərɪŋ] [biː] . [viː] . [diː] . - [es] ?
" You still wearing b . v . d . ' s ?
" 你 仍然 穿着 b . v . d . - s ?

你还在穿BVD鞋吗？

['sʌmə(r)] [deɪz] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] ,
Summer days have long since gone ,
夏天 天 有 长的 自从 已消失 ,

夏日早已远去，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [fl'ænəlz] [ɒn] .
You should have your flannels on .
你 应该 有 你的 法兰绒 在 .

你应该穿上法兰绒衬衫。

" [grəʊn] [ænd; ənd] ['mærid] [æn; ən] - ['meɪbi]
" Grown and married an ' maybe
" 生长 和 已婚 一个 - 或许

“长大成人，结婚了，也许……”

['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,
Father of a family ,
父亲 的 一个 家庭 ,

一家之主

[bʌt; bət][tuː; tə]['mʌðə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl]
But to mother you are still
但 到 母亲 你 是 仍然

但对母亲来说，你依然是。

[dʒʌst][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] ;
Just her boy when you are ill ;
只是 她 男生 什么时候 你 是 患病的 ;

你生病的时候，她就只是你的儿子；

[dʒʌst][ðə; ði] [læd] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [niːd]
Just the lad that used to need
只是 这 小伙子 那 用过的 到 需要

就是那个曾经需要的男孩

[pl'ɑːstəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['mʌstəd] [siːd] ;
Plasters made of mustard seed ;
膏药 制成 的 芥末 种子 ;

芥菜籽膏药;

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [siː]
An ' she thinks she has to see
一个 - 她 思考 她 有 到 看

她觉得她必须去看

[ðæt] [juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] ['flæksiːd] [tiː] .
That you get your flaxseed tea .
那 你 得到 你的 亚麻籽 茶 .

你喝到了亚麻籽茶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

['mʌðəz] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] , [ai] [ges] ,
Mothers never change , I guess ,
母亲们 绝不 改变 , 我 猜测 ,

我想，母亲永远不会改变。

[ɪn][ðeə(r)]['tendə(r)] ['θɔːtflnəs] .
In their tender thoughtfulness .
在 他们的 投标 深思熟虑 .

他们温柔体贴。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [lɒŋ] [laɪf] [θruː]
All her gentle long life through
全部 她 温和的 长的 生活 通过

她温柔漫长的一生

[ʃiː; ʃi][ɪz] [bent] [ɒn] ['nɜːsɪŋ] [juː; jʊ] ;
She is bent on nursing you ;
她 是 弯曲 在 护理 你 ;

她一心想照顾你;

[æn; ən] - [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [grəʊn] ,
An ' although you may be grown ,
一个 - 虽然 你 可能 是 生长 ,

即使你已经长大成人,

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [kleɪmz] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
She still claims you for her own ,
她 仍然 索赔 你 为了 她 自己的 ,

她仍然把你视为她所有物。

[æn; ən] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jʊl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]
An ' to her you'll always be
一个 - 到 她 你会 总是 是

对她来说，你永远都是

[dʒʌst][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [niː] .
Just a youngster at her knee .
只是 一个 青少年 在 她 膝盖 .

她膝上抱着个孩子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[laɪf]
LIFE
生活

生活

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ][dʒest] ;
Life is a jest ;
生活 是 一个 笑话 ;

人生如戏;

[teɪk] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Take the delight of it .
拿 这 喜 的 它 .

尽情享受吧。

['lɑːftə(r)] [ɪz] [best] ;
Laughter is best ;
笑声 是 最好的 ;

笑是最好的;

[sɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Sing through the night of it .
唱歌 通过 这 夜晚 的 它 .

彻夜歌唱。

['swɪftli] [ðə; ði][teə(r); tɪə]
Swiftly the tear
迅速地 这 撕

泪水迅速流淌

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
And the hurt and the ache of it
和 这 伤害 和 这 疼痛 的 它

还有那种伤痛和痛苦

[faɪnd][ˌjuː 'es] [daʊn] [hɪə(r)] ;
Find us down here ;
寻找 我们 向下 这里 ;

请在这里找到我们;

[laɪf] [mʌst; məst][biː; bi] [wɒt] [wiː; wi] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Life must be what we make of it .
生活 必须 是 什么 我们 制作 的 它 .

生活由我们自己创造。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [sɒŋ] ;
Life is a song ;
生活 是 一个 歌曲 ;

人生如歌;

[let] [ˌjuː 'es] [dɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Let us dance to the thrill of it .
让 我们 舞蹈 到 这 刺激 的 它 .

让我们随着这激动人心的时刻起舞吧。

[griːfs] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] ,
Grief's hours are long ,
悲伤的 小时 是 长的 ,

悲伤的时间很漫长,

[ænd; ənd][kəʊld][ɪz][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And cold is the chill of it .
和 寒冷的 是 这 寒意 的 它 .

而那份寒冷，正是它的刺骨。

[dʒɔɪ][ɪz][mænz] [niːd] ;
Joy is man's need ;
喜悦 是 男人的 需要 ;

快乐是人类的需要;

[let] [ˌjuː ˈes][smaɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Let us smile for the sake of it .
让 我们 微笑 为了 这 清酒 的 它 .

让我们为了微笑而微笑吧。

[ðɪs] [biː; bi][ˈaʊə(r)] [kriːd] :
This be our creed :
这 是 我们的 信条 :

这是我们的信条:

[laɪf] [mʌst; məst][biː; bi] [wɒt] [wiː; wi] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Life must be what we make of it .
生活 必须 是 什么 我们 制作 的 它 .

生活由我们自己创造。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ][səʊl] ;
Life is a soul ;
生活 是 一个 灵魂 ;

生命即灵魂;

[ðə; ði][ˈvɜːtʃuː][ænd; ənd][vaɪs][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
The virtue and vice of it .
这 美德 和 副 的 它 .

它的优点和缺点。

[straɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gəʊl] ,
Strife for a goal ,
冲突 为了 一个 目标 ,

为进球而战,

[ænd; ənd][mænz] [streŋθ] [ɪz][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
And man's strength is the price of it .
和 男人的 力量 是 这 价格 的 它 .

而人类的力量就是这一切的代价。

[jɔː(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd][maɪn] ,
Your life and mine ,
你的 生活 和 矿 ,

你和我的生命,

[ðə; ði][beə(r)] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
The bare bread and the cake of it ,
这 裸 面包 和 这 蛋糕 的 它 ,

原味面包和面包屑蛋糕,

[end][ɪn] [ðɪs] [laɪn] :
End in this line :
结尾 在 这 线 :

最后以这行结尾:

[laɪf] [mʌst; məst][biː; bi] [wɒt] [wiː; wi] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Life must be what we make of it .
生活 必须 是 什么 我们 制作 的 它 .

生活由我们自己创造。

" [laɪf]
" Life
" 生活

“生活

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['dʌbljuː] . [tiː] . ['bendə] .
" From a charcoal drawing by W . T . Benda .
" 从 一个 木炭 绘画 经过 W . T . 本达 .

"根据 WT Benda 的炭笔画创作。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[sək'ses]
SUCCESS
成功

成功

[ðɪs] [ai] [wʊd] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sək'ses] — [nɒt] [feɪm] [nɔː(r)] [gəʊld] ,
This I would claim for my success — not fame nor gold ,
这 我 会 宣称 为了 我的 成功 — 不是 名声 也不 金子 ,

我认为我的成功在于此——而非名利。

[nɔː(r)] [ðə; ði] [θrɔŋz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tʃɪəz] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
Nor the throng's changing cheers from day to day ,
也不 这 人群 变化 干杯 从 天 到 天 ,

也不是人群每天不断变化的欢呼声，

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [iːz] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənz] [glæd] [dɪ'spleɪ] ,
Not always ease and fortune's glad display ,
不是 总是 舒适 和 命运的 高兴的 展示 ,

并非总是安逸和好运的喜悦展现，

[ðəʊ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['plez(ə)nt] [dʒɔɪz] [tuː; tə] [həʊld] ;
Though all of these are pleasant joys to hold ;
尽管 全部 的 这些 是 令人愉快的 喜悦 到 抓住 ;

虽然这些都是令人愉悦的快乐；

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['stɔːri] [təʊld]
But I would like to have my story told
但 我 会 喜欢 到 有 我的 故事 讲述

但我希望我的故事能被讲述出来。

[baɪ] ['smaɪlɪŋ] [frendz] [wɪð] [huːm] [aɪv] [ʃeəd] [ðə; ði] [wei] ,
By smiling friends with whom I've shared the way ,
经过 微笑 朋友们 和 谁 我已经 共享 这 方式 ,

通过与我同行的微笑朋友们，

[huː] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [nɒd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [seɪ] :
Who , thinking of me , nod their heads and say :
WHO , 思维 的 我 , 点头 他们的 头部 和 说 :

他们想到我，便点头说道：

" [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [wɔːm] [wen] ['ʌðə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [kəʊld] .
" His heart was warm when other hearts were cold .
" 他的 心 曾是 温暖的 什么时候 其他 心 是 寒冷的 .

"当其他人的心冰冷时，他的心却温暖如春。"

" [nʌn] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [eɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ,
" None turned to him for aid and found it not ,
" 没有任何 转向 到 他 为了 援助 和 成立 它 不是 ,

"没有人向他寻求帮助，却得不到任何帮助。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [blaɪnd] [tuː; tə] [mænz] [dɪ'stres] ,
His eyes were never blind to man's distress ,
他的 眼睛 是 绝不 瞎的 到 男人的 痛苦 ,

他从未对人类的苦难视而不见。

[juːθ] [ænd; ənd][əʊld][eɪdʒ][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [nɔː(r)][wʌns] [fə'gɒt]
Youth and old age he lived , nor once forgot
青年 和 老的 年龄 他 居住地 ， 也不 一次 忘了
他经历了青春和老年，从未忘记过

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪk] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] ;
The anguish and the ache of loneliness ;
这 痛苦 和 这 疼痛 的 孤独 ；
孤独带来的痛苦和煎熬；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] [steɪn] [ɔː(r)] ['ʃeɪmfl] [blɒt]
His name was free from stain or shameful blot
他的 姓名 曾是 自由的 从 弄脏 或者 可耻 印迹
他的名誉清白，没有任何污点或耻辱的污点。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [men] [faʊnd] ['hæpinəs] .
And in his friendship men found happiness .
和 在 他的 友谊 男人 成立 幸福 .
人们在他的友谊中找到了幸福。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 82]
" [页 -]
[第 82 页]

[ðə; ði] ['ləʊnli] [əʊld] ['feləʊ]
THE LONELY OLD FELLOW
这 孤独 老的 同伴
孤独的老人

[ðə; ði]['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] ['bedɪd] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] , [ðə; ði]['tjʊləp][ɑː(r); ə(r)]['plɑːntɪd][fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] ;
The roses are bedded for winter , the tulips are planted for spring ;
这 玫瑰 是 卧床 为了 冬天 ， 这 郁金香 是 已种植 为了 春天 ；
玫瑰花已种好过冬，郁金香已种好过春。

[ðə; ði]['rəubinz][ænd; ənd] [m'ɑːtɪnz] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['spærəʊz] [tuː; tə] [sɪŋ] .
The robins and martins have left us ; there are only the sparrows to sing .
这 知更鸟 和 马丁斯 有 左边 我们 ； 那里 是 仅有的 这 麻雀 到 唱歌 .
知更鸟和燕子都已离去，只剩下麻雀在歌唱。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [siːm] ['sɒləmli] ['saɪlənt] , [ə'weɪtɪŋ] [ɪts] ['blæŋkɪts] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
The garden seems solemnly silent , awaiting its blankets of snow ,
这 花园 似乎 庄严地 沉默的 ， 等待中 它是 毯子 的 雪 ，
花园显得静谧而庄严，静待皑皑白雪的降临。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] ['ləʊnli] [əʊld] ['feləʊ] [wɪð] ['nəʊweə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ɔː(r)][tuː; tə][gəʊ] .
And I feel like a lonely old fellow with nowhere to turn or to go .
和 我 感觉 喜欢 一个 孤独 老的 同伴 和 无处 到 转动 或者 到 去 .
我感觉自己像个孤独的老人，无处可去，无处可去。

[ɔːl] ['sʌmə(r)] [aɪv] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ɔːl] ['sʌmə(r)] [ðev] [n'ɒdɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] ;
All summer I've hovered about them , all summer they've nodded at me ;
全部 夏天 我已经 悬停 关于 他们 ，全部 夏天 他们有 点头 在 我 ；
整个夏天我都在他们身边徘徊，整个夏天他们都向我点头致意；

[aɪv] ['wɔndə] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːst] [pɪŋk][ɒv; əv] ['blɒsəm] [tuː; tə] [siː] ;
I've wandered and waited among them the first pink of blossom to see ;
我已经 漫步 和 等待 之中 他们 这 第一的 粉色的 的 开花 到 看 ；
我曾在花丛中漫步等待，盼望看到第一朵粉红色的花朵；

[aɪv] [nəʊn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd] [kə'res] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðeə(r)] ['splendə(r)] [hæz; həz] [fled] ,

I've known them and loved and caressed them , and now all their splendor has fled ,

我已经 已知 他们 和 喜爱 和 被爱抚 他们 , 和 现在 全部 他们的 辉煌 有 逃亡 ,

我曾认识他们，爱慕他们，抚摸他们，如今他们所有的光辉都已消逝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːʃ] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [ɔːl] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .

And the harsh winds of winter all tell me the friends of my garden are dead .

和 这 残酷的 风 的 冬天 全部 告诉 我 这 朋友们 的 我的 花园 是 死的 .

凛冽的冬风告诉我，我花园里的朋友们都已死去。

[aɪm] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [əʊld] ['feləʊ] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] .

I'm a lonely old fellow , that's certain .

我是 一个 孤独 老的 同伴 , 那就是 肯定 .

我肯定是个孤独的老家伙。

[ɔːl] ['wɪntə(r)] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]

All winter with nothing to do

全部 冬天 和 没有什么 到 做

整个冬天无所事事

[bʌt; bət] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [maɪ] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [bluː] ;

But sit by the window recalling the days when my skies were all blue ;

但 坐 经过 这 窗户 回忆 这 天 什么时候 我的 天空 是 全部 蓝色的 ;

但坐在窗边，回忆起天空湛蓝的日子；

[bʌt; bət] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [maɪ] [lɪps] [ʃæl; ʃəl] [kəm'pleɪn] ,

But my heart is not given to sorrow and never my lips shall complain ,

但 我的 心 是 不是 给定 到 悲哀 和 绝不 我的 嘴唇 将 抱怨 ,

但我心中没有悲伤，我的嘴唇也从不抱怨。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['rəʊzɪz] [ə'gen] .

For winter shall pass and the sunshine shall give me my roses again .

为了 冬天 将 经过 和 这 阳光 将 给 我 我的 玫瑰 再次 .

冬天终会过去，阳光终会再次赐予我玫瑰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 83]

[页 -]

[第 83 页]

[ænd; ənd] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frendz] [ðæt] [hæv; həv] ['vænɪʃd] , [ðə; ði] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ,

And so for the friends that have vanished , the friends that they tell me are dead ,

和 所以 为了 这 朋友们 那 有 消失了 , 这 朋友们 那 他们 告诉 我 是 死的 ,

所以，对于那些消失的朋友，那些他们告诉我已经去世的朋友，

[huː] [hæv; həv] ['træv(ə)ld] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [gɑːdz] ['eɪkəz] [ænd; ənd] [sliːp] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪləuz] [ɑː(r); ə(r)] [spred] ;

Who have traveled the road to God's Acres and sleep where the willows are spread ;

WHO 有 旅行 这 路 到 神的 英亩 和 睡觉 在哪里 这 柳树 是 传播 ;

谁曾走过通往上帝田园的道路，在柳树掩映的地方安睡；

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈləʊnli] [əʊld] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [driːm] [baɪ][ðə; ði] [peɪn] ,
They have left me a lonely old fellow to sit here and dream by the pane ,
他们 有 左边 我 一个 孤独 老的 同伴 到 坐 这里 和 梦 经过 这 窗格 ,

他们留下我这个孤零零的老头，坐在窗前做梦。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] , [laɪk][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][maɪ][ˈɡɑːd(ə)n] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [miːt] [təˈɡeðə(r)] [əˈɡen] .
But I know , like the friends of my garden , we shall all meet together again .
但 我 知道 , 喜欢 这 朋友们 的 我的 花园 , 我们 将 全部 见面 一起 再次 .

但我知道，就像我花园里的朋友们一样，我们终将再次相聚。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ˈsʌmbədi] [els]
SOMEBODY ELSE
某人 别的

其他人

[ˈsʌmbədi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [njuː] [ˈbɒnɪt] [tuː; tə] [weə(r)] ;
Somebody wants a new bonnet to wear ;
某人 想要 一个 新的 引擎盖 到 穿 ;

有人想要一顶新帽子戴；

[ˈsʌmbədi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [njuː] [dres] ;
Somebody wants a new dress ;
某人 想要 一个 新的 裙子 ;

有人想要一件新裙子；

[ˈsʌmbədi] [niːdz] [ə; eɪ] [njuː] [baʊ; bəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,
Somebody needs a new bow for her hair ,
某人 需求 一个 新的 弓 为了 她 头发 ,

有人需要一个新的发饰了。

[ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [ðə; ði] [ˈwɒntɪŋ] [ɡrəuz] [les] .
And never the wanting grows less .
和 绝不 这 想要 生长 较少的 .

而且这种渴望从未减弱。

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ai] [ˈleɪbə(r)] [iːtʃ] [deɪ]
Oh , this is the reason I labor each day
哦 , 这 是 这 原因 我 劳动 每个 天

哦，这就是我每天辛勤工作的原因

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [tɑːsks] :
And this is the joy of my tasks :
和 这 是 这 喜悦 的 我的 任务 :

这就是我工作中的乐趣所在：

[ðæt] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ˈhəʊldɪŋ] [maɪ] [peɪ]
That deep in the envelope holding my pay
那 深的 在 这 信封 保持 我的 支付

信封深处装着我的工资

[ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmbədi] [ɑːsks] .
Is something that somebody asks .
是 某物 那 某人 问 .

这是别人问的问题。

[ai] [kʊd; kəd] [ɡəʊ] [ˈbeɡɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [bred]
I could go begging for water and bread
我 可以 去 乞讨 为了 水 和 面包

我可以去乞讨水和面包

[ænd; ənd]['træv(ə)l][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ɒv; əv] [iːz] ,
And travel the highways of ease ,
和 旅行 这 高速公路 的 舒适 ,

沿着轻松的高速公路旅行，

[bʌt; bət] ['sʌmbədi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [ruːf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed]
But somebody wants a roof over his head
但 某人 想要 一个 屋顶 超过 他的 头

但总有人想要个遮风避雨的地方。

[ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [niːz] .
And stockings to cover his knees .
和 长筒袜 到 覆盖 他的 膝盖 .

还有遮住膝盖的长筒袜。

[ai][kʊd; kəd][gəʊ] ['ʃɜːkɪŋ] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][laɪf]
I could go shirking the duties of life
我 可以 去 偷懒 这 职责 的 生活

我可以逃避生活的责任。

[ænd; ənd] [lɑːf] [wen] [nə'sesəti] [pliːdz] ,
And laugh when necessity pleads ,
和 笑 什么时候 必要性 恳求 ,

当迫不得已时，也要笑着面对。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ai][stænd][tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪf]
But rather I stand to the toil and the strife
但 相当 我 站立 到 这 辛劳 和 这 冲突

但我更愿意承受辛劳和纷争。

[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [wɒt] ['sʌmbədi] [niːdz] .
To furnish what somebody needs .
到 提供 什么 某人 需求 .

提供某人所需之物。

['sʌmbədi] ['wɒnts] [wɒt] [aɪv] [streŋθ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ,
Somebody wants what I've strength to supply ,
某人 想要 什么 我已经 力量 到 供应 ,

有人想要我力所能及的东西，

[ænd; ənd] ['sʌmˌbɒdiz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
And somebody's waiting for me
和 某人的 等待 为了 我

有人在等我

[tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð] ['mʌni] [tuː; tə] [bai]
To come home to - night with money to buy
到 来 家 到 - 夜晚 和 钱 到 买

今晚带着钱回家买东西

[hɜː(r); hə(r)] [bred] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [keɪk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tiː] .
Her bread and her cake and her tea .
她 面包 和 她 蛋糕 和 她 茶 .

她的面包、蛋糕和茶。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [strɒŋ] [səʊ][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [wɪl] [rɪŋ] ,
And as I am strong so her laughter will ring ,
和 作为 我 是 强的 所以 她 笑声 将要 戒指 ,

因为我足够强大，所以她的笑声也会响彻云霄。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [truː] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [smaɪl] ;
And as I am true she will smile ;
和 作为 我 是 真的 她 将要 微笑 ;

而我真诚待她，她会微笑；

[ɪts] [ðə; ði] ['sʌmbədi] [els] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɔɪlə(r)][ɔː(r)] [kɪŋ]
It's the somebody else of the toiler or king
它是 这 某人 别的 的 这 苦力 或者 国王

他是劳作者或国王的另一个人。

[ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɜːθ] [waɪl] .
That makes all the struggle worth while .
那 制作 全部 这 斗争 值得 尽管 .

这样一来，所有的努力都是值得的。

" ['sʌmbədi] [els]
" Somebody Else
" 某人 别的

其他人

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] ['drɔːɪŋ] [baɪ][em] . [el] . ['baʊə(r)] .
" From a charcoal drawing by M . L . Bower .
" 从 一个 木炭 绘画 经过 M . L . 鲍尔 .

“根据 ML Bower 的炭笔画创作。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

['sʌmbədi] [niːdz] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ai] [əʊn] ,
Somebody needs all the courage I own ,
某人 需求 全部 这 勇气 我 自己的 ,

有人需要我所有的勇气。

[ænd; ənd] ['sʌmˌbɒdiz] [trʌst] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː] ;
And somebody's trust is in me ;
和 某人的 相信 是 在 我 ;

有人信任我；

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][gəʊ][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] ,
For never a man who can go it alone ,
为了 绝不 一个 男人 WHO 能 去 它 独自的 ,

因为从来没有人能够独自前行。

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] .
Whatever his station may be .
任何 他的 车站 可能 是 .

无论他的地位如何。

[səʊ][ai][stænd][tuː; tə][maɪ][tɑːsk][ænd; ənd][ai][stænd][tuː; tə][maɪ][keə(r)] ,
So I stand to my task and I stand to my care ,
所以 我 站立 到 我的 任务 和 我 站立 到 我的 关心 ,

所以我会坚守我的职责，履行我的义务。

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [sək'ses] ,
And struggle to come to success ,
和 斗争 到 来 到 成功 ,

并努力奋斗以获得成功

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪbənz] [tuː; tə][taɪ] [ʌp] ['sʌmˌbɒdiz] [heə(r)] ,
For the ribbons to tie up somebody's hair ,
为了 这 丝带 到 领带 向上 某人的 头发 ,

用来扎头发的丝带，

[ænd; ənd][maɪ] ['sʌmˌbɒdiz] ['prɪti] [njuː] [dres] .
And my somebody's pretty new dress .
和 我的 某人的 漂亮的 新的 裙子 .

还有我某人漂亮的新裙子。

['efət]
EFFORT
努力

努力

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [kɑːd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]
He brought me his report card from the teacher and he said
他 带来 我 他的 报告 卡片 从 这 老师 和 他 说

他把老师给他的成绩单拿给我，然后他说

[hiː; hi] ['wʌznt] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['sædli] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
He wasn't very proud of it and sadly bowed his head .
他 不是 非常 自豪的 的 它 和 令人遗憾的是 鞠躬 他的 头 .

他对此并不感到自豪，难过地低下了头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['eksələnt] [ɪn] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'rɪθmətɪk] , [wɒz; wəz][feə(r)] ,
He was excellent in reading , but arithmetic , was fair ,
他 曾是 出色的 在 阅读 , 但 算术 , 曾是 公平的 ,

他阅读能力很强，但算术能力一般。

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] " - " [ðeə(r)] ;
And I noticed there were several " unsatisfactorys " there ;
和 我 注意到 那里 是 一些 " - " 那里 ;

我注意到其中有好几处“不合格”之处；

[bʌt; bət][wʌn]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv]['kredɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [brɔːt] [ˌem ˈiː][dʒɔɪ] —
But one little bit of credit which was given brought me joy —
但 一 小的 少量 的 信用 哪个 曾是 给定 带来 我 喜悦 —

但得到的一点点赞扬却让我感到高兴——

[hiː; hi][wɒz; wəz] " ['eksələnt] [ɪn] ['efət] , " [ænd; ənd][ai] ['feəli] [hʌgd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
He was " excellent in effort , " and I fairly hugged the boy .
他 曾是 " 出色的 在 努力 , " 和 我 相当 拥抱 这 男生 .

他“非常努力”，我情不自禁地拥抱了这个男孩。

" [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][kɑːd] ,
" Oh , it doesn't make much difference what is written on your card ,
" 哦 , 它 不 制作 很多 不同之处 什么 是 书面 在 你的 卡片 ,

“哦，卡片上写什么其实并不重要。”

" [ai][təʊld] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , " [ɪf] [jʊr; jər]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [hɑːd] .
" I told that little fellow , " if you're only trying hard .
" 我 讲述 那 小的 同伴 , " 如果 你是 仅有的 尝试 难的 .

我告诉那个小家伙，“如果你只是努力尝试。”

[ðə; ði] - ['veri] [gʊdz] - [ænd; ənd] - [ɛksələnts] - [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] , [ai][mʌst; məst] [ə'griː] ,
The ' very goods ' and ' excellents ' are fine , I must agree ,
这 - 非常 商品 - 和 - 优秀 - 是 美好的 , 我 必须 同意 ,

我同意，“非常好”和“优秀”这两个词确实不错。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efət] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [miːnz] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][mɔː(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
But the effort you are making means a whole lot more to me ;
但 这 努力 你 是 制作 方法 一个 所有的 很多 更多的 到 我 ;

但你付出的努力对我来说意义重大；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wen] [ðɪs] [kɑːd] [ɪz] [pʊt] [ə'saɪd]
And the thing that's most important when this card is put aside
和 这 事物 那就是 最多 重要的 什么时候 这 卡片 是 放 旁边

而当这张牌被搁置一旁时，最重要的事情是……

[ɪz][tuː; tə] [nəʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] , [ðæt] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)][best] [juːv] [traɪd] .
Is to know , in spite of failure , that to do your best you've tried .
是 到 知道 , 在 尽管如此 的 失败 , 那 到 做 你的 最好的 你已经 尝试 .

即使失败，也要知道你已经尽力了。

" [dʒʌst] [kiːp] ['eksələnt] [ɪn] ['efət] — [ɔːl][ðə; ði][rest] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Just keep excellent in effort — all the rest will come to you .
" 只是 保持 出色的 在 努力 — 全部 这 休息 将要 来 到 你 .

只要你保持努力，其他的一切都会随之而来。

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] ['prɒbləm][bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [jʊl] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də] ,
There isn't any problem but some day you'll learn to do ,
那里 不是 任何 问题 但 一些 天 你会 学习 到 做 ,

现在没什么问题，但总有一天你会学会怎么做的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] ['əʊldə] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
And at last , when you grow older , you will come to understand
和 在 最后的 , 什么时候 你 生长 老 , 你 将要 来 到 理解

最后，当你长大成人，你就会明白

[ðæt] [baɪ] [hɑːd] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [tɔil] [men] [hæv; həv]['rɪz(ə)n][tuː; tə] [kə'mɑːnd]
That by hard and patient toiling men have risen to command
那 经过 难的 和 病人 辛勤劳作 男人 有 升起 到 命令

那些通过艰苦卓绝的劳动而获得指挥权的人

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [wen] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['goʊlz] [æt; ət] [steɪk]
And some day you will discover when a greater goal's at stake
和 一些 天 你 将要 发现 什么时候 一个 更大的 目标 在 赌注

总有一天你会发现，当一个更伟大的目标面临考验时，你会怎么做。

[ðæt] ['betə(r)][fɑː(r)][ðæn; ðən] ['brɪliəns] [ɪz][ðə; ði] ['efət] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] .
That better far than brilliance is the effort you will make .
那 更好的 远的 比 辉煌 是 这 努力 你 将要 制作 .

比才华更宝贵的是你付出的努力。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 88]
" [页 -]

[第 88 页]

['lɪvɪŋ]
LIVING
活的

活的

[ðə; ði]['maɪzə(r)] [θɪŋks] [hiːz] ['lɪvɪŋ] [wen] [hiːz] ['hɔːdɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][gəʊld] ;
The miser thinks he's living when he's hoarding up his gold ;
这 吝啬鬼 思考 他是 活的 什么时候 他是 囤积 向上 他的 金子 ;

守财奴以为囤积黄金就是在活着；

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] ['lɪvɪŋ] [wen] [hiːz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bəʊld] ;
The soldier calls it living when he's doing something bold ;
这 士兵 呼叫 它 活的 什么时候 他是 正在做 某物 大胆的 ;

这位士兵称自己做大胆的事情是“活着”；

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tɒst] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] ,
The sailor thinks it living to be tossed upon the sea ,
这 水手 思考 它 活的 到 是 抛掷 之上 这 海 ,

水手认为活着就是被抛在大海上漂泊。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] ['veri] ['sʌbdʒɪkt][nəʊ] [tuː] [men][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ə'griː] .
And upon this very subject no two men of us agree .
和 之上 这 非常 主题 不 二 男人 的 我们 同意 .

而我们当中没有两个人能在这个问题上达成共识。

[bʌt; bət][ai][həʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] , [æz; əz][ai] [wɔːk] [maɪ] [wei] [ə'lɒŋ] ,
But I hold to the opinion , as I walk my way along ,
但 我 抓住 到 这 观点 , 作为 我 走 我的 方式 沿着 ,

但我始终坚持这个观点，一路走来，

[ðæt] ['lɪvɪŋz] [meɪd] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd] [sɒŋ] .
That living's made of laughter and good - fellowship and song .
那 生活的 制成 的 笑声 和 好的 - 奖学金 和 歌曲 .

那样的生活是由欢笑、友谊和歌声组成的。

[ai] [ˌwʊdnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [siːkɪŋ] [gəʊld] ,
I wouldn't call it living to be always seeking gold ,
我 不会 称呼 它 活的 到 是 总是 寻求 金子 ,

我不会把永远追求黄金的生活称为活着。

[tuː; tə][bæŋk][ɔːl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['glædnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪl] [biː; bi][əʊld] .
To bank all the present gladness for the days when I'll be old .
到 银行 全部 这 展示 欢乐 为了 这 天 什么时候 患病的 是 老的 .

把现在所有的快乐都积攒起来，留到我老了以后享用。

[ai] [ˌwʊdnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] ,
I wouldn't call it living to spend all my strength for fame ,
我 不会 称呼 它 活的 到 花费 全部 我的 力量 为了 名声 ,

我不会把为了追求名利而耗尽所有精力称为活着。

[ænd; ənd] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði] ['meni] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] [tuː; tə] [kleɪm] .
And forego the many pleasures which to - day are mine to claim .
和 放弃 这 许多 快乐 哪个 到 - 天 是 矿 到 宣称 .

放弃今天本应属于我的诸多快乐。

[ai] [ˌwʊdnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [set] [aʊt] [tuː; tə] [rəʊm] ,
I wouldn't for the splendor of the world set out to roam ,
我 不会 为了 这 辉煌 的 这 世界 放 出去 到 漫游 ,

我不会为了欣赏世界的壮丽景色而踏上游历的旅程，

[ænd; ənd] [fə'seɪk] [maɪ] ['lɑːfɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ai] [nəʊ] [æt; ət] [həʊm] .
And forsake my laughing children and the peace I know at home .
和 背叛 我的 笑 孩子们 和 这 和平 我 知道 在 家 .

抛弃我欢笑的孩子们和我在家中享受的宁静。

" ['lɪvɪŋ]
" Living
" 活的

“活的

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [fræŋk] [eks] . ['laɪənˌdɛkər] .
" From a painting by Frank X . Leyendecker .
" 从 一个 绘画 经过 坦率 X . 莱恩德克 .

“出自弗兰克·X·莱恩德克尔的画作。”

[əʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [kɔːl] ['lɪvɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [gəʊld] [ɔː(r)] [feɪm] [æt; ət] [ɔːl] !
Oh , the thing that I call living isn't gold or fame at all !
哦 , 这 事物 那 我 称呼 活的 不是 金子 或者 名声 在 全部 !

哦，我所说的生活，根本不是黄金或名誉！

[ɪts] ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [ɪts] ['rəʊzɪz] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] .
It's fellowship and sunshine , and it's roses by the wall .
它是 奖学金 和 阳光 , 和 它是 玫瑰 经过 这 墙 .

这里有友谊和阳光，还有墙边的玫瑰。

[ɪts] ['iːvnɪŋz] [glæd] [wɪð] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːθ] - ['faɪə(r)] [ðæts] [ə'bleɪz] ,
It's evenings glad with music and a hearth - fire that's ablaze ,
它是 晚上 高兴的 和 音乐 和 一个 炉 - 火 那就是 燃烧 ,

夜晚充满欢乐，音乐声和熊熊燃烧的炉火令人心旷神怡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [weɪz] .
And the joys which come to mortals in a thousand different ways .
和 这 喜悦 哪个 来 到 凡人 在 一个 千 不同的 方式 .

以及人类以千百种不同方式获得的快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gəʊl] ;
It is laughter and contentment and the struggle for a goal ;
它 是 笑声 和 满意 和 这 斗争 为了 一个 目标 ;

它是欢笑、满足和为目标而奋斗的过程；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['niːdfl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][səʊl] .
It is everything that's needful in the shaping of a soul .
它 是 一切 那就是 需要 在 这 成型 的 一个 灵魂 .

它包含了塑造灵魂所需的一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[ə; eɪ] [wɔːm] [haʊs]
A WARM HOUSE
一个 温暖的 房子

温暖的房子

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌdi] ['faɪə(r)]
AND A RUDDY FIRE
和 一个 红润 火

以及一场熊熊烈火

[ə; eɪ] [wɔːm] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌdi] ['faɪə(r)] ,
A warm house and a ruddy fire ,
一个 温暖的 房子 和 一个 红润 火 ,

温暖的屋子和熊熊燃烧的炉火，

[tuː; tə] [wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][mæn][ə'spaɪə(r)] ?
To what more can man aspire ?
到 什么 更多的 能 男人 渴望 ?

人还能追求什么呢?

[aɪz] [ðæt] [ʃaɪn] [wɪð] [lʌv] [ə'gləʊ] ,
Eyes that shine with love aglow ,
眼睛 那 闪耀 和 爱 闪耀 ,

眼中闪烁着爱的光芒，

[ɪz][ðeə(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə] [nəʊ] ?
Is there more for man to know ?
是 那里 更多的 为了 男人 到 知道 ?

人类还有未曾了解的知识吗?

['weðə(r)] [həʊm] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,
Whether home be rich or poor ,
无论 家 是 富有的 或者 贫穷的 ,

无论家庭富裕还是贫穷，

[ɪf] [kən'tentmənt] [mɑːk] [ðə; ði] [dɔː(r)]
If contentment mark the door
如果 满意 标记 这 门

如果满足感标记着门

[hiː; hi] [huː] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]
He who finds it good to live
他 WHO 发现 它 好的 到 居住

那些觉得活着美好的人

[hæz; həz] [ðə; ði] [best] [ðæt] [laɪf] [kæn; kən] [gɪv] .
Has the best that life can give .
有 这 最好的 那 生活 能 给 .

拥有生活中所能给予的美好。

[ðɪs] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [straɪf] !
This the end of mortal strife !
这 这 结尾 的 凡人 冲突 !

凡人争斗到此结束!

[piːs] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] ['swiːtn] [laɪf] ,
Peace at night to sweeten life ,
和平 在 夜晚 到 甜味 生活 ,

夜晚的宁静让生活更美好。

[rest] [wen] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɒdi] ['taɪə(r)] ,
Rest when mind and body tire ,
休息 什么时候 头脑 和 身体 胎 ,

身心疲惫时，请休息。

[æt; ət] - ['rʌdi] ['faɪə(r)] .
At contentment's ruddy fire .
在 - 红润 火 .

在满足的火光中。

[rʊmz; ruːmz] [weə(r)] ['meri] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] ,
Rooms where merry songs are sung ,
房间 在哪里 欢乐 歌曲 是 唱 ,

欢快歌声响起的房间，

['hæpi] [əʊld] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [jʌŋ] ;
Happy old and glorious young ;
快乐的 老的 和 辉煌 年轻的 ;

幸福的老者和光辉的年轻人;

[ðiːz] , [ɪf] ['pɜːfɪkt] [piːs] [biː; bi] [nəʊn] ,
These , if perfect peace be known ,
这些 , 如果 完美的 和平 是 已知 ,

如果想要实现真正的和平，那么，

[bəuθ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [mʌst; məst] [əʊn] .
Both the rich and poor must own .
两个都 这 富有的 和 贫穷的 必须 自己的 .

无论贫富，都必须拥有财产。

[ə; eɪ] [wɔːm] [haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌdi] ['faɪə(r)] ,
A warm house and a ruddy fire ,
一个 温暖的 房子 和 一个 红润 火 ,

温暖的屋子和熊熊燃烧的炉火，

[ðiːz] [ðə; ði] [gəʊlz] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪ'zaɪə(r)] ,
These the goals of all desire ,
这些 这 目标 的 全部 欲望 ,

这些是所有人渴望的目标，

[ðiːz] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['evri] [mæn]
These the dream of every man
这些 这 梦 的 每一个 男人

这是每个男人的梦想

[sɪns] [gɒd] [spəʊk] [ænd; ənd] [laɪf] [bɪ'gæn] .
Since God spoke and life began .
自从 上帝 辐 和 生活 开始 .

自从上帝开口说话，生命就开始了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ten]
THE ONE IN TEN
这 一 在 十

十分之一

[naɪn] [pɑːst] [hɪm] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪsti] [lʊk] ,
Nine passed him by with a hasty look ,
九 通过了 他 经过 和 一个 仓促 看 ,

九号匆匆地从他身边走过，眼神中带着一丝急切。

[iːtʃ] [bent] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] [wei] ;
Each bent on his eager way ;
每个 弯曲 在 他的 渴望的 方式 ;

每个人都一心想走自己的路；

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ðeɪ] [tʊk] ,
One glance at him was the most they took ,
一 瞥一眼 在 他 曾是 这 最多 他们 采取 ,

他们只看了他一眼。

" ['sʌmbədi] [stʌk] , " [sed] [ðeɪ] ;
" Somebody stuck , " said they ;
" 某人 卡住 , " 说 他们 ;

“有人被困住了，”他们说；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪn] [tuː; tə] [hiːd]
But it never occurred to the nine to heed
但 它 绝不 发生 到 这 九 到 注意

但九个人却从未想过要听从这个建议。

[ə; eɪ] ['streɪndʒərz] [plaɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['streɪndʒərz] [niːd] .
A stranger's plight and a stranger's need .
一个 陌生人的 困境 和 一个 陌生人的 需要 .

陌生人的困境和陌生人的需求。

[ðə; ði] [tenθ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['strændɪd] [kɑː(r)] ,
The tenth man looked at the stranded car ,
这 第十 男人 看起来 在 这 搁浅 车 ,

第十个人看着那辆抛锚的汽车，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɒmptli] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
And he promptly stopped his own .
和 他 及时 停止 他的 自己的 .

他随即停止了自己的行为。

" [lets] [siː] [ɪf] [ai] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ,
" Let's see if I know what your troubles are ,
" 我们来吧 看 如果 我 知道 什么 你的 麻烦 是 ,

“让我看看我是否了解你遇到的麻烦事，”

" [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] ;
" Said he in a cheerful tone ;
" 说 他 在 一个 快乐 语气 ;

"他语气愉快地说;

" [dʒʌst] [stʌk] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] .
" Just stuck in the mire .
" 只是 卡住 在 这 沼泽 .

"就这么陷在泥潭里了。"

[hɪrz] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [staʊt] ,
Here's a cable stout ,
这里是 一个 电缆 肥硕 ,

这是一瓶电缆啤酒。

[hɪtʃ] ['ɒntə][maɪ] [bʌs] [ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ][aʊt] . "
Hitch onto my bus and I'll pull you out . "
拴住 到 我的 公共汽车 和 患病的 拉 你 出去 . "

搭上我的巴士，我把你拉出去。

" [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ðen] ,
" A thousand thanks , " said the stranger then ,
" 一个 千 谢谢 , " 说 这 陌生人 然后 ,

"万分感谢,"陌生人说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [det] [ðæt] [ai] [əʊ] [juː; jʊ] ;
" For the debt that I owe you ;
" 为了 这 债务 那 我 欠 你 ;

"为了我所欠你的债;

[aɪv] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][jʊr; jər][wʌn][ɪn][ten]
I've counted them all and you're one in ten
我已经 计数 他们 全部 和 你是 一 在 十

我把所有人都数过了，你是十分之一。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kaɪndli] [diːd] [tuː; tə][duː; də] .
Such a kindly deed to do .
这样的 一个 亲切地 契据 到 做 .

真是件善事。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tenθ] [mæn] [smaɪld] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðen] ,
" And the tenth man smiled and he answered then ,
" 和 这 第十 男人 微笑 和 他 回答 然后 ,

第十个人笑了笑，然后回答说:

" [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [jʊl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][ɪn][ten] .
" Make sure that you'll be the one in ten .
" 制作 当然 那 你会 是 这 一 在 十 .

"确保你是那十分之一。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][naɪn] [huː] [pɑːs] [men] [baɪ]
" Are you one of the nine who pass men by
" 是 你 一 的 这 九 WHO 经过 男人 经过

你是那九个从男人身边经过的人之一吗?

[ɪn] [ðɪs] ['heɪsti][laɪf][wiː; wi][lɪv; laɪv] ?
In this hasty life we live ?
在 这 仓促 生活 我们 居住 ?

在我们这种匆忙的生活中?

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'fjuːz] [wɪð] [ə; eɪ]['daʊnkɑːst] [aɪ]
Do you refuse with a downcast eye
做 你 拒绝 和 一个 沮丧 眼睛

你低着头拒绝吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

所有重要的事(All That Matters)

第4/4页

[ðə; ði] [help] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] ?
The help which you could give ?
这 帮助 哪个 你 可以 给 ?

您能提供什么帮助?

[ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ten] [huːz] [kriːd]
Or are you the one in ten whose creed
或者 是 你 这 一 在 十 谁 信条

或者你是那十分之一的信条是……

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [niːd] ?
Is always to stop for the man in need ?
是 总是 到 停止 为了 这 男人 在 需要 ?

总是要停下来帮助有需要的人吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
TO A YOUNG MAN
到 一个 年轻的 男人

致一位年轻人

[ðə; ði] [greɪt] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [æz; əz] [juː; jʊ] .
The great were once as you .
这 伟大的 是 一次 作为 你 .

伟人也曾像你一样。

[ðeɪ] [huːm] [men] ['mægnɪfaɪ] [tuː; tə] - [deɪ]
They whom men magnify to - day
他们 谁 男人 放大 到 - 天

如今人们所推崇的那些人

[wʌns] [grəup] [ænd; ənd] ['blʌndə] [ɒn] [laɪfs] [wei] ,
Once groped and blundered on life's way ,
一次 摸索 和 犯错 在 生活的 方式 ,

曾经在人生道路上摸索前行，跌跌撞撞，

[wɜː(r); wə(r)] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [θɔːt]
Were fearful of themselves , and thought
是 可怕 的 他们自己 , 和 想法

他们害怕自己，并且认为

[baɪ] ['mædʒɪk] [wɒz; wəz] [menz] ['greɪtnəs] [rɔːt] .
By magic was men's greatness wrought .
经过 魔法 曾是 男士 伟大 锻 .

人类的伟大是靠魔法创造的。

[ðeɪ] [fɪəd] [tuː; tə] [traɪ] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] ;
They feared to try what they could do ;
他们 害怕 到 尝试 什么 他们 可以 做 ;

他们不敢尝试自己能做的事情；

[jet] [feɪm] [hæθ] [kraʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sək'ses]
Yet Fame hath crowned with her success
然而 名声 有 加冕 和 她 成功

然而，名声最终为她的成功加冕。

[ðə; ði] ['selfseɪm] [gɪfts] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'zes] .
The selfsame gifts that you possess .
这 自身 礼物 那 你 具有 .

你所拥有的那些天赋。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ,
The great were young as you ,
这 伟大的 是 年轻的 作为 你 ，

伟人们也曾像你一样年轻。

['driːmɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [driːmz] [juː; jʊ][həʊld] ,
Dreaming the very dreams you hold ,
做梦 这 非常 梦境 你 抓住 ，

做着你所怀有的梦

['lɒŋɪŋ] [jet] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][bəʊld] ,
Longing yet fearing to be bold ,
渴望 然而 害怕 到 是 大胆的 ，

渴望却又害怕大胆尝试，

['daʊtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [pə'zest]
Doubting that they themselves possessed
怀疑 那 他们 他们自己 拥有

怀疑他们自己是否拥有

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [test] ,
The strength and skill for every test ,
这 力量 和 技能 为了 每一个 测试 ，

每项测试所需的实力和技能

[ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːðz] [ðeɪ] [njuː] ,
Uncertain of the truths they knew ,
不确定 的 这 真相 他们 知道 ，

对他们所知的真相并不确定，

[nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][tuː; tə] [feɪt]
Not sure that they could stand to fate
不是 当然 那 他们 可以 站立 到 命运

不确定他们能否承受命运的安排。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] .
With all the courage of the great .
和 全部 这 勇气 的 这 伟大的 .

拥有伟人的一切勇气。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðeɪ]
Then came a day when they
然后 来了 一个 天 什么时候 他们

后来有一天，他们

[ðeə(r)][fɜːst][bəʊld]['ventʃə(r)] [meɪd] ,
Their first bold venture made ,
他们的 第一的 大胆的 风险投资 制成 ，

他们第一次大胆的尝试是

[skɔːn] [tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][eɪd] .
Scorning to cry for aid .
蔑视 到 哭 为了 援助 .

不屑于呼救。

[ðeɪ] [deəd] [tuː; tə][stænd][tuː; tə] [faɪt] [ə'ləʊn] ,
They dared to stand to fight alone ,
他们 敢于 到 站立 到 斗争 独自的 ，

他们敢于孤身奋战，

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['gɔːntlət] [laɪf][hæd; həd] [θrəʊn] ,
Took up the gauntlet life had thrown ,
拿 向上 这 手套 生活 有 抛掷 ，

接受了生活抛出的挑战，

[tʃɑːdʒd] [fʊl] - [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] ,
Charged full - front to the fray ,
带电 满的 - 正面 到 这 磨损 ，

全力投入战斗，

['mɑːstəd] [ðeə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][self] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Mastered their fear of self , and then ,
精通 他们的 害怕 的 自己 ， 和 然后 ，

他们克服了对自身的恐惧，然后，

['lɜːnɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] [greɪt] [men] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [men] .
Learned that our great men are but men .
学习 那 我们的 伟大的 男人 是 但 男人 .

我明白了，我们伟大的人也只是凡人。

" [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
" To A Young Man
" 到 一个 年轻的 男人

致一位年轻人

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['dʌbljuː] . [tiː] . ['bendə] .
" From a charcoal drawing by W . T . Benda .
" 从 一个 木炭 绘画 经过 W . T . 本达 .

“根据 WT Benda 的炭笔画创作。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[əʊ] , [juːθ] , [gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd][duː; də] !
Oh , youth , go forth and do !
哦 ， 青年 ， 去 前进 和 做 !

哦，青年们，去吧，去做吧！

[juː; jʊ] , [tuː] , [tuː; tə] [feɪm] [meɪ] [raɪz] ;
You , too , to fame may rise ;
你 ， 也 ， 到 名声 可能 上升 ;

你也可能功成名就；

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd] [waɪz] .
You can be strong and wise .
你 能 是 强的 和 明智的 .

你可以既坚强又睿智。

[stænd][ʌp][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][mæn] —
Stand up to life and play the man —
站立 向上 到 生活 和 玩 这 男人 —

勇敢面对生活，做个真正的男子汉——

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [jʊl] [bʌt; bət] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ;
You can if you'll but think you can ;
你 能 如果 你会 但 思考 你 能 ;

只要你相信自己能做到，你就能做到；

[ðə; ði] [greɪt] [wɜː(r); wə(r)][wʌns][æz; əz][juː; jʊ] .
The great were once as you .
这 伟大的 是 一次 作为 你 .

伟人也曾像你一样。

[juː; jʊ] ['envi] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [praʊd] [sək'ses] ?
You envy them their proud success ?
你 嫉妒 他们 他们的 自豪的 成功 ?

你羡慕他们取得的辉煌成就吗?

- [twɒz] [wʌn] [wɪð] [gɪfts] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'zes] .
' Twas won with gifts that you possess .
- 那是 韩元 和 礼物 那 你 具有 .

这是凭借你所拥有的天赋赢得的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dæd]
AFRAID OF HIS DAD
害怕的 的 他的 爸爸

他害怕他的父亲

[bɪl] [dʒəunz] , [huː] [gəʊz] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Bill Jones , who goes to school with me ,
账单 琼斯 , WHO 去 到 学校 和 我 ,

比尔·琼斯，他是我同校的同学，

[ɪz][ðə; ði] [sædist] [bɔɪ] [ai]['evə(r)] [siː] .
Is the saddest boy I ever see .
是 这 最悲伤的 男生 我 曾经 看 .

是我见过的最悲伤的男孩。

[hiːz] [dʒʌst][səʊ] - ['freid][hiː; hi] [rʌnz] [ə'weɪ]
He's just so ' fraid he runs away
他是 只是 所以 - 害怕 他 跑步 离开

他太害怕了，所以就逃跑了。

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['feloʊz] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] ,
When all of us fellows want to play ,
什么时候全部 的 我们 伙伴们 想 到 玩 ,

当我们所有人都想玩的时候，

[æn; ən] - [sez] [hiː; hi] ['dæsənt] [steɪ] [ə'baʊt]
An ' says he dassent stay about
一个 - 说道 他 达森特 停留 关于

安说他不想留下来

[kɒz; kəz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
Coz if his father found it out
因为 如果 他的 父亲 成立 它 出去

因为如果他父亲发现的话……

[id] ['wɒləp] [hɪm] .
He'd wallop him .
他会 重击 他 .

他会狠狠揍他一顿。

[æn; ən] - [hiː; hi] [kænt] [gəʊ]
An ' he can't go
一个 - 他 不能 去

他去不了。

[wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ]
With us to see a picture show
和 我们 到 看 一个 图片 展示

和我们一起去看电影吧

[ɒn] ['sætədez] , [æn; ən] - [ɪts] [tuː] [bæd] ,
On Saturdays , an ' it's too bad ,
在 星期六 , 一个 - 它是 也 坏的 ,

星期六，真是太可惜了。

[bʌt; bət] [hiːz] [ə'freɪd][tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz][dæd] .
But he's afraid to ask his dad .
但 他是 害怕的 到 问 他的 爸爸 .

但他不敢问爸爸。

[wen] [hiː; hi][gets][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [kɑːd] , [hiː; hi]
When he gets his report card , he
什么时候 他 获得 他的 报告 卡片 , 他

当他拿到成绩单时，他

[ɪz][dʒʌst][æz; əz] [skeəd] [æz; əz] [skeəd] [kæn; kən][biː; bi] ,
Is just as scared as scared can be ,
是 只是 作为 害怕的 作为 害怕的 能 是 ,

吓得魂飞魄散。

[æn; ən] - [wʌns][ai] [sɔː] [hɪm] [wen] [hiː; hi][kraɪd]
An ' once I saw him when he cried
一个 - 一次 我 锯 他 什么时候 他 哭

我曾见过他哭泣的样子

[bɪ'kɔz] [ɔːl'ðəʊ] [id] [traɪd][æn; ən] - [traɪd]
Becoz although he'd tried an ' tried
因为 虽然 他会 尝试 一个 - 尝试

因为尽管他已经尝试了又尝试

[hɪz; ɪz][best] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['dɪd(ə)nt][keə(r)]
His best , the teacher didn't care
他的 最好的 , 这 老师 没有 关心

他尽了全力，老师却毫不在意。

[æn; ən] - ['əʊnli] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] ['spelɪŋ] [feə(r)] ,
An ' only marked his spelling fair ,
一个 - 仅有的 标记 他的 拼写 公平的 ,

安只给他的拼写打了及格分。

[æn; ən] - [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt]
An ' he told me there'd be a fight
一个 - 他 讲述 我 那里 是 一个 斗争

他告诉我会有一场打斗

[wen] [hɪz; ɪz][dæd] [sɔː] [hɪz; ɪz][kɑːd] [ðæt] [naɪt] .
When his dad saw his card that night .
什么时候 他的 爸爸 锯 他的 卡片 那 夜晚 .

那天晚上他爸爸看到了他的卡片。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪts] ['ɔːf(ə)l][bæd]
It seems to me it's awful bad
它 似乎 到 我 它是 可怕 坏的

我觉得情况糟透了。

[tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dæd] .
To be so frightened of your dad .
到 是 所以 害怕 的 你的 爸爸 .

竟然如此害怕自己的父亲。

[maɪ][dæd] [eɪnt] [ðæt] [wei] — [ai][kæn; kən][gəʊ]
My Dad ain't that way — I can go
我的 爸爸 不是 那 方式 — 我 能 去

我爸不是那样的人——我可以走了

[æn; ən] - [tel] [hɪm] ['evriθɪŋ] [ai] [nəʊ] ,
An ' tell him everything I know ,
一个 - 告诉 他 一切 我 知道 ，

把我知道的一切都告诉他，

[æn; ən] - [ɑːsk][hɪm] [θɪŋz] , [æn; ən] - [wen] [hiː; hi] ['kɒmz]
An ' ask him things , an ' when he comes
一个 - 问 他 事物 ， 一个 - 什么时候 他 来

问他一些问题，等他来了之后……

[bæk] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [sez] [wɪr] [tʃʌm] ;
Back home at night he says we're chums ;
后退 家 在 夜晚 他 说道 是 朋友们 ；

晚上回到家后，他说我们是好朋友；

[æn; ən] - [wiː; wi][gəʊ] [aʊt] [æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
An ' we go out an ' take a walk ,
一个 - 我们 去 出去 一个 - 拿 一个 走 ，

然后我们出去散步，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[æn; ən] - [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [lets] [ˌem 'iː] [tɔːk] .
An ' all the time he lets me talk .
一个 - 全部 这 时间 他 让我们 我 讲话 .

而且他一直都让我说话。

[ai] [eɪnt] [skeəd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt]
I ain't scared to tell him what
我 不是 害怕的 到 告诉 他 什么

我不怕告诉他什么

[aɪv] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ;
I've done to - day that I should not ;
我已经 完毕 到 - 天 那 我 应该 不是 ；

我今天做了一件不该做的事；

[wen] [ai][get] [həʊm] [aɪm] ['ɔːlweɪz] [glæd]
When I get home I'm always glad
什么时候 我 得到 家 我是 总是 高兴的

每次回到家我都很高兴

[tuː; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] [æn; ən] - [pleɪ] [wɪð] [dæd] .
To stay around an ' play with Dad .
到 停留 大约 一个 - 玩 和 爸爸 .

留下来陪爸爸玩。

[bɪl] [dʒəunz] , [hiː; hi] [sez] , [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [hiː; hi]
Bill Jones , he says , he wishes he
账单 琼斯 ， 他 说道 ， 他 愿望 他

比尔·琼斯说，他希望他

[kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
Could have a father just like me ,
可以 有 一个 父亲 只是 喜欢 我 ，

我可能也会有一个像我一样的父亲。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dæd]['hæznt] [taɪm][tuː; tə] [pleɪ] ,
But his dad hasn't time to play ,
但 他的 爸爸 还没有 时间 到 玩 ,

但他爸爸没时间陪他玩。

[æn; ən] - [səʊ][hiː; hi] ['tʃeɪsɪz] [hɪm] [ə'weɪ]
An ' so he chases him away
一个 - 所以 他 追逐 他 离开

于是他把他赶走了

[æn; ən] - [skəuld][hɪm] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz]
An ' scolds him when he makes a noise
一个 - 责骂 他 什么时候 他 制作 一个 噪音

当他发出噪音时，她会责骂他。

[æn; ən] - [lɪks] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [breɪks] [hɪz; ɪz] [tɒɪz] .
An ' licks him if he breaks his toys .
一个 - 舔 他 如果 他 休息 他的 玩具 .

如果他弄坏了玩具，An 就会舔他。

['sʌmtaɪmz] [bɪl] [sez] [hiːz] [gɒt][tuː; tə][laɪ]
Sometimes Bill says he's got to lie
有时 账单 说道 他是 得到 到 说谎

比尔有时说他不得不撒谎。

[ɔː(r)] [els] [get] [wɪpt] , [æn; ən] - [ðæt] [ɪz] [waɪ]
Or else get whipped , an ' that is why
或者 别的 得到 鞭打 , 一个 - 那 是 为什么

否则就会挨鞭子，这就是原因。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [bæd]
It seems to me it's awful bad
它 似乎 到 我 它是 可怕 坏的

我觉得情况糟透了。

[tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dæd] .
To be so frightened of your dad .
到 是 所以 害怕 的 你的 爸爸 .

竟然如此害怕自己的父亲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

['sɜːvɪs]
SERVICE
服务

服务

[ai][hæv; həv][nəʊ] [welθ] [ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ,
I have no wealth of gold to give away ,
我 有 不 财富 的 金子 到 给 离开 ,

我没有多余的黄金可以施舍，

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [pledʒ] [tuː; tə] ['wɜːði] ['kɔːzɪz] [ðiːz] :
But I can pledge to worthy causes these :
但 我 能 保证 到 值得 原因 这些 :

但我可以承诺支持以下这些有意义的事业：

[aɪl] [gɪv] [maɪ] [streŋθ] , [maɪ] [deɪz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ɒv; əv] [iːz] ,
I'll give my strength , my days and hours of ease ,
患病的 给 我的 力量 , 我的 天 和 小时 的 舒适 ,

我将献出我的力量，我安逸的日子和时光，

[maɪ]['faɪnɪst] [θɔːt] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [wen] [ai] [meɪ] ,
My finest thought and courage when I may ,
我的 最好的 想法 和 勇气 什么时候 我 可能 ,

我最美好的想法和勇气，尽我所能。

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [diːd] [ə'kʌmplɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [peɪ] .
And take some deed accomplished for my pay .
和 拿 一些 契据 完成 为了 我的 支付 .

然后，我会以完成某些工作作为报酬。

[ai] ['kænɒt] ['ɒfə(r)] [mʌtʃ] [ɪn]['sɪlvə(r)] [fiːz] ,
I cannot offer much in silver fees ,
我 不能 提供 很多 在 银 费用 ,

我无法提供太多白银费用。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [sɜːv] [wen] [rɪtʃə] [p'ɜːsənz] [pleɪ] ,
But I can serve when richer persons play ,
但 我 能 服务 什么时候 更富有 人 玩 ,

但我可以在更有钱的人打球时提供服务。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] ['prez(ə)ns] [fɪl] [sʌm; səm] ['veɪkənsiz] .
And with my presence fill some vacancies .
和 和 我的 在场 充满 一些 空缺职位 .

我的加入可以填补一些空缺。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
There are some things beyond the gift of gold ,
那里 是 一些 事物 超过 这 礼物 的 金子 ,

有些东西比黄金更珍贵。

[ə; eɪ] [rɪtʃə] ['trɛʒərz] ['niːdɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
A richer treasure's needed now and then ;
一个 更富有 宝藏的 需要 现在 和 然后 ;

有时需要更丰富的财富；

[sʌm; səm][dʒɔɪz][laɪf] [niːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] —
Some joys life needs which are not bought and sold —
一些 喜悦 生活 需求 哪个 是 不是 买 和 卖 —

生活中有些快乐是无法用金钱买到的——

[ðə; ði] [haɪ] [ə'keɪʒ(ə)n]['ɒf(ə)n] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [men] .
The high occasion often calls for men .
这 高的 场合 经常 呼叫 为了 男人 .

盛大场合往往需要男性。

[sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] ['sɜːvɪs] [gɪv] [ðeə(r)] [pelf] ,
Some for release from service give their pelf ,
一些 为了 发布 从 服务 给 他们的 不义之财 ,

有些人为了解除兵役而交出钱财，

[bʌt; bət][hiː; hi] [gɪvz] [məʊst] [huː] ['friːli] [gɪvz] [hɪm'self] .
But he gives most who freely gives himself .
但 他 给予 最多 WHO 自由 给予 他自己 .

但慷慨付出的人，给予的最多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神